

camera



Zizanio

2-10.12.2011



# 2011 CAMERA ZIZANIO

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ > INDEX

Χαιρετισμός > <b>Greeting</b> .....	02
Τι νέο; > <b>What's new</b> .....	02
Ελληνικό Τμήμα > <b>Greek Section</b> .....	07
<b>Ευρωπαϊκό Διαγωνιστικό Τμήμα &gt; European Competition Section</b> .....	41
ARMENIA > ARMENIA.....	44
ΒΕΛΓΙΟ > BELGIUM.....	45
ΓΑΛΛΙΑ > FRANCE.....	47
ΓΕΡΜΑΝΙΑ > GERMANY.....	48
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ > CZECH REPUBLIC.....	50
ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ > UK.....	52
ΙΟΡΔΑΝΙΑ > JORDAN.....	54
ΙΡΛΑΝΔΙΑ > IRELAND.....	56
ΙΣΠΑΝΙΑ > SPAIN.....	59
ΙΤΑΛΙΑ > ITALY.....	64
ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΗ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗ > OCCUPIED PALESTINIAN TERRITORY.....	67
ΚΡΟΑΤΙΑ > CROATIA.....	68
ΚΥΠΡΟΣ > CYPRUS.....	71
ΛΙΒΑΝΟΣ > LEBANON.....	73
ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ > LITHUANIA.....	74
ΟΛΛΑΝΔΙΑ > THE NETHERLANDS.....	76
ΟΥΓΓΑΡΙΑ > HUNGARY.....	78
ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ > PORTUGAL.....	80
ΡΩΣΙΑ > RUSSIA.....	81
ΣΕΡΒΙΑ > SERBIA.....	83
ΤΟΥΡΚΙΑ > TURKEY.....	84
ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ > FINLAND.....	87
<b>Ευρωπαϊκό Πληροφοριακό Τμήμα &gt; European Informative Section</b> .....	89
<b>Διεθνές Πανόραμα &gt; International Panorama</b> .....	93
Αμερική > USA.....	94
Βραζιλία > Brazil.....	95
Μπαγκλαντές > Bangladesh.....	96
N. Κορέα > S. Korea.....	96
<b>Εργαστήρια &gt; Workshops</b> .....	98

## ΓΡΑΜΜΗ ΑΜΥΝΑΣ

Όταν πριν από 15 χρόνια ξεκινήσαμε το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους και 4 χρόνια αργότερα την Camera Zizanio γνωρίζαμε ότι δεν ήταν μια εύκολη υπόθεση. Ένα κινηματογραφικό Φεστιβάλ δεν είναι μια απλή πολιτιστική εκδήλωση.

Έχει ιδιαίτερες απαιτήσεις, αν θέλει να ανταποκρίνεται στα υψηλά στάνταρ μιας ποιητικής διοργάνωσης που αναδεικνύει το καινούργιο, το πρωτοποριακό, που δεν αποκλείει αλλά αποκαλύπτει, δεν κλείνει αλλά ανοίγει δρόμους. Κι ακόμα περισσότερο όταν απευθύνεται σε παιδιά και νέους και έχει μια σαφή παιδαγωγική διάσταση.

Αλλά σε μια κοινωνία όπου όλα θεωρούνται εμπόρευμα, ακόμη και η ανθρώπινη εργασία κι αξιοπρέπεια, εκδηλώσεις χωρίς χρηματική ανταπόδοση όταν δεν θεωρούνται επικίνδυνες, είναι περιττές. Η «κοινωνία των αγορών» δεν αναγνωρίζει επενδύσεις στην τέχνη και τον πολιτισμό.

Στις σημερινές συνθήκες της κρίσης, όπου τα πάντα υποτάσσονται σε «δημοσιονομικούς στόχους» κι οι ζωές εκατομμυρίων ρυθμίζονται από τερατώδης και απρόσωπους «οίκους αξιολόγησης», ο πολιτισμός δέχεται ισχυρά πλήγματα. Κι όχι μόνο στην Ελλάδα, που βρίσκεται στο μάτι του κυκλώνα, αλλά διεθνώς. Αλλά χωρίς την τέχνη, η κοινωνία οδηγείται στη βαρβαρότητα.

Κι αυτό μας οπλίζει με δύναμη να συνεχίσουμε κολυμπώντας ενάντια στο ρεύμα. Γιατί γνωρίζουμε ότι το μέλλον που ονειρευόμαστε βρίσκεται μπροστά. Με ελάχιστα μέσα, με πολλές θυσίες αλλά με αυτοπεποίθηση για το δικό μας συνεχίζουμε. Είναι μια υποχρέωση στη νέα γενιά. Θεωρούμε ότι το Φεστιβάλ Ολυμπίας κι η Camera Zizanio είναι ένα χαράκωμα, μια γραμμή άμυνας απέναντι στη λαίλαπα που απειλεί ν' αποσθάρωσε τον κοινωνικό ιστό.

Ελάτε να την ενισχύσουμε.

ΝΙΚΟΣ ΘΕΟΔΟΣΙΟΥ  
Καλλιτεχνικός Διευθυντής της Camera Zizanio

## LINE OF DEFENSE

When we launched the Olympia International film Festival for Children and Young People 15 years ago, and Camera Zizanio 4 years after that, we knew that this was no easy task. A film Festival is not a simple cultural event.

It has special requirements if it aspires to correspond to the high standards of a quality organization that highlights the novel, the pioneering, that does not exclude but reveals, does not close off but opens out to new possibilities. Even more so, when it addresses children and young people and has a clear pedagogical perspective.

However, in a society where everything is considered a commodity, even human work and dignity, events without a financial return, when they are not perceived as dangerous, are redundant. The "market society" does not recognize investments in art and culture.

In the current crisis conditions, where everything is subject to "budget targets" and the lives of millions are regulated by monstrous and impersonal "rating agencies", culture is taking massive blows. Not only in Greece, which is in the eye of the tornado, but on an international level as well. But without art, society is driven towards barbarism.

This is what arms us with the power to continue swimming against the current. Because we know that the future that we dream of is by going forward. With very limited means, a lot of sacrifices but with confidence for what is right, we carry on. This is a commitment to the young generation. We consider the Olympia Film Festival and Camera Zizanio to be a reserve trench, a line of defence against the storm that threatens to shatter the social fabric.

Come join us into reinforcing it.

ΝΙΚΟΣ ΘΕΟΔΟΣΙΟΥ  
Artistic Director of Camera Zizanio

## CAMERA ZIZANIO 2011

**T**ο πρώτο και πιο σημαντικό στοιχείο της 11ης διοργάνωσης της Camera Zizanio είναι ο αριθμός των συμμετοχών από την Ελλάδα. Φέτος φτάνουν τις 72, ένας αριθμός αισθητά αυξημένος σε σύγκριση με πέρυσι! Αν και η ποσότητα δεν παίζει ρόλο στην καλλιτεχνική δημιουργία, στην συγκεκριμένη συγκυρία είναι ουσιαστική.

Με την ανυπαρξία οποιουδήποτε κεντρικού προγράμματος οπτικοακουστικής παιδείας στα σχολεία κι ανύπαρκτη ενίσχυση, η παραγωγή καλλιτεχνικού έργου σε σχολικό περιβάλλον απαιτεί σθένος κι αποτελεί άθλο για εκπαιδευτικούς και μαθητές. Ταυτόχρονα είναι πηγή αισιοδοξίας. Τα νέα παιδιά δεν το βάζουν κάτω!

Εξαιρετικά μεγάλη, σε σύγκριση με άλλες χρονιές, είναι η συμμετοχή ταινιών που έχουν γίνει σε σχολεία πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης ενώ μικρή αλλά συνεχώς διευρυνόμενη είναι η παρουσία ταινιών που έγιναν σε νηπιαγωγεία!

Όσον αφορά το περιεχόμενο των ταινιών, η θεματολογία ποικίλει αλλά πια περιλαμβάνουν και άμεσες αναφορές στη σημερινή οικονομική κρίση, τα γεγονότα της Κερατέας, τα παιδιά μετανάστες, τους φόβους και τις προσδοκίες τους.

Το Ευρωπαϊκό τμήμα της Camera Zizanio, στο οποίο εκπροσωπούνται σχεδόν όλες οι ευρωπαϊκές χώρες και για πρώτη φορά διευρύνεται στις χώρες της Μεσογείου, έχουμε τη χαρά να περιλάβουμε δημιουργίες παιδιών από την Κατεχόμενη Παλαιστίνη, το Λίβανο και την Ιορδανία. Βέβαια αυτό το άνοιγμα συνέπεσε με τις πολιτικές και κοινωνικές εκρήξεις στην περιοχή και περιόρισε μια ευρύτερη συμμετοχή.

Από τον υπόλοιπο κόσμο και στο Τμήμα του Διεθνούς Πανοράματος θα πάρουμε μια γεύση από τις νεανικές οπτικοακουστικές δημιουργίες με ταινίες από την Ασία και Αμερική και πιο συγκεκριμένα από Αμερική, Βραζιλία, Κορέα, και Μπαγκλαντές.

Εμπλουτισμένα είναι φέτος και τα κινηματογραφικά εργαστήρια, ένα από πιο δυναμικά τμήματα του Φεστιβάλ, κυρίως με τη συμβολή εκπαιδευτών από το εξωτερικό, Ιταλία, Σερβία, Ολλανδία και αναμένεται πολύ πλούσια παραγωγή ταινιών.

Και κάτι εξαιρετικά ενδιαφέρον: η ομάδα των νέων του Zizanio News σχεδίασε και ανέλαβε να υλοποιήσει το «The Mythos Project», ένα σχέδιο που εμπλέκει όλους τους ξένους που θα βρεθούν στον Πύργο στη διάρκεια του Φεστιβάλ στη δημιουργία μια συλλογικής ταινίας που θα αντανάκλα τη σημερινή κατάσταση στη χώρα μας μέσα από τα μάτια των ξένων.

Συνεχίζεται και φέτος η συνεργασία με Συνήγορο του Πολίτη (Συνήγορο του Παιδιού), έναν από τους σημαντικότερους θεσμούς που δημιουργήθηκαν τα τελευταία χρόνια, και συνίσταται στη βράβευση μιας ταινίας με κοινωνικές ευαισθησίες.

Αυτή τη χρονιά το πρώτο βραβείο στην κατηγορία Γ (17-20 ετών) του Ελληνικού διαγωνιστικού τμήματος συνοδεύεται από μια μεγάλη υλική ανταμοιβή: μια ΠΛΗΡΗ ΥΠΟΤΡΟΦΙΑ για επαγγελματικές σπουδές κινηματογράφου, προσφορά της Σχολής Κινηματογράφου Τηλεόρασης Λυκούργου Σταυράκου.

Τέλος μια νέα συνεργασία που εξασφάλισε η Camera Zizanio και το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας ανοίγει πιο πλατιούς δρόμους στους νέους δημιουργούς: οι ταινίες που θα βραβευτούν στην 11η Camera Zizanio θα ταξιδέψουν για το Παρίσι προκειμένου να πάρουν μέρος στο Ανεξάρτητο Φεστιβάλ Ευρωπαϊκού Κινηματογράφου - European Independent Film Festival (ÉCU) που θα γίνει από 30 Μαρτίου έως 1 Απριλίου 2012.

## CAMERA ZIZANIO 2011

**T**he first and foremost characteristic of the 11th Camera Zizanio is the number of entries from Greece. This year they have reached 72, a considerably larger number compared to last year! Even though quantity is not a factor in artistic creation, in this particular case it is essential.

With the lack of existence of any kind of central audiovisual education program in schools and the non-existent support, the production of artistic works in a school environment requires strength and in effect, constitutes a feat on the part of students and educators. At the same time, it is a source of optimism. Young people just don't give up!

Considerably more, compared to other years, is the number of films produced by elementary education schools, while small, but constantly expanding, is the presence of films created in kindergartens!

As to the content of the films, the subject matter varies but nowadays, it also includes direct references to the current financial crisis, the events that took place in Keratea, immigrant children, their fears and expectations.

The European Section of Camera Zizanio, in which almost all European countries are represented, for the first time, expands to the Mediterranean countries, since we have the pleasure to include children's creations from Occupied Palestine, Lebanon and Jordan. This opening, of course, has coincided with the political and social explosions in the area and limited a much wider participation.

From the rest of the world, in the International Panorama Section, we will get a taste of young audiovisual creations with films from Asia and America and in particular from USA, Brazil, Korea and Bangladesh.

The cinematic workshops, one of the most dynamic parts of the Festival, will be enriched this year mainly with the participation from educators from abroad, in particular Italy, Serbia, Holland and a very rich film production is expected.

And something new: the team of the Zizanio News youngsters has designed and is responsible for realizing "The Mythos Project" a project that involves all the people from abroad that will be in Pyrgos during the Festival and will create a collaborative film that will reflect the current situation in our country through the eyes of foreigners.

The cooperation with the Greek Ombudsman, one of the most important institutions that have been created the past years, is continuing this year as well, and will effect in an award to a film with social sensitivities.

This year the First prize at the category C (17-20 years old) of the Greek Competition Section is accompanied by a FULL STUDENTSHIP for professional cinema studies offered by the "SCHOOL OF CINEMA AND TELEVISION LYKOURGOS STAVRAKOS".

Finally, a new cooperation that Camera Zizanio and the Olympia International Film Festival have achieved opens wider options to young creators: the films that will win awards in the 11th Camera Zizanio will travel to Paris, in order to take part in the European Independent Film Festival (ÉCU) which will take place from the 30th of March to the 1st of April 2012.

**CameraZizanio2011**

11η Ευρωπαϊκή Συνάντηση Νεανικής  
Οπτικοακουστικής Δημιουργίας

**Διοργάνωση**  
ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ

Ρόδου 18, 11 252 Αθήνα  
Τηλ: +30 2108664470, fax: +30 2108662344  
camerazizanio@olympiafestival.gr  
olyffest@otenet.gr

**Επιμέλεια Έκδοσης**  
Νίκος Θεοδοσίου

**Συντονισμός**  
Λιτώ Θεοδοσίου

**Μεταφράσεις**  
Αγγελική Δαρλάση  
Σοφία Γιακμογλίδου  
Ειρήνη Σαββοπούλου

**Καλλιτεχνική επιμέλεια**  
Εριφύλη Αράπογλου

**CameraZizanio2011**

11th European Meeting of Young People's  
Audiovisual Creation

**Organized by**  
YOUTH PLAN

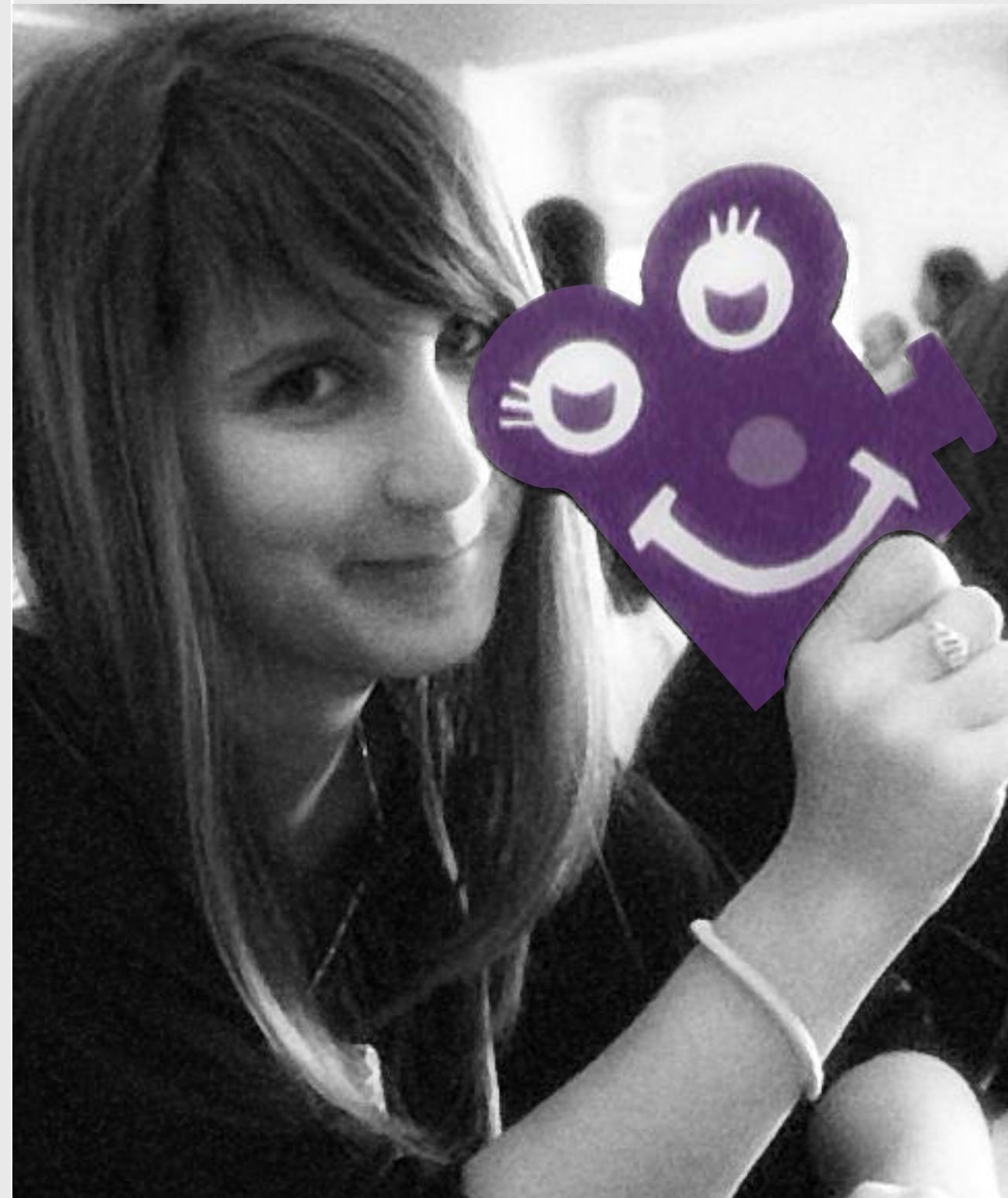
18 Rodou st, 11 252 Athens  
Tel: +30 2108664470, fax: +30 2108662344  
camerazizanio@olympiafestival.gr  
olyffest@otenet.gr

**Catalogue Revision**  
Nikos Theodosiou

**Coordination**  
Lito Theodosiou

**Translations**  
Ageliki Darlassi  
Sophia Giakmoglidou  
Iirini Savoroulou

**Art Director**  
Erifili Arapoglou



Επαφή > Contact  
 Οδός 33ης 20,  
 Ελληνικό, 16777  
 20 Odos 33rd st, Elliniko  
 T: +30 2109645993  
 kosotiro@sch.gr

**2ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ // 2nd HIGH SCHOOL OF ELLINIKO**

Υπεύθυν / in charge: Σωτηροπούλου Κωνσταντίνα / Sotiropoulou Konstantina

Η ιδέα για της ταινία ήταν της υπεύθυνης ΓΡΑΣΕΠ, έπειτα από παρότρυνση της διευθύντριας, να βρεθεί τρόπος για να σταματήσει το φαινόμενο της σχολικής βίας. Μέσα από το βιωματικό τρόπο, όπως η τέχνη του κινηματογράφου, η σχολική κοινότητα ευαισθητοποιείται και αντιμετωπίζει δραστησια τις δυσκολίες που προκύπτουν.

The main idea of the film was proposed by the school master and the GRASEP responsible. Is there a way to stop bullying at school? The art of cinema given in an active context helps the school community to drastically face the problem.

**ΣΧΟΛΙΚΗ ΒΙΑ > BULLING**

age 13-16 Διάρκεια < Time 10' 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, μοντάζ, μουσική, ερμηνεία / direction, edit, music, cast: Μαθητές και καθηγητές του 2ου Γυμνασίου Ελληνικού / Students and teachers from the 2nd High School of Elliniko.  
 Σενάριο / screenplay: ΓΡΑΣΕΠ / GRASEP

Περίληψη > Synopsis

Οι μαθητές αναπαριστούν τις μορφές της σχολικής βίας και οι καθηγητές δίνουν συμβουλές για την αντιμετώπιση της. Τέλος, οι μαθητές απευθύνονται στο παιδί – θαύμα και το συμβουλεύουν.  
 Students reproduce the various bullying forms and the teachers propose ways to face it. At the end the students address and advice the above - average kid.

Επαφή > Contact  
 Ταυγέτου 60, Αθήνα /  
 60 Taygetou st, Athens  
 T: +30 210 2282820,  
 +30 6946247790  
 F: +30 210 2282820  
 charavip@yahoo.gr

**132ο ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΑΘΗΝΩΝ // 132 PRIMARY SCHOOL OF ATHENS**

Υπεύθυνοι / in charge: Χαραβιτσιδής Πέτρος / Charavitatsidis Petros, Παπαχριστοδούλου Νάσια / Papachristodoulou Nassia, Πρωτονοταρίου Στέλλα / Protonariou Stela

Τα παιδιά εκφώνησαν να εκφράσουν τους φόβους και τις αγωνίες τους, που συνδέονται με το άγχος της μετάβασης από το δημοτικό στο γυμνάσιο αλλά και το άγχος της οικονομικής κρίσης και των κοινωνικών και οικογενειακών προβλημάτων που τα ίδια βιώνουν. Παράλληλα, στην ταινία τα παιδιά εκφώνησαν και τρόπους αντιμετώπισης των φόβων και των δυσκολιών τους.

The children wanted to express their fears and anxiety; their stress about leaving primary and going to Secondary school, their stress regarding the financial crisis, as well as their stress connected to social and family problems that they daily face. The children also express ways of dealing with all those fears and difficulties.

**ΜΗ ΦΟΒΑΣΑΙ. ΜΙΛΑ! > FEAR NOT. SPEAK UP**

age 4-12 Διάρκεια < Time 12' 45" / 2011



Συντελεστές > Crew

Παιδιά της έκτης τάξης του 132ου Δημοτικού Σχολείου Αθηνών / Children from the 6th class of the 132nd Primary School of Athens.

Περίληψη > Synopsis

Τι φοβάμαι περισσότερο; Τι μπορώ να κάνω γι' αυτό; Τι έχω ανάγκη από τους άλλους να κάνουν; Οι μαθητές και οι μαθήτριες της Έκτης τάξης του 132ου Δημοτικού Σχολείου της Αθήνας φτιάχνουν ένα ντοκιμαντέρ για τους φόβους, τις αγωνίες, τις ανάγκες, τις προσδοκίες τους.

What do I fear the most? What can I do about those fears of mine? What do I need the others do? The pupils of the 6th class of the 132nd Primary school of Athens create a documentary about their fears, their anxieties and their expectations.

Επαφή > Contact  
 Πόρος Αττικής / Poros Attikis  
 T: +30 2298025832  
 billkokol@gmail.com

**ΒΑΣΙΛΗΣ ΚΟΛΟΚΥΘΑΣ // VASSILIS KOLOKITHAS**

Γυρισμένο μέσα σε μία μέρα, όπως επίσης και το μοντάζ έγινε την ίδια μέρα με τον γύρισμα. Η όλη ιδέα του βίντεο πήρε ένα μήνα για να ολοκληρωθεί.

This film's shooting and editing was realized during one day. It took one month for the film's concept to be accomplished.

**Τι αγνοούν οι άνθρωποι > What people ignore**

age 17-20 Διάρκεια < Time 13'40" / 2010



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, κάμερα, μοντάζ, επιλογή στίχων / direction, camera, edit, lyrics' selection: Βασίλης Κολοκύθας / Vassilis Kolokythas Στίχοι / lyrics: Δ. Σκούφος Νίκος / D. Skoufos Nikos

Περίληψη > Synopsis

Πράγματα απλά, πράγματα που βλέπουμε καθημερινά αλλά τα αγνοούμε, πράγματα που μέσα σε ένα λεπτό μπορεί να σβήσουν, είναι αυτά που αγνοούμε.

Simple things, things we daily see, however we tend to ignore them; things that in a minute might fade away are those that we tend to ignore.

Επαφή > Contact  
 The Video and Art Workshop  
 of MakóH-6900 Makó,  
 Pf:28, Hungary  
 T: +36309383105  
 zoomtoeurope@gmail.com  
 www.zoomtoeurope.com

**ΚΑΛΙΤΕΧΝΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΤΟΥ ΜΑΚΟ // THE VIDEO AND ART WORKSHOP OF MAKÓ**

Υπεύθυνος / in charge: Kalman Csibolya

Το φιλμ κινηματογραφήθηκε κατά τη διάρκεια του εργαστηρίου Ζουμ στην Ευρώπη και στην Τρανσυλβανία 2011

The film was created during the Zoom to Europe and Transylvania Workshop 2011.

**THE CORNFIELD > ΤΟ ΚΑΛΑΜΠΟΚΟΧΩΡΑΦΟ**

age 17-20 Διάρκεια < Time 3'20" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / direction: Patrik Hatfaludi, Σοφιανός Σαντασόγλου / Sofianos Santatsoglou, Γεσημανή Ρουμπάνη / Gesthimani Roumpani, Καλλιρόη Ταρουδάκη / Kallirroi Taroudaki Κάμερα / Camera: Patrik Hatfaludi Μοντάζ / Editor: Γεσημανή Ρουμπάνη / Gesthimani Roumpani  
 Adrien Illyés, Dániel Mészáros

Περίληψη > Synopsis

Δύο ταξιδιώτες που κάνουν ωτοστόπ. Οι παράξενες περιπέτειες δυο κοριτσιών στην Τρανσυλβανία.  
 Two hitchhiker s are a girl's strange adventures in Transylvania.

Επαφή > Contact  
 Animasyros ΠΛΑΤΦΟΡΜΑ,  
 Εταιρία Αστικού Πολιτισμού,  
 Καισαρείας 6, Αθήνα /  
 Animasyros PLATFORMA,  
 Etairia Astikou Politismou  
 6 Kaisarias st, 11257 Athens  
 T: +30 2107487890,  
 +30 210 7253704  
 programme@animasyros.gr  
 http://www.animasyros.gr  
 christina@depian.com

**ANIMASYROS WORKSHOP**

Υπεύθυν / in charge: Χριστίνα Ντεπιάν / Christina Depian, Ad Axem

Στο πλαίσιο του φεστιβάλ Animasyros το Σεπτέμβριο 2011, ένα τριήμερο εκπαιδευτικό πρόγραμμα οργανώθηκε για παιδιά 9-12 χρονών. Το πρόγραμμα ονομάστηκε 'ΣΚΥΤΑΛΟταινία' με το σκεπτικό ότι όλοι, παιδιά και εθελοντές, θα συνεργάζονταν, σαν σε σκυταλοδρομία, για ένα κοινό σκοπό: να φτιάξουμε μία ταινία όπου όλοι θα είχαν βάλει το κομμάτι τους. Στα τρία τριώρα εργαστήρια, τα παιδιά δημιούργησαν ένα σενάριο, παίζανε με την τεχνική της κινούμενης εικόνας stop animation, φτιάξαν φιγούρες και περιβάλλοντα, φωτογράφησαν τις σκηνές με ψηφιακή φωτογραφική μηχανή και ηχογράφησαν ήχους και διαλόγους. Το τελικό μοντάζ έγινε από τη Χριστίνα Ντεπιάν.  
 As part of the Animasyros animation festival in September 2011, a three day educational animation workshop was organized for 9-12 year old children. The project was called "a film like a relay race", the idea being that all the children and volunteers would work as a team (the role of the adults

would be to guide and enable) to produce a film in which everyone had, as in a relay race, contributed. In the three 3 hour workshops, the children created a story, experimented with stop motion animation, created figures and backgrounds, photographed the scenes with a digital camera and recorded sound and dialogues. The final montage was carried out by Christina Depian.

age  
4-12 **Η ΚΟΙΛΙΑ > THE BELLY**  
Διάρκεια < Time 13' / 2011



Συντελεστές > Crew

Παλαιολόγου Ευαγγελία / Palaiologou Evangelia, Κουβαλάκης Αντώνιος / Kouvakalis Antonios, Βακονδίου Μιράντα / Vakondiou Miranta, Νημά Ουρανία / Nima Ourania, Λυκοσκουφί Αντωνία / Likoskoufi Antonia, Ασημάκη Αντωνία / Assimaki Antonia, Τσιριγής Αχιλλέας / Tsirigis Achileas, Ρηγουύσου Αντωνία / Rigoutsou Antonia, Αλεξανδρής Παναγιώτης / Alexandris Panagiotis, Σκευοφύλακα Άννα / Skevofilaka Ann, Σκευοφύλακα Σοφία / Skevofilaka Sofia, Τζαβάρρα Μυρσίνη / Tzavara Myrsini, Στέλλα Χυτά / Stella Hita, Μιχαλοπούλου Ελένη / Mihalorouli Eleni, Τσαντίλα Μαριαλένα / Tsantila Marialena, Σταυροπούλου Αριάδνη / Stavrouliou Ariadni, Ρούσου Μαρία / Roussou Maria, Σιδιρά Κατερίνα / Sidira Katerina, Παπιοπούλος

Νίκος / Papioroulos Nikos, Αραγιάννης Ιωσήφ / Aragiannis Iosif, Αραγιάννη Κατερίνα / Aragianni Katerina, Χαλαβατζή Αντωνία / Halavatzhi Andonia, Βαρελάς Ορέστης / Varelas Orestis, Βαρελά Εμίρα / Varela Emira, Τσίρικα Ευαγγελίνα / Tsirika Eyaggelina **Υπεύθυνη εκπαιδευτικού προγράμματος / In charge for educational program:** Χριστίνα Ντεπιάν / Christina Depian, Ad Axem, Σύρος / Syros - Αθηνά Χειμαρίου / Athina Himariou, Ευθύμιος Μαυρίκας / Efthimios Manrikas **Εθελοντές / Volunteers:** Παναγιώτα Βαρθαλίτου / Panayota Varthalitou, Παρασκευή Γλύκα / Paraskevi Glika, Klaudia Bubnova, Γιάννης Ξαγοράρης / Yiannis Xagoraris **Μουσική / music:** Παρασκευή Γλύκα / Paraskevi Glika, Χριστίνα Ντεπιάν / Christina Depian και Ad Axem, Σύρος / Syros

Περίληψη > Synopsis

Μία φορά και έναν καιρό μια παρέα ζώων παίζοντας ανέμελα σε ένα λιβάδι στο νησί τους αποφάσισε να πάει μία βαρκάδα με την Κοκκινσκοουφίτσα. Όλα πήγαιναν τέλεια μέχρι που εμφανίστηκε ένα μαύρος δράκος να πετάει κατά πάνω τους. Ο ουρανός σκοτείνιασε, η θάλασσα αγρίεψε και τελικά ένα μεγάλο κύμα βούλιαξε τη βάρκα. Οι φίλοι μας κολύπησαν μέχρι ένα μυστηριώδες νησί. Εκεί βρήκαν μια καλή νεράιδα και έναν τρομακτικό μάγο...

Once upon a time, a gang of animal friends were playing in a meadow on their island when they decided to take a boat ride with Little Red Riding hood. Everything was perfect until an ominous black dragon appeared flying towards the boat. The sky darkened, the sea became very rough; big waves sunk the boat and our friends had to swim in order to save their lives. Fortunately, they were washed onto what seemed to be a magical island. They were welcomed by two very different figures: a friendly fairy and a terrible magician...

Επαφή > Contact

Αθανασίου Δέσκα 1, Πάργα /  
1 Athanasiou Deska st., Parga  
T: +30 2684031241, +30  
2684031241, +30 69764618950  
ligeia\_gr@yahoo.com

## ΛΥΚΕΙΟ ΠΑΡΓΑΣ // PARGA'S HIGH SCHOOL

Υπεύθυνοι / in charge: Κλεοπάτρα Παπανικολάου / Kleopatra Papanikolaou, Κική Κωνσταντίνου / Kiki Konstantinou

Τα παιδιά ήταν χωρισμένα σε ομάδες. Κινηματογράφησαν κάποια πραγματικά περιστατικά της καθημερινότητάς τους και κάποια άλλα τα έστησαν. Το κλιπ είναι επίσης προετοιμασμένο από τα παιδιά που προσθέσανε τη μουσική και προσαρμόσαν το πλάνο στο τραγούδι. Η ομάδα αποτελείται από 40 παιδιά. Όλα πήραν μέρος στα κλιπάρια και όλα πήραν μέρος στην κινηματογράφιση που έγινε στην Πάργα.

The kids were divided into groups, recorded some of their everyday life activities and also made some up. The clip was also prepared by the kids, who added the music and adapted the shots to the song. The group consists of 40 students. All participated in the clips by performing and shooting.

age  
13-16 **ΜΥΡΙΖΕΙ ΣΑΝ ΠΑΡΓΑ > SMELLS LIKE PARGA**  
Διάρκεια < Time 9' / 2010

Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / direction: Νικόλας Αναστασιάδης / Nikolas Anastasiadis, Άκης Φιλίππου / Akis Filippou **Κάμερα / camera:** Πέτρος Παπανίκας / Petros Papanikas **Μουσική / music:** Χρήστος Πανταζής / Christos Pantazis, Νίκος Λουκας / Nick Loukas, Πέτρος Παπανίκας / Petros Papanikas, Νικόλας Αναστασιάδης / Nikolas Anastasiadis. **Ερμηνεία, κάμερα / cast, camera:** 40 μαθητές του Γυμνασίου Πάργας / 40 students from the Secondary School of Parga. **Υπεύθυνη εργαστηρίου / in charge of workshop:** Κλεοπάτρα Παπανικολάου / Kleopatra Papanikolaou



Επαφή > Contact

Ν.Μουδανιά Χαλκιδικής / N.  
Moudania Chalkidikis  
T: +30 6974295213  
cortez.theo@hotmail.com

Περίληψη > Synopsis

Η ταινία μας παρουσιάζει περιστατικά από τη ζωή των παιδιών στην Πάργα και κάποιες αστεία περιστατικά από όταν βαριούνται στο σχολείο. Η ταινία είναι κατά κάποιο τρόπο ένα βίντεο-κλιπ του τραγουδιού των Nirvana "Smells like teen Spirit".

The film presents different aspects of kids' life in Parga and some funny incidents of them being bored in the school. The film is in a way a video clip of Nirvana's song "Smells like teen Spirit".

## ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΜΑΝΩΛΑΣ // THEODOROS MANOLAS

Αρχικά είχαμε την ιδέα να μεταδώσουμε το μήνυμα ότι κάθε άνθρωπος πρέπει να σώσει ο ίδιος τον εαυτό του και να μην περιμένει κανέναν μεσσία (είτε αυτός λέγεται κράτος, είτε λέγεται τράπεζα, είτε λέγεται Θεός). Φυσικά, τα μέσα που διαθέταμε ήταν ελάχιστα, γι'αυτό αποφασίσαμε να αποδώσουμε το μήνυμα με κυριολεκτικό τρόπο. Γράψαμε λοιπόν το σενάριο και ένα μεσημερι του καλοκαιριού - και με τη βοήθεια ενός τρίποδα - τραβήξαμε κάποια πλάνα που έμειναν στο συρτάρι για δυο μήνες περίπου. Ένα τηλεφώνημα, και μερικές ώρες μοντάζ αργότερα, το ταινιάκι ήταν έτοιμο.

Initially we had the idea to convey the message that everyone has to save himself and not to wait from any messiah (either messiah is called state, or bank; or even god). The means we had were really the least ones, thus we decided to convey literally that message. So we wrote down the script; and at a summer's noon, with tripod's assistance as well, we shot; those shots were left in the drawer for about two months. A phone call was enough though and after some hours of editing, the film was ready.

age  
17-20 **SAVE YOURSELF**  
Διάρκεια < Time 2'24" / 2010

Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, σενάριο, ερμηνεία / direction, screenplay, cast: Θεόδωρος Μανώλας / Theodoros Manolas, Βασίλης Σαμαράς / Vassilis Samaras. Μοντάζ, ειδικά εφέ / edit, special effects: Θεόδωρος Μανώλας / Theodoros Manolas.

Περίληψη > Synopsis

Ένα αγόρι, αναισθητό, αφήνεται να παγιδευτεί από τα δεσμά ενός αγνώστου. Σε ένα τέτοιο αδιέξοδο, ο μόνος που μπορεί πραγματικά να τον σώσει, είναι ο ίδιος του ο εαυτός σου.

A boy, insensible, let himself being tied by a stranger's bond. Being at such a dead-end the only one, who really may save him, is only his self.

## ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΣΥΚΙΑΣ ΞΥΛΟΚΑΣΤΡΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ ΣΥΚΙΑΣ "ΑΓΓΕΛΟΣ ΣΙΚΕΛΙΑΝΟΣ" // CINEMA WORKSHOP BY THE "AGELOS SIKELIANOS" ASSOCIATION OF SIKIA IN XILOKASTRO

Υπεύθυνοι / in charge: Χρήστος Σαντατσόγλου / Christos Santatsoglou, Βέρα Ντίκεϊ / Vera Dickey

Η ταινία δημιουργήθηκε το καλοκαίρι, από ομάδα παιδιών στα πλαίσια του Σεμιναρίου.

This film was created by a group of children during the summer, in the context of the Seminar.

age  
4-12 **BALLERINAS & KOUNG FOU**  
Διάρκεια < Time 6' / 2011

Συντελεστές > Crew

Ερμηνεία / cast: Β. Ζαρρού / V. Zarrou, Φ. Βαλιμίτη / F.Valimiti, Κ. Κυριακού / K. Kiriakou, Μ. Ζυμούρα / M. Zimoura, Ν. Μπουρμπουλα / N. Bourboula, Α. Δημητρίου / L. Dimitriou, Ε. Παντού / E. Pantou, Γ. Παντός / G. Pantos, Α. Αλεξίου / L. Alexiou, Γ. Ρουσινός / G. Rousinos, Β. Καλυβάς / V. Kalivas, Γ. Καλύβας / G. Kalivas, Β. Μπάτσος / V. Batsos, Α. Μιχελή / L. Micheli, Κ. Πούρνου / K. Pournou **Σκηνοθεσία / direction:** Αλεξίου Λεωνίδας / Alexiou Leonidas

Περίληψη > Synopsis

Όταν στη σχολή χορού λείπει η δασκάλα και εισβάλουν νέα πρόσωπα, τότε ...

The dance teacher is absent, new persons intrude, then...



## Επαφή &gt; Contact

Δημοκρίτου 6 / Dimokritou 6  
T: +30 6957964660 ,  
+30 6947922157  
papadiamantis.blogspot.com  
olympus2918@windowslive.com

**ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΑΝΟΥΣΙΑΚΗΣ // DIMITRIS MANOUSSIAKIS**

Η προσπάθεια ξεκίνησε μέσα από μια σχολική αίθουσα, και κατέληξε στη μεταφορά του διηγήματος το καλοκαίρι του 2010 στη Σκιάθο από δύο μαθητές. Η προετοιμασία και η επεξεργασία της ταινίας διήρκεσε κάτι περισσότερο από 8 μήνες.

It all begun in a classroom and ended in the creation of this film based on a famous story by Alexandros Papadiamantis. It was shot in Skiathos, place of origin of the writer. The film took about 8 months to be completed.

**age 17-20 TO ΜΟΙΡΟΛΟΙ ΤΗΣ ΦΩΚΙΑΣ > THE SEAL LAMENT**

Διάρκεια < Time 8'37" / 2010



## Συντελεστές &gt; Crew

Σενάριο, σκηνοθεσία, επιμέλεια / screenplay, direction, supervision: Δημήτρης Μανουσιάκης / Dimitris Manoussiakis. Υποστήριξη / support: Ζήσης Τηλέγραφος. Ερμηνεία / cast: Μαίρη Παρίση, Μαρία Μποροδήμου, Γιώργος Αρμαμέντος / Mary Parisi, Maria Borodimou, Giorgos Armamentos. Ευχαριστούμε / thanks to: π. Ιωσήφ Κατσούρας / priest Iosif Katsouras, π. Γεώργιος Σταματάς, / π. Georgios Stamatias, π. Ιωάννης Κωσταράς / p. Ioannis Kostaras, Αθίνα Παπαγεωργίου / Athina Papageorgiou, Θεόδωρος Νικολαΐδης / Theodoros Nikolaidis, Αρετή Βαλτά / Areti Valta, Ελληνικός Ορειβατικός Σύλλογος Λιτοχώρου / Greek hiking club of Litochoro, Μπάμπης Μαρινιδής / Babis Marinidis, Καίτη Κυρίτσι / Kaiti Kyritsi, Prisma Computers, Ηλίας Πάτσας / Elias Patsas, Ρεμπούτσικα Ευανθία / Reboutsika Evanthia, MINOS EMI Δισκογραφική / MINOS EMI records, Λουδοβίκος των Ανωγειών / Loudonikos of Anogia, Παναγιώτα Καρατζίδου / Panagiota Karatzidou , στους συντελεστές που εθελοντικά βοήθησαν στην πραγμάτωση αυτής της ταινίας / to all volunteers, τις οικογένειές μας / our families.

## Περίληψη &gt; Synopsis

Η γριά-Λούκαινα, "μια χαροκαμένη πτωχή γριά", που "θπτεύει" πλησίον της παντρεμένης "με μισήν δωδεκάδα παιδιά" κόρης της, πηγαίνοντας να πλύνει τα ρούχα, παρά θίν' αλός, αντικρίζει εκ του μακρόθεν τα Μνημούρια και αρχίζει το μοιρολόγι για τα πέντε μικρά παιδιά της και τον άντρα της που είχε χάσει αλλά και για τους δυο ξενιτεμένους γιούς της.

An old woman named Lukena lives with her married daughter. As she goes in the sea to do the laundry she starts a lament for her five lost little children, her dead husband and her two sons who live abroad.

## Επαφή &gt; Contact

Κοραή 6, 15121, Πεύκη /  
Korai 6, 15121 Peyki  
210-6128728 / 6932523550  
jstaratzi@yahoo.gr

**LA STUDIOS**

Υπεύθυνος / in charge: Δημήτρης Σταρατζής / Dimitris Staratzis

Είμαστε μια παρέα που κάθε καλοκαίρι δημιουργούμε ταινίες μικρού μήκους. Φέτος όμως δεν είχαμε όλοι τις ίδιες απόψεις με αποτέλεσμα η παρέα να χωριστεί και έτσι απο τους πέντε που ήμασταν να μείνουμε τρεις. Αυτό που συνέβη δεν μας επηρέασε καθόλου και συνεχίσαμε μόνοι μας. Βρήκαμε το σενάριο, γράψαμε τους διαλόγους, γυρίσαμε τα πλάνα, κάναμε το μοντάζ, χωρίς να έχουμε την παραμικρή βοήθεια από τους γονείς μας. Ο λόγος που κάθε καλοκαίρι μας οδηγεί στο να φτιάχνουμε ταινίες είναι ότι αυτό μας γεμίζει και ότι μας αρέσει να δημιουργούμε πράγματα με λιτά μέσα, αφού η συγκεκριμένη ταινία γυρίστηκε με μία και μόνο, παλιά ψηφιακή μηχανή.

We are a group of friends who create short films every summer. This year however we were not able to agree. As a result, the group was spitted and from five we remained only 3. This did not really affect us so we went on. We found the story, wrote the dialogues, shot our frames and did the editing with not a single help from our parents. We like to create short films with minimum means. This film was shot with only one old digital camera

**age 13-16 L.A.P.D**

Διάρκεια < Time 9'35" / 2011

## Συντελεστές &gt; Crew

Σκηνοθεσία, μοντάζ, κάμερα / direction, edit, camera: Δημήτρης Σταρατζής / Dimitris Staratzis Ερμηνεία / cast: Μυρτώ Σταρατζή / Myrto Staratzi, Ζωή Παπαγεωργίου / Zoe Papageorgiou, Δημήτρης Σταρατζής /



Dimitris Staratzis, Δημήτρης Σιλβεστρίδης / Dimitris Silvestridis Ενδυματολόγος, ειδικά εφέ / Costumes / special effects: Μυρτώ Σταρατζή / Myrto Staratzi Υπόπλοι / subtitles: Ζωή Παπαγεωργίου / Zoe Papageorgiou

## Περίληψη &gt; Synopsis

Ένας πολύ πλούσιος άνδρας δολοφονείται μέσα στο ίδιο του το σπίτι υπό άγνωστα αίτια. Τότε αναλαμβάνουν δράση δύο εξαιρετικές εγκληματολόγοι που προσπαθούν να βρουν το δολοφόνο και να διαλευκάνουν την υπόθεση. Τα στοιχεία όμως που βρίσκουν τους οδηγούν σε πάνω από έναν ύποπτο. Θα τα καταφέρουν τελικά?

A very rich man is found dead in his house. Two special investigators will try to find the killer and to solve the case. Their inquiry leads to more than one suspect. Will they make it?

## Επαφή &gt; Contact

Νέα Πέραμος, Καβάλα /  
Nea Peramos, Kavala  
T: +30 2594021963  
mail@lyk-n-peram.kav.sch.gr

**ΓΕΝΙΚΟ ΛΥΚΕΙΟ ΝΕΑΣ ΠΕΡΑΜΟΥ ΚΑΒΑΛΑΣ / SECONADRY SCHOOL OF NEA PERAMOS KAVALA**

Υπεύθυνη / in charge: Ευαγγελία Τσιάγγα / Evangelia Tsiaga

Το μεγαλύτερο μέρος των γυρισμάτων πραγματοποιήθηκε στο Εργαστήριο Βενθικής Οικολογίας & Τεχνολογίας του Ινστιτούτου Αλιευτικής Έρευνας Νέας Περάμου Καβάλας, καθώς και στην παράκτια περιοχή του Όρμου Ελευθερών. Τέλος, για την πραγματοποίηση επιμέρους ενοτήτων, όπως είναι η καταγραφή του σεναρίου, η σκηνοθεσία, η μουσική επιμέλεια, η μέθοδος που ακολουθήθηκε ήταν ομαδοσυνεργατική, βασισμένη στο διάλογο και στην ανταλλαγή απόψεων.

The biggest part of the shooting took place in the Ecological Laboratory and Technology in Nea Peramos and in the shores of Elefteri. In order to write the script, to direct the film and to put the music we worked as a team using dialogue and exchange of opinions.

**age 17-20 ΘΑΛΑΣΣΙΟΙ ΚΗΠΟΙ ΠΡΟΣ ΠΩΛΗΣΗ > SEA GARDENS FOR SALE**

Διάρκεια < Time 10' / 2011



## Συντελεστές &gt; Crew

Σκηνοθεσία / direction: Μαλγαρίδης Δημήτριος / Malgaridis Dimitrios, Ευαγγελία Τσιάγγα / Evangelia Tsiaga. Ερμηνεία / cast: Ανατολίτης Ιωάννης / Anatolitis Ioannis, Γιαζιτζή Αναστασία / Giatzizi Anastasia, Ζαφειρίου Ευθυμία / Zafeiriou Euthimia, Κανάρη Φωτεινή / Kanari Foteini, Κλωναρίδου Φωτεινή / Klonaridou Fotini, Κόγιου Αικατερίνη / Kogiou Aikaterini , Μαλγαρίδης Δημήτριος / Malgaridis Dimitrios, Μίττας Ιωακείμ / Mittas Ioakeim, Μίντζλη Καλλιόπη / Minztzili Kaliope, Μπαρέτας Αργύριος / Mparettas Argyrios, Οφλίδης Ευστάθιος / Oflidis Eystathios, Παπαδόπουλος Αναστάσιος / Papadopoulos Anastasios, Σεϊτίδου Ειρήνη Seitidou Eirini, Σιδηροπούλου Μαρία, Τσαβδαρίδου Αθηνά / Tsavdaridou Athina, Χιώτης Δημήτριος / Hiotis Dimitrios. Σενάριο / screenplay: Μανδάλια Ελεάννα / Mandala Eleanna, Κωνσταντίνος Δημητριάδης / Konstantinos Dimitriadis. Υπόπλοι / subtitles: Μίττας Ιωακείμ / Mittas Ioakeim, Αικατερίνη Αράπογλου / Aikaterini Arapoglou (M. Ed. καθηγήτρια Αγγλικών). Κάμερα / camera: Παπαδοπούλου Σοφία / Papadopolou Sofia, Δρ. Ορφανιδής Σωτήριος / Orfanidis Sotirios (Τακτικός Ερευνητής ΕΘΙΑΓΕ). Μουσική / music: Λαζίδης Χρήστος / Lazidis Christos. Μοντάζ / edit: Ευαγγελία Τσιάγγα / Evangelia Tsiaga (M.Sc. Βιολόγος)

## Περίληψη &gt; Synopsis

Μια ταινία μικρού μήκους που αναδεικνύει την οικολογική και οικονομική αξία των φυκών.

A short film demonstrating the ecological and economical value of seaweeds.

## Επαφή &gt; Contact

Λεωφ. Ρόδου - Λίνδου 85,  
Ρόδος / 85 Rhodes –  
Lindos Avenue, Rhodes  
T: +30 6977841662  
georap25168@gmail.com  
http://psifiakitaxi2010-  
2011.blogspot.com

**Ε΄ ΤΑΞΗ ΤΟΥ 5ΟΥ ΔΗΜΟΤΙΚΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ ΡΟΔΟΥ // 5th CLASS OF 5TH PRIMARY SCHOOL OF RHODES**

Υπεύθυνος / in charge: Παπαδόπουλος Γιώργος / Papadopoulos Giorgos

Αφορμή για το εγχείρημα στάθηκε μια συζήτηση μεταξύ των μαθητών και του δασκάλου, στα πλαίσια του μαθήματος της Αγωγής του Πολίτη. Καταλήξαμε ομόφωνα πως όλοι είμαστε υπεύθυνοι για την κατάσταση της χώρας μας. Αποφασίσαμε λοιπόν να φτιάξουμε μια σύγχρονη και τεχνολογικά προηγμένη τάξη. Θέλωμε λοιπόν εγώ και οι μαθητές μου να ευχαριστήσουμε δημόσια όλους όσους μας βοήθησαν στο να γίνει το όνειρό μας πραγματικότητα.



Cause for the whole effort was a discussion between the pupils and the teacher - in the frame of the "Citizen's training" lesson. We ended up that everyone has his / her own responsibility for our country's situation. So, we decided to create a modern and technologically equipped class. The pupils and their teacher want to publicly thank all those people who helped in making our dream come true.

**age 4-12** **Το όνειρο που έγινε πραγματικότητα > A dream comes true**  
Διάρκεια < Time 11' / 2011



**Συντελεστές > Crew**  
Σενάριο, σκηνοθεσία / screenplay, direction: Κώστας Αγιαννίτης / Kostas Aiginitis, Άγγελος Δημητράκης / Angelos Dimitrakis, Αντωνία Ψυλλάκη / Antonia Psylaki, Ατίκα Κούτσι / Atika Koutsis, Βασιλική Σελλινά / Vassiliki Selina, Γεωργία Καμοίση / Georgia Kamisi, Γιώργος Παπαδόπουλος / Giorgos Papadopoulos, Δημήτρης Καλτσιός / Dimitris Kaltsis Μάγδα Μάστορα / Magda Mastora, Μανώλης Καλοσπέρης / Manolis Kalisperis, Μελίσα Τόσκα / Melissa Toska, Παναγιώτης Πρωτόπαπας / Panayiotis Protopoulos, Τζαν Ουγιανίκ / Jan Ougianik

#### Περίληψη > Synopsis

Μαθητές και δάσκαλος θέλουν να φτιάξουν μια σύγχρονη και τεχνολογικά προηγμένη τάξη. Το βασικό πρόβλημα είναι το οικονομικό. Τελικά με τη βοήθεια της τοπικής κοινωνίας καταφέρνουν να κάνουν το όνειρο πραγματικότητα.

Pupils and teacher want to create a modern and technologically equipped classroom. The main problem is funding. Finally, with the aid of the local community they manage to make their dream come true.

### ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΟΜΑΔΑ ΚΟΝΙΤΣΑΣ / CINEMA CLUB OF KONITSA

#### Επαφή > Contact

Ροδού 18, Αθήνα /  
18 Rodou st, Athens  
T: +30 2108664470  
neanikoplano@gmail.com  
nikos.theodosiou@gmail.com  
www.neanikoplano.gr

Ταινία μυθοπλασίας που έγινε στα πλαίσια ενός πενθήμερου κινηματογραφικού εργαστηρίου στην Κόνιτσα τον Ιούνιο του 2011. Το εργαστήριο οργανώθηκε από το Κέντρο Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης Κόνιτσας και την Κοινωνική Επιχείρηση Δήμου Κόνιτσας.

A fiction film made in the context of a 5 day workshop in Konitsa in June 2011. The workshop was organized by the Centre for environmental education in Konitsa and the charitable company of the Konitsa municipality.

**age 17-20** **KAB 3132 < KAV 3132**  
Διάρκεια < Time 5'22" / 2011



**Συντελεστές > Crew**  
Ομαδική εργασία / collective work: Μαριάνθη Νούτσου / Marianthi Noutsou, Αφροδίτη Κίτα / Aphrodite Kita, Μαρίκα Παγανιά / Marika Panagia, Ελένη Τσινασλάν / Eleni Tsinaslan, Νίκος Ρόμπολος / Nikos Rompolos, Κώστας Νικολόπουλος / Costas Nikolopoulos, Ηλιάννα Βάρνα / Iliana Varna, Αγγελική Εξάρκου / Aggeliki Exarhou, Αλέξανδρος Ντόνας / Alexandros Ntonas, Χριστίνα Χρηστιά / Christina Christia, Θωμάς Καραφέρης / Thomas Karaferris, Ροζαλία Κυρτζόγλου / Rozalia Kirtzoglou, Ευροσύνη Νικολάου / Efrosini Nikolaou, Παναγιώτα Κυρτσόγλου / Panagiota Kirtsoglou. Σχεδιασμός εργαστηρίου / workshop: ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ / YOUTH PLAN. Υπεύθυνος / in charge: Νίκος Θεοδοσίου / Nikos Theodosiou

#### Περίληψη > Synopsis

Μια νεανική ματιά στη σημερινή πραγματικότητα. Στο ασφυκτικό και αγχωτικό περιβάλλον που δημιουργεί η οικονομική κρίση στην Ελλάδα, οι νέοι προβληματίζονται και αναζητούν διεξόδους.

How young people face today's reality. The economic crisis in Greece created a stressful environment. Youngsters deal with this problem and are trying to find a way out.

### 1ο ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΠΑΠΑΓΟΥ // 1st PRIMARY SCHOOL OF PAPAGOU

Υπεύθυνος / in charge: Στάθης Μαρκόπουλος / Stathis Markopoulos

Η ταινία είναι αποτέλεσμα του ετήσιου εργαστηρίου animation του 1ου Δημοτικού Σχολείου Παπάγου. Η παραγωγή της διήρκεσε 3 μήνες, αναπτύχθηκε εξ ολοκλήρου από τα παιδιά, βασισμένη στα πειράματα όλης της χρονιάς και σε ιδέες / ενδιαφέροντα των ίδιων.

#### Επαφή > Contact

Παλαμίδιου 41, 10441 Αθήνα /  
41 Palamidou, 10441 Athens  
T: +30 2105141252  
ayusaya@tellas.gr  
http://animationpapagou.blog  
spot.com /

This film is the fruit of the annual animation workshop in the 1st Primary school of Papagos. The production lasted 3 years and it was created in full by the children, based on all year long experiments and on the ideas / interests of the children.

**age 4-12** **ΜΗΛΑ ΣΤΟ ΜΕΛΛΟΝ < THE TIME-TRAVELLING BALL**  
Διάρκεια < Time 10' / 2011



#### Συντελεστές > Crew

Σενάριο, κατασκευές, φωτογραφίσεις / screenplay, shootings: Κατερίνα Βιδάλη / Katerina Vidali, Νίκος Γκρέζιος / Nikos Grezios, Γιώργος Γκρέζιος / Giorgos Grezios, Κωνσταντίνος Καββάδας / Konstantinos Kavadas, Αντώνης Κορδάτος / Antonis Kordatos, Παντελής Κοταρίδης / Pantelis Kotaridis, Γιώργος Κοταρίδης / Giorgos Kotaridis, Θανάσης Μακρής / Thanassis Makris, Γιάννος Μαρκόπουλος / Yiannos Markopoulos, Πέτρος Μαρκόπουλος / Petros Markopoulos, Ναταλία Παπαδημητρίου / Natalia Papadimitriou, Δημήτρης Παπαντώνης / Dimitris Papantonis, Αθηνά Σκούρτη / Athina Skourti, Ιωάννα Ψωμάκα / Ioanna Psomaka  
Συντονισμός εργαστηρίου, σκηνοθεσία, μοντάζ / workshop coordinator, direction, edit: Στάθης Μαρκόπουλος (Κουκλοθέατρο Αγιοσαγιά) / Stathis Markopoulos (Puppet theatre Agiosagia)

#### Περίληψη > Synopsis

Μια παρέα παιδιών παίζοντας "μπάλα", χάνει τη μπάλα της κάπου μεταξύ παρελθόντος, παρόντος και μέλλοντος και ψάχνει να την βρει. Μια περιπέτεια γεμάτη δράση, αγωνία, φοβερούς δεινόσαυρους, εξωφρενικά ρομπότ, τρελά κυνηγητά και πολλά γέλια που απειλεί το μέλλον του μέλλοντος...

A group of kids are losing their ball somewhere between past, present and future. They will try to find it. An adventure full of action, suspense, terrible dinosaurs, outraging robots, serious chase and lots of fun for the future's future...

#### Επαφή > Contact

Καβάφη 1 Λιβαδειά 32100 /  
1 Kavafi st, 32100 Livadia  
T: +30 6972692385  
vassiliki.tavla@gmail.com  
http://yfml.isgreat.org  
yfml.cinemaproject@gmail.com

### 3ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΛΙΒΑΔΕΙΑΣ // 3RD HIGH SCHOOL OF LIVADIA

Υπεύθυν / in charge: Βασιλική Ταβλά / Vassiliki Tavla

Στο 3ο Γυμνάσιο Λιβαδειάς πραγματοποιήθηκε, για πρώτη φορά στο νομό Βοιωτίας, εκπαιδευτικό πολιτιστικό πρόγραμμα κινηματογράφου, το οποίο λειτουργήσε με 20 περίπου μαθητές σε σχήμα δικτύου με το 4ο Γυμνάσιο Λιβαδειάς. Η εν λόγω ομάδα παιδιών του δικτύου ονομάστηκε «Μικροί Κινηματογραφιστές Λιβαδειάς» και λειτουργήσε με 2 υπεύθυνους καθηγητές στο κάθε σχολείο και μία καθηγήτρια ως γενική υπεύθυνη για ολόκληρη την ομάδα και το συγκεκριμένο πρόγραμμα. Το κάθε σχολείο είχε ως στόχο τη δημιουργία μιας ταινίας μικρού μήκους για να διαγωνιστεί στο ελληνικό τμήμα του Κάμερα Ζιζάνιο το Δεκέμβριο του 2011.

It was the very first time in the Region of Viotia that an educational and cultural workshop took place. It was focused in cinema and involved 20 students who worked in a network with the 4th High school of Livadia. The group was named "Young Cinematographers of Livadia" and worked with 2 teachers in charge and another teacher responsible for the team and the program. The aim of the program was to produce short film to compete in the greek section of Camera Zizanio in December 2011.

**age 13-16** **ΕΔΩ ΠΟΥ ΕΙΣΑΙ ΗΜΟΥΝΑ ΚΑΙ ΕΚΕΙ ΠΟΥ ΕΙΜΑΙ ΘΑ'ΡΘΕΙΣ < I WAS WHERE YOU ARE AND YOU WILL BE WHERE I AM**  
Διάρκεια < Time 4'57" / 2011

#### Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / contact: Ρέα Μεργούνη / Rea Mergouri.  
Βοηθός σκηνοθέτη / assistant direction: Ανθή Καραχάλιου / Anthe Karahaliou.  
Ερμηνεία / cast: Αλέκος Καρκάνας / Alekos Karkanias, Επαμεινώνδας Λουκάς / Epaminondas Loukas, Δημήτρης Σαμουήλ / Dimitris Samouel, Χρύσα Δημοπούλου / Chryssa Dimopoulou, Ζώης Γέρος / Zoes Geros, Κωνσταντίνα Γέρου / Konstantina Gerou.  
Κάμερα / edit: Βίκυ Λιάκου / Vicky Liakou, Έλενα Μανουσκού / Elena Manouskou, Ζώης Γέρος / Zoes Geros, Κωνσταντίνα Γέρου / Konstantina Gerou.  
Μουσική / music: Τόνια Ντάνου / Tonias Danou (πιάνο / piano), Δημήτρης Σαμουήλ / Dimitris Samouel (κιθάρα / guitar).  
Επιμέλεια μουσικής / music όλοι οι μαθητές / all the students.



**Μοντάζ / edit:** Επαμεινώνδας Λουκάς / Eraminondas Loukas, Δημήτρης Σαμουήλ / Dimitris Samouil.  
**Script:** Τόνια Ντάνου / Tonía Danou, Λουκιάννα Ζαχαροδήμου / Loukiana Zaharodimou.  
**Υπεύθυνοι καθηγητές / teachers in charge:** Αγγέλα Καρατράντου / Angela Karatrantou, Χρήστος Μπαμπλέκος / Christos Mpamplēkos.  
**Γενική υπεύθυνη καθηγήτρια προγράμματος / Supervising professor:** Βασιλική Ταβλά / Vassiliki Tavla.

Περίληψη > Synopsis

Η σχέση δυο αδερφικών φίλων, του Αλέξανδρου και του Κωνσταντίνου, χαλάει, όταν η οικογένεια του πρώτου καταστρέφεται οικονομικά και αναγκάζεται να ζητιανεύει με την αδερφή του. Ο Κωνσταντίνος τον περιφρονεί. Οι ρόλοι όμως αντιστρέφονται λίγο αργότερα, όταν η οικογένεια του Αλέξανδρου καταφέρνει να ορθοποήσει και αυτή του Κωνσταντίνου καταστρέφεται, με αποτέλεσμα να βρίσκεται εκείνος πια να ζητιανεύει για να ζήσει. Ποια θα είναι η αντίδραση του Αλέξανδρου;  
 The relation of two close friends, Alexandros and Konstantinos, is ruined when a financial disaster hits the family of Alexandros. He's then forced to beg in the streets with his sister. Konstantinos despises him. However things will soon change when Alexandros family manages to overcome problems while Konstantinos family is facing financial problems. Now he's the beggar. How will Alexandros react?

Επαφή > Contact

Κ. Τσαλδάρη 47, Ξυλόκαστρο /  
 47 K. Tsaldari st, Xilokastro  
 T: +30 6971796692  
 sonta98@gmail.com,  
 http://www.wix.com/  
 camprosproductions / 2010,  
 http://zoomincinema.blogspot.  
 com



## ΣΟΦΙΑΝΟΣ ΣΑΝΤΑΤΣΟΓΛΟΥ // SOFIANOS SANTATSOGLU

Η ταινία είναι animation , και την δημιούργησα μόνος μου.  
 This is an animation film and I produced it on my own.

age 13-16 **THE BALL**  
 Διάρκεια < Time 1' / 2011

Συντελεστές > Crew

Σενάριο, animation, σκηνοθεσία / Screenplay, animation direction: Σοφιανός Σαντατσόγλου / Sofianos Santatsoglou

Περίληψη > Synopsis

Ένα animation που αφηγείται συμβολικά τις περιπέτειες της ζωής μιας μπάλας...  
 An animation film narrating the adventures of a ball, in a symbolic way

Επαφή > Contact

Θήρας 19, Αθήνα / Thiras 19,  
 Athens  
 T: +30 2108665611, +30  
 6937423155  
 areti.chrysanthou@gmail.com  
 www.omerakis.gr

## ΟΡΝΕΡΑΚΗΣ ΣΧΟΛΗ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΩΝ ΤΕΧΝΩΝ // ORNERAKIS' SCHOOL OF APPLIED ARTS

Υπεύθυν / in charge: Αρετή Χρύσανθου / Areti Chrysanthou

Στο πλαίσιο της άσκησης κάνω την δική μου ιστορία ταινία, οι μαθητές δημιούργησαν το σενάριο, τους χαρακτήρες και τον περιβάλλοντα χώρο. Και στη συνέχεια ακολούθησαν όλα τα στάδια παραγωγής μιας ταινίας stop-motion animation δηλαδή φωτογράφιση κίνησης καρτέ-καρέ, μοντάζ και επιλογή των ήχων.

Within the exercise "making a film out of my own story", the pupils created the characters and the environment. And then they followed the full process of producing a stop-motion animation film that is taking pictures of the movement shot by shot, editing, and sound designing.

age 13-16 **ΠΑΠΠΙ > PUPPI**  
 Διάρκεια < Time 1' 29" / 2011

Συντελεστές > Crew

Σενάριο, σκηνοθεσία, animation, επιλογή ήχων, μοντάζ / screenplay, direction, animation, sound, edit: Ηλίας Χατζαντώνης / Elias Hatzantonis.  
 Σχεδιασμός σκηνικού, χαρακτήρων / set and characters designing: Ιάσωνας Διαμαντής / Iassonas Diamantis.



Περίληψη > Synopsis

Ένας άγνωστος εισβάλλει στο δωμάτιο του Πάππι - την ώρα που κοιμάται - ζητώντας του λεφτά. Ο Πάππι αρχικά ξαφνιάζεται αλλά στη συνέχεια έχει μια ιδέα για το πως θα βγάλουν λεφτά.  
 A stranger breaks in Puppi's room – whilst Pupi sleeps- asking for money. At the beginning Puppi is distressed but then he has an idea about how they could make some money.

age 13-16 **ΓΛΥΚΙΑ ΕΚΔΙΚΗΣΗ > SWEET REVENGE**  
 Διάρκεια < Time 1'25" / 2011

Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, μοντάζ, ήχος, σενάριο, animation / direction edit, sound, screenplay, animation : Ιλρίρα Μισιρλιάδου/ Ilaira Misirlidou, Γιώργος Ρούμελης/Giorgos Roumelis, Αναστασία Σταθοπούλου, Μίνωας Τσιριτάς/Minoas Tsiritas Δημήτρης Παπαγεωργίου/Dimitris Papageorgiou.  
 Τίπλο τέλους / credits: Ιλρίρα Μισιρλιάδου/ Ilaira Misirlidou,

Περίληψη > Synopsis

Το ποντίκι μπαίνει στην κουζίνα, τα τυριά όμως θα έχουν τον τελευταίο λόγο.  
 The mouse is entering the kitchen; the cheeses though would say the upper hand.

age 13-16 **ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΨΑΡΙ ΤΡΩΕΙ ΤΟ ΜΙΚΡΟ > BIG FISH EATS THE SMALLER ONE**  
 Διάρκεια < Time 1' 08" / 2010

Συντελεστές > Crew

Σενάριο, σκηνοθεσία, δημιουργία σκηνικών χαρακτήρων, δημιουργία κίνησης, μοντάζ, επιλογή ήχων / screenplay, direction, characters design, animation, sound, edit: Αναστασία Σταθοπούλου / Anastasia Stathopoulou, Μαρίνα Καπετανάκη / Marina Kapetanaki, Νότα Γουλιανού / Nota Goulianou

Περίληψη > Synopsis

Μια άλλη εκδοχή της γνώστης παροιμίας.  
 Another version of the well-known saying.

age 13-16 **Η ΠΤΩΣΗ ΤΟΥ ΚΟΥ Δ.Ν.Τ > THE FALL OF MR. I.M.F.**  
 Διάρκεια < Time 2'01" / 2001

Συντελεστές > Crew

Σενάριο, σκηνοθεσία, δημιουργία σκηνικών χαρακτήρων, δημιουργία κίνησης, μοντάζ, επιλογή ήχων / screenplay, direction, characters design, animation, sound, edit: Αναστασία Σταθοπούλου/Anastasia Stathopoulou, Ηλίας Χατζαντώνης/Hlias Xatziantonis, Δημήτρης Παπαγεωργίου/Dimitris Papageorgiou, Νότα Γουλιανού/Nota Goulianou, Χρήστος Καραβέβας/ Christos Karavevas, Δημήτρης Δαφνής / Dimitris Dafnis

Περίληψη > Synopsis

Μια αναφορά στην πολιτική κατάσταση της Ελλάδας.  
 A reference to the political situation in Greece.

## Επαφή &gt; Contact

Προβατάς Σερρών, Σέρρες /  
Provatas Serron, Seres  
T: +30 6945589844, +30  
2321088388  
mail@lyk-provat.ser.sch.gr  
klolos@yahoo.com

**ΓΕΛ ΠΡΟΒΑΤΑ ΣΕΡΡΩΝ // HIGH SCHOOL OF SERRES**

Υπεύθυνος / in charge: Λώλος Κωνσταντίνος (εκπαιδευτικός) / Lolos Konstantinos (teacher)

Η Κινηματογραφική ομάδα των μαθητών της Α τάξης του ΓΕΛ Προβατά Σερρών πραγματοποίησαν την ταινία ακολουθώντας όλα τα στάδια της οργάνωσης παραγωγής μιας κινηματογραφικής ταινίας (προετοιμασία, συγγραφή σεναρίου, υποκριτική, κινηματογράφηση, μοντάζ).

The cinema group of the students of 1st class of General High school of Provata Serres created a film by following all the stages of organizing the production of film making (preparation, brain storming, scriptwriting, performing, shooting, editing)

**age 13-16 ΤΟ ΣΤΟΙΧΗΜΑ > THE BET**

Διάρκεια < Time 10' / 2011



## Συντελεστές &gt; Crew

Σκηνοθέτης / direction: Λώλος Κωνσταντίνος (εκπαιδευτικός) / Lolos Konstantinos. Οργάνωση παραγωγής, σεναρίου, κάμερα, μοντάζ / Production, screenplay, camera, edit: Κινηματογραφική ομάδα μαθητών Α' Λυκείου ΓΕΛ Προβατά Σερρών / Students film team from the 1st High School of Serres.

## Περίληψη &gt; Synopsis

Ο Χρήστος, μαθητής Λυκείου, μαθαίνει ότι η Λία, η καλύτερη μαθήτριά της τάξης του, είναι ερωτευμένη μαζί του. Οι φίλοι του όμως τον προκαλούν ότι δεν μπορεί να την «κατακτήσει» επειδή ντρέπεται. Ο Χρήστος για να τους αποδείξει ότι μπορεί βάζει μαζί τους ένα στοιχημα πως μέσα σε μια βδομάδα θα την έχει κατακτήσει.

Christos, pupil in a high school, finds out that Lia the best student in his class is in love with him. His friends bet that he can't have her, since he is too shy. Christos bets against them that, within a week, he may manage to "conquer" her.

## Επαφή &gt; Contact

2ο Χιλ. Άργους Ναυπλίου,  
Δαλαμανάρα  
2nd km Argos-Nafplio,  
Dalamanara  
T: +30 6932791275, +30  
2751066186  
Pisnik2003@yahoo.gr

**ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ 1ου ΕΠΑΛ ΚΑΙ ΣΕΚ ΑΡΓΟΥΣ // 1st ARGOS VOCATIONAL SCHOOL – 1st ARGOS WORKSHOP CENTRE**

Υπεύθυνος / in charge: Πιστεύος Νικόλαος / Pistevos Nikolaos

Η πρώτη ταινία δημιουργήθηκε από μαθητές και προβλήθηκε στην συναυλία αφιέρωμα για την Καίτη Χωματά που πραγματοποιήθηκε στο Μπουσουλοπούλειο θέατρο Άργους.

The first film was created by students and was screened in a concert tribute to a greek singer, Kaiti Chomata, held in Argos.

**age 17-20 Στον ουρανό είναι ένα αστέρι ελληνικά > There is a star in the sky greek**

Διάρκεια < Time 11'50" / 2011



## Συντελεστές &gt; Crew

Παραγωγή, σκηνοθεσία, σενάριο, φωτογραφία, μοντάζ / production, direction, screenplay, photography, edit: Γιαννακόπουλος Γεώργιος / Giannakopoulos Yeorgios, Καλατζής Χαράλαμπος / Kalantzis Haralampos, Ελευθερίου Παναγιώτης / Eleftheriou Panagiotis, Παπανικολάου Έλσα / Papanikolaou Elsa, Μπιλιώνη Ελένη / Biliioni Eleni, Λίτσας Αλέξανδρος / Litsis Alexandras, Μπεκιάρης Μάριος / Bekiaris Marios, Φέζγκα Όλι / Fezga Oltie, Παναγόπουλος Δημήτρης / Panagoropoulos Dimitris. Υπεύθυνοι Καθηγητές / teachers in charge: Πιστεύος Νίκος / Pistevos Nikos, Λιγομύτης Μάκης / Ligomytis Makis, Τσίγκας Ηλίας / Tsigas Elias, Δέδες Κώστας / Dedes Kostas, Προδρομίδου Αικατερίνη / Prodromidou Katerina.

## Περίληψη &gt; Synopsis

Μια ταινία-αφιέρωμα στην μεγάλη ερμηνεύτρια ΚΑΙΤΗ ΧΩΜΑΤΑ, με πολύ νοσταλγία για τους μεγαλύτερους και συγκίνηση για τους νεότερους.

A tribute film to a great singer, Kaiti Chomata. Nostalgia for the older, emotion for the younger.

**age 17-20 ΤΟ ΝΗΣΙ ΤΩΝ ΔΑΚΡΥΩΝ > TEAR ISLAND**

Διάρκεια < Time 12' / 2011



## Συντελεστές &gt; Crew

Μαθητές του Ηλεκτρονικού τομέα του 1ου ΕΠΑΛ & 1ου ΣΕΚ ΑΡΓΟΥΣ / Students from the 1st Argos Vocational School – 1st Argos Workshop Centre

## Περίληψη &gt; Synopsis

Μια ταινία αφιερωμένη στο νησί της Σπιναλόγκα.

A tribute film to Spinalonga.

## Επαφή &gt; Contact

Βελβεντό Κοζάνης /  
Velvento Kozanis  
T: +30 2464031445, +30  
6972893159  
gikas63@yahoo.gr  
gikas-daskalos.blogspot.com

**ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΒΕΛΒΕΝΤΟΥ ΚΟΖΑΝΗΣ // ELEMENTARY SCHOOL OF VELNENTOS KOZANIS**

Υπεύθυνος / in charge: Γκίκας Ιωάννης / Gikas Ioannis

Η ταινία έγινε με αφορμή την εργασία του Δημοτικού Σχολείου Βελβεντού Κοζάνης με θέμα "Νερό-Πηγή ζωής". Συμμετείχαν στην εργασία 180 μαθητές του σχολείου μας και στην ταινία οι μαθητές της ΣΤ' Τάξης. Συνεργάστηκαν οι 15 δάσκαλοι του σχολείου και οι δάσκαλοι ειδικοτήτων.

The film was inspired by a project named "water – life source". In the project took part 180 students of our school. The film was realized by the 6th class students. 15 teachers and special teachers were involved.

**age 4-12 ΜΗ ΘΟΛΩΝΕΙΣ ΤΑ ΝΕΡΑ > DON'T MAKE WATER BLUR**

Διάρκεια < Time 9' / 2010



## Συντελεστές &gt; Crew

Μαθητές του Δημοτικού Σχολείου Βελβεντού Κοζάνης / Students of the Primary School of Velventi Kozanis  
Συντονισμός / coordination: Δάσκαλοι / Teachers

## Περίληψη &gt; Synopsis

Οι παππούδες μας και οι γιαγιάδες μας σέβονταν το νερό. Εμείς σήμερα; Τα παιδιά επισκέπτονται μέρος του τόπου μας με πολλά νερά. Θα υπάρχουν όμως και αύριο;

Do we respect water as our grandparents did? Children visit places with lots of water. Will these places exist also tomorrow?

## Επαφή &gt; Contact

Αρτέμιδος Αιτωλής 1,  
Ναύπακτος / 1 Artemis  
Aitolis st., Nafpaktos  
T: +30 2634027365  
mail@3dim-nafpakt.ait.sch.gr

**3ο ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΝΑΥΠΑΚΤΟΥ // 3rd PRIMARY SCHOOL OF NAFPAKTOS**

Υπεύθυνη / in charge: Κουτσιμπέλου Ηρώ / Koutsibelou Iro

Μετά από συζήτηση με τους μαθητές σχετικά με το περιβάλλον στο αντίστοιχο μάθημα οδηγήθηκε στην ιδέα της δημιουργίας της παρούσης παράστασης.

After having a discussion with the pupils regarding the environment, we decided to create this particular film.

**age 4-12 Η ΕΛΑΦΙΝΑ ΤΟΥ ΦΕΓΓΑΡΙΟΥ > THE MOON DEER**

Διάρκεια < Time 9'34" / 2011

## Συντελεστές &gt; Crew

Σκηνοθεσία / direction: Κουτσιμπέλου Ηρώ (Εκπ / κος) / Koutsibelou Iro.

Ερμηνεία / cast: μαθητές του 3ου Δημοτικού Σχολείου Ναυπάκτου / students of the 3rd Primary School of Nafpaktos.

Τεχνική βοήθεια / technical assistants: Schools's teachers and teachers of EPAL of Nafpaktos



Περίληψη > Synopsis

Τις ιστορίες των Πηγών, των Ποταμών και της θαλάσσιας Αύρας αλλά και φυσικά τις ιστορίες που τις εμπιστεύτηκαν η Φίονα και ο Άρης, αποφάσισε να τις διηγηθεί και στα παιδιά. Προσπάθησε, λοιπόν, να τις μεταφέρει αυτούσιες στο χαρτί, χωρίς να προσθέσει ή να αφαιρέσει τίποτα. Το αποτέλεσμα αυτής της προσπάθειας είναι τα παραμύθια που κρατάτε στα χέρια σας...

The stories of the Fountains, of the Rivers and the Sea's Breeze as well as all the stories told by Fiona and Aris she decided to narrate them to the children as well. She decided then to write them down, without adding or removing anything. The result of this effort is this fairy tale.

Επαφή > Contact

Θριασίων 5, ΤΚ 11851, Άνω Πετράλωνα, Αθήνα / 5 Thriasion st, 11851, Ano Petralona  
T: +30 6974886578  
blinkdreamer@gmail.com  
http://vimeo.com/blinkdreamer / tv-anaesthetic

## 2ο ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΟ Γ.Ε.Λ. ΑΘΗΝΩΝ // 2nd EXPERIMENTAL GENERAL HIGH SCHOOL OF ATHENS

Υπεύθυνοι / in charge: Δαμιανός Βογανάτσος / Damianos Voganatsis, Φιλιππάτου Καίτη / Fillipatou Kaiti

Στα πλαίσια του προγράμματος Σ.Ε.Π., του 2ου Πειραματικού Γ.Ε.Λ. Αθηνών, πραγματοποιήθηκαν, σε εβδομαδιαία βάση, βιωματικά μαθήματα κινηματογράφου, τα οποία διήρκεσαν από το Γενάρη έως τον Μάιο του 2011. Τους τελευταίους μήνες χάρη στην ομαδική δουλειά, σ' όλους τους τομείς, δημιουργήθηκε μια ταινία μικρού μήκους.

Within the framework of the SEP program, of the 2nd experimental general high school of Athens have been produced experiential film classes; these workshops were on a weekly basis lasted from January to May 2011. Thanks to the team work, throughout all of the stages, a short film was finally produced.

age 13-16 TV (AN)AESTHETIC

Διάρκεια < Time 8'24" / 2011

Συντελεστές > Crew

Σενάριο, Σκηνοθεσία, Φωτογραφία, Ήχος, Ερμηνεία, Μουσική επιμέλεια / Screenplay, direction, photography, sound, cast, music: Κινηματογραφική ομάδα 2ου Πειραματικού Γ.Ε.Λ. Αθηνών / The film group 2nd experimental high school of Athens. Σχεδιασμός κινηματογραφικού εργαστηρίου, εμψύχωση, μοντάζ/: film workshop planning, animation, edit: Δαμιανός Βογανάτσος / Damianos Voganatsis.

Υπεύθυνοι καθηγητές / ριες / teachers in charge: Φιλιππάτου Καίτη / Fillipatou Kaiti, Αναστασία Χρύσα / Anastasaki Chrysa, Καλόγηρη Παναγιώτα / Kalogri Panagiota, Καρκάνης Βασίλης / Karkanis Vassilis, Κωνσταντόπουλος Ασημάκης / Konstantopoulos Assimakis.

Περίληψη > Synopsis

Η τηλεόραση, ως ένα μέλος της οικογένειας μας...

TV as a member of our family...

Επαφή > Contact

Ανδρέου Παπανδρέου και Παλμύρας 42, Γλυφάδα / Andrea Papandreou and Palmyras 42, Glyfada  
T: +30 2109619957  
a7skl@yahoo.gr

## 3ο ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΓΛΥΦΑΔΑΣ // 3rd ELEMENTARY SCHOOL OF GLYFADA

Υπεύθυνος / in charge: Σκλαβούνος Γιάννης / Sklavounos Yiannis

Στην τάξη μας έγινε μια συζήτηση για τους σύγχρονους κινδύνους που αντιμετωπίζουν τα παιδιά. Η δασκάλα μας κα Κατερίνα Μαλλιάρη μας ζήτησε να κάνουμε μια εργασία. Μας πρότεινε εάν θέλουμε να γυρίσουμε κάποια ταινία μικρού μήκους με ανάλογο θέμα. Διαλέξαμε λοιπόν ως θέμα «τα ναρκωτικά» και δημιουργήσαμε ένα σενάριο. Μοιράσαμε αρμοδιότητες και ρόλους και ξεκινήσαμε τα γυρίσματα.

There was a discussion in class regarding the various dangers that children are facing. We were asked by our teacher Katerina Maliraki to work on the subject. She suggested to film a short film with a similar subject. We chose to speak about drugs and created a story. Tasks and parts were distributed and the filming begun!



age 4-12

ΟΙ ΚΑΡΑΜΕΛΕΣ ΤΩΝ 50 ΕΥΡΩ > 50 EUROS CANDIES

Διάρκεια < Time 9' / 2011

Συντελεστές > Crew

Σενάριο / screenplay: Σκλαβούνος Γιάννης / Sklavounis Yiannis. Σκηνοθεσία, μοντάζ, κάμερα / direction, edit, camera: Σκλαβούνος Γιάννης / Sklavounis Yiannis, Δήμου Νεφέλη / Dimou Nefeli. Ερμηνεία / cast: Ανδρουλάκης Νίκος / Androulakis Nikos, Δήμου Νεφέλη / Dimou Nefeli, Κάλο Άννα / Kalo Anna, Καψάλης Μάριος / Kapsalis Marios, Μιχάλη Γεωργία / Mihali Yeorgia, Ποντικίτη Αλέξης / Pontikati Alexis, Σκλαβούνος Γιάννης / Sklavounos Yiannis, Τσέλα Εμμάνουελ / Tsella Emmanouel.  
Animation: Κατερίνα Μαλλιάρη / Katerina Maliraki

Περίληψη > Synopsis

Η ιστορία μας ασχολείται με το μπλέξιμο ενός μαθητή στα ναρκωτικά. Περιγράφει πως έπεσε στην παγίδα των ναρκωτικών και τελικά ποια ήταν η κατάληξη του. Η συνέχεια επί της οθόνης

Our story is about a young student getting involved with drugs. It describes the way he got trapped and how all this ended. To be continued...

Επαφή > Contact

Ρωμέση 2 2040, Ξυλόκαστρο Κορινθίας / 2 Romesi st, 2040 Xsilokastro Korinthias  
T: +30 2743022653,+30 6938929425  
dimxylok@sch.gr, sofichro@gmail.com  
http://dim-xylok.kor.sch.gr /

## ΟΛΟΗΜΕΡΟ ΤΜΗΜΑ ΤΟΥ 1ου ΔΗΜΟΤΙΚΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ ΞΥΛΟΚΑΣΤΡΟΥ // ALL DAY LONG DEPARTMENT OF THE 1st PRIMARY SCHOOL OF XILOKASTRO

Υπεύθυνη / in charge: Σοφία Χρόνη / Sophie Chroni

Η δημιουργία του φιλμ έγινε με αφορμή την καλοκαιρινή γιορτή του σχολείου μας που ήταν ένα πολυθέαμα με θέμα το καλοκαίρι. Φτιάξαμε ένα κινηματογραφικό εργαστήρι στην τάξη προκειμένου να παρουσιάσουμε μέσα από λήψη συνεχόμενων φωτογραφιών (των σκηνικών και κούκλων σε συνεχόμενες κινήσεις που κατασκεύασαν τα παιδιά με πλαστελίνη και άλλα υλικά) το ποίημα του Κωστή Παλαμά που διδάχτηκαν τα παιδιά στο μάθημα της Γλώσσας.

The film has as its starting point our school's summer fest. Then we organized a film workshop. The kids made the puppets and the scenery out of clay and we used the stop motion animation technique. Our story base was a Kostis Palamas' poem taught to the children at their subject of Greek language.

age 4-12

ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ > THE SUMMER

Διάρκεια < Time 2'23" / 2011

Συντελεστές > Crew

Σκηνικό, animation / scenery, animation: Μαθητές από το ολοήμερο Τμήμα του 1ου Δημοτικού Σχολείου Ξυλόκαστρου / Students from the all day long department of the 1st Primary School of Xilokastro  
Μοντάζ, μουσική / edit, music: Παναγιώτης Σοφός / Panagiotis Sophos.

Περίληψη > Synopsis

Τα παιδιά του Ολοήμερου τμήματος του 1ου Δημοτικού Σχολείου Ξυλόκαστρου ζωντανεύουν το ποίημα του Κωστή Παλαμά "Το καλοκαίρι".

The kids from the all day long department of the 1st Primary School of Xilokastro animate Kostis Palamas' poem titled "The summer".

Επαφή > Contact

Στερνίτζες Κορωπίου / Sternizes Koropiou  
T: +30 210 9656200 – 210, +30 6948237338  
vp@geitonas-school.gr

## ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΗΡΙΑ ΓΕΙΤΟΝΑ // GEITONA SCHOOLS

Υπεύθυνος / in charge: Βασίλης Παπαλυμπερίης / Vassilis Papalyberis

Θεωρώντας το θέμα των γνωριμιών μέσω του διαδικτύου ένα πολύ επίκαιρο θέμα για τους έφηβους, αποφασίσαμε να κάνουμε μια ταινία ειδικά για το διαγωνισμό "Camera Zizanio".

Assuming that the matter of acquaintances through internet is a rather common one among the teenagers, we decided to create a film about this issue, particularly for Camera Zizanio.

age 13-16 **Η ΕΠΙΛΟΓΗ < THE CHOICE**  
Διάρκεια < Time 10' / 2011



Συντελεστές > Crew  
Σκηνοθεσία, παραγωγή / direction, production: Βασίλης Παπαλυμπέρης / Vassilis Papalyberis. Ερμηνεία / cast: Νικόλ Βαξεβάνη / Niccole Vaxsevani, Στρατής Δούκας / Stratis Doukas, Μαριάντα Δουλιγέρη / Marianta Douligeri, Σταύρος Γιαλούμης / Stavros Yaloumis.

Περίληψη > Synopsis  
Η ταινία "The Choice" παρουσιάζει τους κινδύνους που διατρέχουν οι έφηβοι κάνοντας γνωριμίες με αγνώστους μέσω του διαδικτύου.  
The film "The choice" shows us the dangers that teenagers might face by associating strangers through internet.

Επαφή > Contact  
Περικλέους 45, Χολαργός /  
45 Perikleous, Holargos  
T: +30 210 6519396  
tzankom@gmail.com

### Ε΄ ΤΑΞΗ ΤΟΥ 1ου ΔΗΜΟΤΙΚΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ ΧΟΛΑΡΓΟΥ // 5th CLASS OF THE 1st PRIMARY SCHOOL OF CHOLARGOS

Υπεύθυνος / in charge: Τζαννέτος Κομιννέας / Tzanetos Komnineas

Τα παιδιά της Ε΄ τάξης του 1ου Δ.ΣΧ. ΧΟΛΑΡΓΟΥ παίρνουν τη κάμερα και προσπαθούν ν' ανακαλύψουν τι είναι το σχολείο.  
Pupils of the 5th class in the 1st school of Cholargos trying to discover what school means, with the help of a camera.

age 4-12 **ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ > WHAT SCHOOL MEANS**  
Διάρκεια < Time 10' / 2011



Συντελεστές > Crew  
Μαθητές του 1ου τμήματος της Ε΄ τάξης.  
Pupils of the 1st section of the 5th class.

Περίληψη > Synopsis  
Μια ταινία για το τι είναι το σχολείο μέσα από τα μάτια των παιδιών.  
A film about what school is, through the eyes of the pupils.

Επαφή > Contact  
Βασ. Κων / νου 173, Ορεστιάδα /  
Vass. Kon / nou 173, Orestiada  
T: +30 2552022477  
mail@1gym-orest.evr.sch.gr  
dimkef@gmail.com

### 1ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΟΡΕΣΤΙΑΔΑΣ // 1st ORESTIADA HIGHSCHOOL

Υπεύθυνοι / in charge: Κεφαλας Δημήτριος / Kefalas Dimitrios, Μπαροκγλου Ευγενία / Barkoglou Evgenia

Αρχικά τα μέλη της ομάδας αποφάσισαν να ηχογραφήσουν το παραμύθι αυτό, με τίτλο «Ένα ταξίδι τριών λεπτών» και να το παρουσιάσουν ως ραδιοφωνικό θεατρικό, πράγμα το οποίο υλοποιήθηκε στο ραδιοσταθμό ΕΡΑ Ορεστιάδας. Μέσα από τη διαδικασία αυτή, που πραγματοποιήθηκε σε κλίμα ενθουσιασμού από τα παιδιά, γεννήθηκε η ιδέα να μετατραπεί το κείμενο σε σενάριο και να γυριστεί ταινία. Στόχος μας ήταν να αναδειχτούν ζητήματα σχετικά με τη σημασία της συμμετοχής των μαθητών σε τέτοιου είδους σχολικές ομάδες, της ομαδικής δράσης και επαγρύπνησης, των κινήτρων ενεργοποίησης των μαθητών και της ευαισθητοποίησης τους σε θέματα περιβάλλοντος.

This project started originally as a theater radio show in the national Greek radio of Orestiada. Children enjoyed the procedure so much that a new idea arise: to transform the story into a script and shoot a short film based on it. The goal was to reveal the importance of collaboration, team work and to motivate students in environmental subjects.

age 13-16 **ΕΝΑ ΤΑΞΙΔΙ 3 ΛΕΠΤΩΝ < A THREE MINUTES JOURNEY**  
Διάρκεια < Time 10' / 2011



Συντελεστές > Crew  
Σκηνοθεσία / in charge: Κεφαλας Δημήτριος / Kefalas Dimitrios, Μπαροκγλου Γεωργία / Barkoglou Georgia, Αναστασιαδης Πασχάλης / Anastasiadis Pashalis. Σενάριο / script: Καραδήμου Χρύσα / Karadimou Chrysa. Επιμέλεια σεναρίου / script supervision: Μπαροκγλου Γεωργία / Barkoglou Georgia. Μοντάζ, ειδικά Εφέ / editing, special effects: Σωτήρης Σκερλιδης / Sotirios Skerlidis. Μουσική Επιμέλεια: / music: Ιωάννης Σκερλιδης / Ioannis Skerlidis. Ερμηνεία / cast: Σκαρλάτος Λάζαρος / Skarlatos Lazaros, Καραδήμου Χρύσα / Karadimou Chrysa, Παλλίδου Φωτεινή / Palidou Foteini, Καραμπαστέα Αικατερίνη / Karabatea Aikaterini, Λαχταρά Δημήτρα / Lahtara Dimitra, Ραφαέλα Μιτολίδου / Rafaela Mitolidou, όλα τα μέλη της Περιβαλ. Ομάδας. / all the members of the Environmental Team.

Περίληψη > Synopsis  
Ενώ οι μαθητές μιας σχολικής τάξης υποδέχονται με ενθουσιασμό το νέο της συμμετοχής τους σε περιβαλλοντικό πρόγραμμα, ένας από αυτούς, ο Άρης αντιδρά αρνητικά, θεωρώντας πως τέτοιου είδους δραστηριότητες είναι ανιαρές και ανούσιες.  
A school class is been accepted to participate in an environmental activity. Everyone is really excited. Everyone but Aris, who thinks that these kinds of activities are boring and meaningless.

Επαφή > Contact  
Αλεξανδρίδη 61, Ν. Μουδανιά  
Χαλκιδικής / Alexandridi 61,  
N. Moudania Halkidikis  
T: +30 2373021351  
mail@lyk-n-moudan.chal.sch.gr  
vassiliazografaki@yahoo.com  
http://lyk-n-moudan.chal.sch.gr  
/index.php?pg=0

### ΓΕΝΙΚΟ ΛΥΚΕΙΟ Ν. ΜΟΥΔΑΝΙΩΝ // HIGH SCHOOL OF NEA MOUDANIA

Υπεύθυνοι / in charge: Βασιλεία Ζωγραφάκη / Vassilia Zografaki, Ελένη Φάκα / Eleni Faka

Στα πλαίσια πολιτιστικού προγράμματος περίπου 20 μαθητές συνέλαβαν μια ιδέα, έγραψαν το σενάριο, σκηνοθέτησαν, έπαιξαν, έκαναν μοντάζ και ολοκλήρωσαν τη διαδικασία που οδήγησε στη δημιουργία της συγκεκριμένης ταινίας.

In the frame of a cultural program around 20 pupils had an idea, wrote the script, directed, performed, edited and fulfilled the process leading in that particular film.

age 13-16 **Birth of a hero (your... ston patsa)**  
Διάρκεια < Time 4'22" / 2011



Συντελεστές > Crew  
Κινηματογραφική ομάδα Γενικού Λυκείου Ν. Μουδανιών / Cinema group of High School of Nea Moudania. Ευαγγελούδης Κυριάκος / Evangeloudis Kyriakos, Ζαχαροπούλου Νίκη / Zaharopoulou Niki, Κατσιάνη Κυπαρισσία / Katsiani Kiparissia, Κουτσιούλη Μαρία / Koutsiouli Maria, Κρόμετσεκ Λάουρα – Νεφέλη / Krometsek Laura - Nefeli, Λυμνίδου Αγγελική / Limnidou Ageliki, Μανώλας Θωδωρής / Manolas Thodoris, Μπέλης Νίκος / Belis Nikos, Μπιτλής Παναγιώτης / Biblis Panagiotis, Παπαδόπουλος Νίκος / Papadopoulos Nikos, Παπανικολάου Χρυσοβαλάντου / Papanikolaou Chrysovalantou, Σαμαρά Πασχαλιά / Samara Pashalia, Σταματίου Κωνσταντίνος / Stamatou Konstantinos, Τοπουζάκη Αθανασία / Topouzaki Athanasia, Τσιγκερλιώτη Μαρία / Tsigerioli Maria, Τσιούδη Σταυρούλα / Tsioudi Stavroula, Τσιρούδα Σωτηρία / Tsirouda Sotiria, Φασουλιώτη Έφη / Fasoulioti Efi. Διευθυντής (φωνή που ακούγεται) / voice over: Αθανάσιος Παπαγεωργίου / Athanasios Papageorgiou. Κάμερα / camera: Τσιγκερλιώτη Μαρία / Tsigerioli Maria, Φασουλιώτη Έφη / Fasoulioti Efi. Μοντάζ / edit: Παπαδόπουλος Νίκος / Papadopoulos Nikos, Σταματίου Κώστας / Stamatou Kostas, Φασουλιώτη Έφη / Fasoulioti Efi. Γενικός Συντονισμός / general coordination: Ζωγραφάκη Βασιλεία / Zografaki Vasileia. Υπεύθυνες Καθηγήτριες / teachers in charge: Βασιλεία Ζωγραφάκη / Vassilia Zografaki, Ελένη Φάκα / Eleni Faka.

Περίληψη > Synopsis  
Ένας μαθητής, μια καθημερινή μέρα στο σχολείο. Μαθήματα, διαγωνίσματα, άγχος, νταήδες. Πώς θα τα βγάλει πέρα;  
A pupil, a usual day at school. Classes, exams, stress, bullies. How is he going to deal with all these?

## Επαφή &gt; Contact

Μανολοπούλου 12, 48100  
Πρέβεζα / 12 Manolopoulou  
st., 48100 Preveza  
T: +30 2682027570, +30  
2682024520  
mail@6dim-prevez.pre.sch.gr  
slelovas@sch.gr

**6ο ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΠΡΕΒΕΖΑΣ // 6th PRIMARY SCHOOL OF PREVEZA**

Υπεύθυνη / in charge: Ελένη Ζιώγα / Eleni Zioga

Στα πλαίσια εκπαιδευτικού προγράμματος, με θέμα "Αφιέρωμα στον Καραγκιόζη, τον λαϊκό ήρωα της παιδικής μας ψυχής", υλοποιήσαμε μια σύνθετη εργασία με ζωντανή θεατρική παράσταση Καραγκιόζη. Βασιστήκαμε σ' ένα τραγούδι του διάσημου καραγκιοζοπαίκτη Ευγένιου Σπαθάρη και της Γλυκερίας με τίτλο "Για την Ελλάδα". Τα λόγια του κυριολεκτικά πατούν στη σημερινή πραγματικότητα. Το τραγούδι αυτό το γεμίσαμε με εικόνες, ξετυλίγοντας το δικό μας σενάριο. Τα γυρίσματα έγιναν στην καρδιά του χειμώνα και σε μέρη που επιλέχθηκαν με μεγάλη προσοχή, με μια ομάδα παιδιών που έγιναν ένα με τις φυσικές ομορφιές του τοπίου.

Within the educational program: " Karagiozis, the hero of our child soul" we created a complex project with a live performance of Karagiozis. We based our project on a song (a song performed by the famous Kariagiozi's performer Evgenios Spatharis and the singer Glykeria) with the title " For Greece". This song's lyrics reflect to our nowadays reality. The film was shot in the mid winter and at locations carefully spotted.

**age 4-12 ΚΑΙ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΑΓΩΝΙΖΟΜΑΙ > DON`T GIVE UP STRUGGLING**

Διάρκεια < Time 6'24" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, σενάριο / direction, screenplay: Ομάδα παιδιών του 6ου Δημοτικού Σχολείου Πρέβεζας / Group of children from the 6th Primary school of Preveza: Ζιώγα Ελένη / Zioga Eleni, Λελόβας Σπύρος / Lelovas Spyros (υπεύθυνοι εκπαιδευτικοί).

Κάμερα, μοντάζ / camera, edit: Λελόβας Σπύρος / Lelovas Spyros

Ερμηνεία / cast: Ομάδα παιδιών του 6ου Δημοτικού Σχολείου Πρέβεζας / Group of children from the 6th Primary school of Preveza.

## Περίληψη &gt; Synopsis

Σ' ένα γραφικό ορεινό χωριό της Ηπείρου, με λιγοστούς υπερήλικους κατοίκους, ξεκινά η ιστορία μας. Σ' ένα παλιό κατώι, σε μια αραχνιασμένη γωνιά, βρίσκεται ξεχασμένο ένα μπαούλο. Μέσα σ' αυτό, βρίσκονται παμπάλαιες φιγούρες του Καραγκιόζη (1900). Την κυρίαρχη φιγούρα του Καραγκιόζη αναβιώνει σήμερα ο μικρός Ιάσοντας, που βγαίνει απ' το μπαούλο και περιπλανιέται, βιώνοντας την καθημερινότητα των Ελλήνων.

The story begins on a picturesque village of Epirus, inhabited only by a few aged vilalgers. In an old house, at a dusty corner, there is an old trunk. Inside this trunk there are some really old figures of Karagiozi (of 1900). The homonymous figure of Karagiozi is being revived by little Iasonas, who comes out of the trunk and wonders around, having the daily life of Greeks.

## Επαφή &gt; Contact

T: +30 6947680560  
kostas\_katrakis@yahoo.gr

**ΛΕΟΝΤΕΙΟ ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΠΑΤΗΣΙΩΝ // LEONDEIO HIGH SCHOOL OF PATISION**

Υπεύθυνος / in charge: Κώστας Κατράκης / Kostas Katrakis

Για δεύτερη χρονιά, το Λεόντειο Γυμνάσιο Πατησίων διοργανώνει εργαστήρια animation, στα πλαίσια του Φεστιβάλ Ecomobility. Σε διάστημα μόλις έξι ωρών, δημιούργησαν ένα ταινιάκι για το περιβάλλον. For a second year Leondeio High School of Patision organizes animation workshop within the project of Ecomobility Festival. The children during a six hours workshop created a short film about the environment.

**age 13-16 ΑΓΑΠΗ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΟΡΑ > LOVE WITHOUT LIMITS**

Διάρκεια < Time 10' / 2010

Συντελεστές > Crew

Μαθητές από το Λεόντειο Γυμνάσιο Πατησίων / Pupils from Leondeio High School of Patision.

Περίληψη > Synopsis

Μια ταινία για το περιβάλλον. Animation film about the environment.



## Επαφή &gt; Contact

T: +30 6947680560  
kostas\_katrakis@yahoo.gr

**ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ - ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑΣ & ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗΣ - ΠΑΙΔΙΚΕΣ ΕΞΟΧΕΣ // MUNICIPALITY OF ATHENS- CLEANLINESS AND RECYCLING DEPARTMENT-CHILDREN CAMPUS**

Υπεύθυνος / in charge: Κώστας Κατράκης / Kostas Katrakis

Η Διεύθυνση καθαριότητας και ανακύκλωσης, σε συνεργασία με τις παιδικές εξοχές, διοργάνωσαν το καλοκαίρι του 2011 στις κατασκηνώσεις του Δήμου Αθηναίων, εργαστήρια animation με θέμα την ανακύκλωση. Συμμετείχαν συνολικά 200 παιδιά από 6-15 ετών. Δημιούργησαν 5 ταινίες animation, οι 3 συμμετέχουν στο camera zizanio.

During the summer of 2011, at the campus of the Municipality of Athens, the cleanliness and recycling department in associate with the children campus, organized animation workshops dedicated to the recycling issue. 200 kids aged from 6-15 years old participated at those workshops. They created 5 animation films, 3 of them are participating in Camera Zizanio.

**age 13-16 Το τελευταίο ανακυκλώσιμο σκουπίδι > The last recyclable rubbish**

Διάρκεια < Time 3' 42" / 2011



Συντελεστές > Crew

Παιδιά 6 – 15 ετών από τις παιδικές κατασκηνώσεις του Δήμου Αθηναίων / Children 6-15 years old from the campus of the Municipality of Athens.

Περίληψη > Synopsis

Ταινία animation για την ανακύκλωση. Animation film about recycling.

**age 4-12 SOS Ανακύκλωση > SOS recycling**

Διάρκεια < Time 2'06" / 2011



Συντελεστές > Crew

Παιδιά 6 – 15 ετών από τις παιδικές κατασκηνώσεις του Δήμου Αθηναίων / Children 6-15 years old from the campus of the Municipality of Athens.

Περίληψη > Synopsis

Ταινία animation για την ανακύκλωση. Animation film about recycling.

**age 4-12 Ανακύκλωση plaster > Recycling plaster**

Διάρκεια < Time 2'17" / 2011



Συντελεστές > Crew

Παιδιά 6 – 15 ετών από τις παιδικές κατασκηνώσεις του Δήμου Αθηναίων / Children 6-15 years old from the campus of the Municipality of Athens.

Περίληψη > Synopsis

Ταινία animation για την ανακύκλωση. Animation film about recycling.

**2ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΑΡΙΔΑΙΑΣ // 2nd HIGH SCHOOL OF ARIDEA**

Υπεύθυνη / in charge: Βλαχοπούλου Άρτεμις / Vlahopoulou Artemis

Με την παρατήρηση, τη συζήτηση, τον προβληματισμό και την έρευνα, τα παιδιά γνώρισαν τη Ρουμάνικη Λαϊκή Τέχνη και κατανόησαν τη λειτουργία των κινουμένων σχεδίων στην τέχνη, γνώρισαν διάφορες μορφές, προσέγγισαν το συμβολικό τους περιεχόμενο και χρησιμοποίησαν τις γνώσεις τους, για να αποδώσουν την αλληλουχία των εικόνων.

## Επαφή &gt; Contact

Αγίου Γεωργίου 2, Αριδαία /  
2 St. George, Aridaia  
T: +30 2384021379  
F: +30 2384021776  
artemisvlahopoulou@yahoo.co.uk  
www.2gy.maridaia.edu.gr

Τα παιδιά χωρίστηκαν σε ομάδες σκηνοθετών, σχεδιαστών, καμεραμάν, ηχοηχητών και επεξεργαστών εικόνας. Επέλεξαν το έργο, τη γενική αισθητική, τα καρέ λήψης. Πρότειναν ιδέες για τους χαρακτήρες των ηρώων, τις τεχνολογίες και τα υλικά. Διάλεξαν αυτές που συγκέντρωσαν τις περισσότερες προτιμήσεις.

By observing, discussing, solving problems and investigating, children were able to meet the Romanian Folk Art. They managed to understand the animation function in art. They met various art forms, approached the symbolic context and used this knowledge to imprint the sequence of images.

Children formed groups of directors, designers, cameramen, sound engineers and image processors. They chose the play, the aesthetics, the frames. Also, they proposed ideas for the characters, the style and the materials. The most popular ideas were finally used.

age 13-16 **Ο ΛΥΚΟΣ ΚΑΙ Η ΛΑΓΟΥΔΙΝΑ > THE WOLF AND THE RABBIT**  
Διάρκεια < Time 4' 48" / 2011



## Συντελεστές &gt; Crew

Σχέδια / drawings: Δημήτρης Καγιολιδής / Dimitris Kagioglidis, Χρυσάνθη Καϊλάρη / Hryssanthi Kaylari, Δημήτρης Κογιός / Dimitris Kogios, Γιώργος Βάτσος / Yiorgos Vatsis, Δημήτρης Τοπκας / Dimitris Topkas, Μελίτα Φεράτι / Melita Ferati, Κέλλυ Τσιροπούλου / Kelly Tsiropoulou, Ζαχαρούλα Ηλιάδου / Zaharoula Iliadou, Δημήτρης Κωστόπουλος / Dimitris Kostopoulos, Γιάννης Χαμπιδής / Yiannis Hampidis. Σκηνοθεσία / direction: Δημήτρης Καγιολιδής / Dimitris Kagioglidis, Χρυσάνθη Καϊλάρη / Hryssanthi Kaylari, Δημήτρης Κογιός / Dimitris Kogios, Γιώργος Βάτσος / Yiorgos Vatsis, Δημήτρης Τοπκας / Dimitris Topkas. Μοντάζ / edit: Χρυσάνθη Καϊλάρη / Hryssanthi Kaylari. Αφήγηση / narration: Δημήτρης Καγιολιδής / Dimitris Kagioglidis. Λύκος, Λαγουδίνα / : Δημήτρης Τοπκας / Dimitris Topkas, Χρυσάνθη Καϊλάρη / Hryssanthi Kaylari, Άννα Παπαδοπούλου / Anna Papadopoulou.

Τσεκιλίδου / Anna Tsehiliidou, Μαρία Παλαμίδα / Maria Paladima, Νίκης Παρασκευαΐδου / Nikis Paraskevaidou, Άννα Παπαδοπούλου / Anna Papadopoulou.

## Περίληψη &gt; Synopsis

Κάποια μέρα του χειμώνα, ένας πεινασμένος λύκος βλέπει μια λαγουδίνα και θέλει να την φάει. Η λαγουδίνα όμως καταφέρνει να τον πείσει ότι δεν είναι η κατάλληλη στιγμή...

On a winter day, a hungry wolf spots a female rabbit and wants to eat her. But the rabbit manages to convince him that it's not the right time for this...

## Επαφή &gt; Contact

Σίμου Χουτζαίου 18,  
81100 Μυτιλήνη / 18 Simou  
Choutzaίου st.8110 Mytilini  
T: +30 6976234668  
mail@dim-mytli.les.sch.gr

**10ο ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ // 10th PRIMARY SCHOOL OF MYTILINI**

Υπεύθυνοι / in charge: Έφη Λατσούδη / Efi Latsoudi, Δημήτρης Αχλιοπτας / Dimitris Achlioptas

Ξεκινήσαμε ένα κινηματογραφικό εργαστήριο στην Δ' και Ε' τάξη του 10ου Δημοτικού σχολείου στη Μυτιλήνη. Όλοι οι μαθητές είχαν την ευκαιρία να χρησιμοποιήσουν την κάμερα και να κινηματογραφήσουν. Κατά τη διάρκεια του εργαστηρίου οι μαθητές της Δ' τάξης δούλεψαν στη συγγραφή του σεναρίου. Στη συνέχεια επισκεφθήκαμε μαζί με την Ε' τάξη το κάστρο. Οι μαθητές της Ε' τάξης ανέλαβαν να φτιάξουν τα κοστούμια και το σκηνικό για τα φανταστικά πλάσματα, το οποίο κι αποφασίσαμε να γυρίσουμε στον Πύργο Κουίν. Σύμφωνα λοιπόν με το σενάριο γυρίσαμε ένα μέρος της ταινίας στο σχολείο κι ένα μέρος στο κάστρο. Οι μαθητές και των 2 τάξεων συμμετείχαν στην κινηματογράφηση.

We've started a cinema workshop in the 4th and 5th class of the 10th primary school of Mytilini. All students made acquaintance of the camera and film-making. During this workshop the students of the 4th class worked in the script-writing for this film. Then all the pupils of both the classes we visited the castle; the pupils of the 5th class took responsibility for the costumes and the scenery of the fictional creatures' part. We decided to shoot in Quinn's Tower. According to the script, we shot one part of the film within the school and the other part in the castle. Students of both of the classes participated in the film-shooting process.

age 4-12 **ΣΤΟ ΚΑΣΤΡΟ > IN THE CASTLE**  
Διάρκεια < Time 10' / 2010



## Συντελεστές &gt; Crew

Μαθητές της 5ης και της 4ης τάξης του 10ου Δημοτικού Σχολείου / Students of the 4th and 5th grade of the 10th primary school.

## Περίληψη &gt; Synopsis

Καθώς ο δάσκαλος μιλάει για την ιστορία του αρχαίου κάστρου της Μυτιλήνης, μια μαθήτρια, η Γεωργία, ονειρεύεται μια παράξενη περιπέτεια μέσα στο κάστρο. Ένας σεισμός, ένα μυστικό πέρασμα, οι φύλακες του κάστρου και απίστευτα πλάσματα του πύργου Κουίν, είναι οι αντικατοπτρισμοί της συναρπαστικής ιστορίας που διαδραματίζεται στο μυαλό ενός παιδιού.

As the teacher narrates the history of Mytilinis' ancient Castle, one of the students, Giorgia, dreams of a strange adventure inside the Castle. An earthquake, a secret passage, the guardians of the castle and the extraordinary creatures of Quinn's Tower are the reflections of the fascinating story that takes place in a child's mind.

**112ο ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΑΘΗΝΩΝ // 112th PRIMARY SCHOOL OF ATHENS**

Υπεύθυνος / in charge: Σπύρος Σιάκας / Spyros Siakas

Μαθητές του 112 δημοτικού σχολείου Αθηνών στο πλαίσιο του μαθήματος της μουσικής και των εικαστικών. Pupils of the 112th Primary school of Athens, in the framework of music and fine arts classes.

age 4-12 **ΜΙΚΡΕΣ ΜΟΥΣΙΚΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΣΤΗΝ ΕΠΟΧΗ ΤΗΣ ΚΡΙΣΗΣ > SHORT MUSIC STORIES IN THE CRISIS ERA**

Διάρκεια < Time 15' / 2011



## Συντελεστές &gt; Crew

Σενάριο, animation / screenplay, animation: οι μαθητές του 112 Δ.Σχ. Αθηνών / the pupils of the 112th Primary school of Athens

Υπεύθυνος εργαστηρίου / in charge of workshop: Σπύρος Σιάκας / Spyros Siakas  
Διευθυντής / headmaster: Ανδρέας Γριλιός / Andreas Grilias

## Περίληψη &gt; Synopsis

Μικρές ιστορίες που δείχνουν την διαδικασία δημιουργίας μουσικών οργάνων από ανακυκλώσιμα υλικά σαν διέξοδο από δύσκολες καταστάσεις που μπορεί να δημιουργηθούν σε περιόδους οικονομικής κρίσης. Δηλαδή την μεταμόρφωση άχρηστων υλικών σε πρωτότυπα έργα τέχνης στην περίοδο της Ελληνικής οικονομικής κρίσης.

In these short stories we present the creative process of making music instruments out of recycled materials; a creative process that appears as a solution to difficult situations that may occur in periods of financial crisis. In other words, transforming rubbish into innovative pieces of art, in the era of Greek financial crisis.

Επαφή > Contact  
Κολοκωτρώνη 1, περιοχή  
Νοσοκομείου, Πρέβεζα /  
1 Kolokotroni st., Nosokomeio  
area, Preveza  
T: +30 2682027741  
mail@2lyk-prevez.pre.sch.gr

**2ο ΓΕΝΙΚΟ ΛΥΚΕΙΟ ΠΡΕΒΕΖΑΣ // 2nd HIGH SCHOOL OF PREVEZA**

Υπεύθυνοι / in charge: Γεωργίου Ευγενία / Georgiou Evgenia, Κωστοπούλου Ελευθερία / Kostopoulou Eleftheria

Για τη δημιουργία της ταινίας συνεργάστηκαν τα άτομα από τη κινηματογραφική ομάδα του 2ου Γενικού Λυκείου Πρέβεζας με τη βοήθεια καθηγητών. Υπήρξε ένα αρκετά ομαδικό πνεύμα και όλα τα άτομα της κινηματογραφικής ομάδας βοήθησαν με τον καλύτερο δυνατό τρόπο. The pupils of the film group of the 2nd High School of Preveza, with their teachers' assistance, cooperated in order to create a film. There was a fruitful team-work spirit and everyone participated in his / her own best way.

age  
13-16**Όνειρα "υπό κατάληψη" > Dreams "under pressure"**

Διάρκεια &lt; Time 15'30 / 2011



Συντελεστές &gt; Crew

Σκηνοθεσία / direction: Λουκάς Λέλοβας / Lukas Lelovas

Μαθητές του 2ου Γενικού Λυκείου Πρέβεζας και κυρίως από το τμήμα του Β3, παιδιά από τη πόλη της Πρέβεζας και από το χωριό του Μύτικα / Pupils of the 2nd Lyceum of Preveza particularly of the B3 class and the pupils of the Mytika village. Γεωργίου Ευγενία / Georgiou Evgenia, Δημητρακόπουλος Ιωάννης / Dimitrakopoulos Ioannis, Καρατσώλης Ευάγγελος / Karatsolis Evangelos ( καθηγητές / teachers)

Περίληψη &gt; Synopsis

Στην ταινία προβάλλεται η υπερβολική πίεση που δέχονται οι έφηβοι στη σύγχρονη εποχή με αποτέλεσμα να μη τους δίνονται τα περιθώρια να ακολουθήσουν τους δικούς τους στόχους αλλά και να ψάχνουν ορισμένους τρόπους να ξεσπάσουν, οι οποίοι έχουν συχνά βλαβερές επιπτώσεις στην υγεία τους..

The teenagers face excessive pressure nowadays, so that they don't have any chances to follow their own objectives. That pressure often made them looking for ways of hitting the roof; ways that often have bad impacts on their health.

Επαφή &gt; Contact

Κάλβου 61, Ελλάδα /  
61 Kalvou st, Greece  
T: +306944725315  
theos@argje.gr

**ΟΜΑΔΑ ABE FABE // ABE FABE GROUP**

Υπεύθυνος / in charge: Αργύρης Θέος / Argyris Theos

Το αίτημα του σχολείου (Ε1, Αρσάκειο Β' Δημοτικό ) για μια ομαδική εργασία έφερε την ιδέα της δημιουργίας μιας ταινίας. Το σενάριο γράφτηκε από την Κατερίνα Θέου σε συνεχή διάδραση με τις υπόλοιπες της παρέας κατά τις διακοπές του Πάσχα. Την ομάδα βοήθησε ο πατέρας της Κατερίνας που χειρίστηκε την κάμερα και έκανε το στοιχειώδες μοντάζ. Το γύρισμα έγινε σε μία ημέρα.

It has been a team job. The script was written during the Easter Holidays, spring 2011, mainly by Katerina Theou, but with constant feedback to and from the others. Shooting was done on one day. Assistance was provided by Katerina's father who operated the camera and performed some basic editing tasks. The movie was presented at the class (E1 Arsakeio Preliminary School).

age  
4-12**ABE FABE**

Διάρκεια &lt; Time 4'17" / 2011



Συντελεστές &gt; Crew

Σκηνοθεσία / direction: Κατερίνα Θέου / Katerina Theou, ομάδα abe fabe / Abe Fabe Group. Κάμερα, μοντάζ / camera, edit: Αργύρης Θέος / Argyris Theos, Κατερίνα Θέου / Katerina Theou, Έφη Λίτσα / Efi Litsa, Ναταλία Παπαγεωργίου / Natalia Papageorgiou, Μαριάσα Στεφασίου / Mariaspa Stefanidou, Μιμικά Μάλλιου / Mimika Malliou, Ντέμν Βακάλη / Demie Vakali

Περίληψη &gt; Synopsis

Τα κορίτσια βλέπουν μια ταινία όταν διαπιστώνουν πως το ψυγείο εμφανίζει περίεργη συμπεριφορά.

Με χαρά βουτούν στην περιπέτεια για να βρεθούν στο διάστημα κοντά σ' έναν εξωγήινο. Επιστρέφοντας διαπιστώνουν ότι μια από την παρέα λείπει. Μελετούν τις μαύρες τρύπες και ρίχνονται ξανά στο ψυγείο. Συναντούν την φίλη τους και την σώζουν τραγουδώντας ένα μαγικό τραγουδάκι. Τελικά ξυπνάν όλες μαζί και διαπιστώνουν πως μοιράστηκαν το ίδιο όνειρο.

A group of friends discovers that their fridge has turned to an astral gate and they dive into adventure. After their meeting with an extraterrestrial, they come back only to find out that one of them is left behind. After studying blackholes, they return to salvage their friend. The magic song offers the solution and they return back, to realize it was a lovely dream.

**ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΟΜΑΔΑ 1ου ΕΠΑΛ ΚΟΡΔΕΛΙΟΥ / FILM TEAM OF 1st EPAL EDUCATIONAL LYCEUM OF KORDELIO THESSALONIKI**

Υπεύθυνοι / in charge: Πάνος Σπινθηρόπουλος / Panos Spinthiroulas, Χρήστος Κατσάρης / Christos Katsaris

Και για δεύτερη χρονιά είπαμε πέρυσι να συνεχίσουμε την κινηματογραφική μας ομάδα. Είδαμε λοιπόν ταινίες, τις συζητήσαμε, μιλήσαμε για κινηματογράφο, πειραματιστήκαμε με την κάμερα

Επαφή &gt; Contact

Αλεξάνδρου Παπαίου 40,  
56334 Κορδελιό Θεσσαλονίκης  
/ Alexandrou Papagou 40,  
56334 Kordelio Thessalonikis  
T: +30 2310763668,  
6973933188  
mail@1epal-kordel.thess.sch.gr,  
spinthir@otenet.gr

και άρχισαν να ρίχνονται ιδέες για την ταινία που θα γυρίζαμε. Είχαμε όμως και προβλήματα: Στις συνθήκες καταλήψεις προστέθηκε και η αργοπορία της εγκυκλίου για τις πολιτιστικές δράσεις. «Επισήμως», δεν μπορούσαμε να αρχίσουμε. Οι ιδέες των παιδιών ήταν οι περισσότερες μεγαλύτερες. Απαιτούσαν πολύ κόσμο, πολλούς χώρους και κυρίως μεγάλη διάρκεια ταινίας και δυστυχώς δεν είχαμε τον απαραίτητο χρόνο για να τις εξεργαστούμε καλύτερα. Τότε ο Χρήστος Κατσάρης έφερε. Τώρα που η ταινία τελείωσε εξακολουθούμε να έχουμε την αίσθηση ότι θα μπορούσαμε να είχαμε κάνει περισσότερα σε όλα τα επίπεδα, από το τελικό αποτέλεσμα έως την μεγαλύτερη δραστηριοποίηση των παιδιών. Ίσως πάλι πάντα έτσι να συμβαίνει για να μπορεί να ειπωθεί «την άλλη φορά καλύτερα».

We said to go on with this film group of ours; it was our 2nd year. We watched movies, we discussed about them, we talked about cinema, we experimented with the camera and we had a brain storming about the film's concept we were about to film. We also had to face some problems some external problems; we had schools' "occupations", as usual. In addition to that, the official "ok", from the ministry, about organizing cultural actions was delayed. Thus, officially we couldn't start our film project. The kid's ideas were too ambitious; too many people, a lot of different locations, and too long film's length. Unfortunately we didn't have the time to work better with those ideas. Now that the film is done, we still got this feeling that we could have done even more and better at every stage. On the other hand, maybe this feeling means that we'll do it even better... next time.

age  
17-20**ΔΕ ΜΑΣ ΑΦΟΡΑ > IT'S NONE OF OUR BUSINESS**

Διάρκεια &lt; Time 8'50" / 2011



Συντελεστές &gt; Crew

Σκηνοθεσία / direction: Πάνος Σπινθηρόπουλος / Panos Spinthiroulas, Κινηματογραφική ομάδα 1ου ΕΠΑΛ ΚΟΡΔΕΛΙΟΥ / Film Team of 1st Educational High School of Kordelio.

Σενάριο / screenplay: Χρήστος Κατσάρης / Christos Katsaris.

Ερμηνεία / cast: Αλέξης Παπαδόπουλος / Alexis Papadopoulos, Νίκος Φυτανίδης / Nikos Fytanidis, Αγάπη Κομπανίδου / Agapi Kompanidou, Ιωάννα Γιόρνα / Ioanna Yorna, Βάσω Γαβρά / Vasso Gavra, Νίκος Κρανίδης / Nikos Kranidis, Γιάννης Παπαδόπουλος / Yiannis Papadopoulos, Αλμπίνα Μαρσπίγια / Albina Marspigia, Δήμητρα Βασιλειάδου / Dimitra Vassiliadou, Γιώργος Βασιλειάδης / Yiorgos Vassiliadis.

Φιλική συμμετοχή / Guests: Παντελής Καλπάκογλου / Pantelis Kalpakoglou, Χαρά Τουφεξή / Hara Toufexsi, Αντώνης Μομπαϊτζής / Antonis Mobaizis, Ροδή Τσολερίδου / Rodi Tsoleridou, Ελένη Σαματζή / Eleni Samatzi  
Κάμερα / camera: Νίκα Λομινάντζε / Nika Lominantze.

Ήχος / sound: Θεόδωρος Καρδαράς / Thodoris Kardaras, Νίκος Κρανίδης / Nikos Kranidis.

Ηχητικός σχεδιασμός / sound designing: Δάφνη Ψαρρά / Daphne Psara.

Επεξεργασία ήχου / sound editing: Ελένα Χρυσούπουλου / Elena Chrysoroulou.

Αφίσα / poster: Βαγγέλης Οικονόμου / Vangelis Oikonomou.

Υποπλισμός / subtitling: Ελένη Κουφού / Eleni Koufou.

Μουσική / music: Χρήστος Κουτσιδής / Christos Koutidis.

Μοντάζ / edit: Νίκα Λομινάντζε / Nika Lominantze, Πάνος Σπινθηρόπουλος / Panos Spinthiroulas.

Περίληψη &gt; Synopsis

Τι θα συμβεί όταν η πραγματικότητα σκίσει το δίκτυ ασφαλείας και εισβάλλει στη ζωή δύο φίλων;

Πόση «αλήθεια» μπορεί να αντέξει ένας έφηβος;

Πως αντιδρά όταν αντιλαμβάνεται ότι ο κολλητός του βιώνει μια κατάσταση που αγνοούσε;

Θα βλέπει πλέον τους κάδους με άλλο μάτι;

Το τέλος παρά την προφανή συγκατάβαση, παραμένει ανοικτό.

What happens when reality tears the safety net and invades the lives of two friends?

How many truths can an adolescent endure?

How does Alexis react when he realizes that his best friend has a life that he once was ignorant of?

Will he ever look at garbage bins in the same way?

The end, in spite of the obvious complacency remains to be seen.



## Επαφή &gt; Contact

Νικηφ. Λύτρα 5, 19003  
Παλλήνη / 5 Nikif. Lytra st.,  
19003 Pallini  
Τ: +30 6934667808  
tzinamusic@yahoo.gr

**5ο ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΠΑΛΛΗΝΗΣ // 5TH PRIMARY SCHOOL OF PALLINI**

Υπεύθυνη / in charge: Τζίνα Σόκαλη / Tzina Sokali

Στα πλαίσια του μαθήματος της μουσικής, οι μαθητές της Ε' τάξης δημιούργησαν ένα μουσικό παραμύθι, συμμετέχοντας στις εξής δραστηριότητες: δημιουργία σεναρίου, ζωγραφική κούκλας, σύνθεση μουσικής για την ταινία και εκτέλεση της με ποικιλία μουσικών οργάνων, ερμηνεία ρόλων, ηχογράφηση στη τάξη της μουσικής και των διαλόγων της ταινίας.

The pupils of the 5th grade of this primary school, within their music-class, created a music fairy tale, participating in various stages: script development, puppet's painting, composing and performing film's music, acting, recording film's music and dialogues.

**age 4-12 ΕΝΑΣ...ΧΑΡΟΥΜΕΝΟΣ ΕΦΙΑΛΤΗΣ! > A... HAPPY NIGHTMARE!**

Διάρκεια < Time 7'30" / 2009



## Συντελεστές &gt; Crew

Μουσική / music: Στέλιος / Stelios, Γιάννης / Yiannis, Αλέξανδρος / Alexandros, Εύα / Eva, Κατερίνα / Katerina, Εντρίτ / Entrit, Ευαγγελία / Evangelia. Ερμηνεία / cast: Λευτέρης / Lefteris, Εντι / Eddie, Ορέστης / Orestis, Γιάννης / Yiannis, Θέμης / Themis, Αλέξανδρος / Alexandros, Γιώργος / Giorgos, Κατερίνα / Katerina Αφήγηση / narration: Ευαγγελία / Evangelia. Σεναριο, ζωγραφική κούκλας / screenplay, puppet drawing: μαθητές Ε' τάξης / students of the 5th class. Οργάνωση, μοντάζ, σκηνοθεσία / organization, edit, direction: Τζίνα Σόκαλη / Tzina Sokali

## Περίληψη &gt; Synopsis

Μουσικό παραμύθι, όπου μέσα από τις περιπέτειες δυο αδερφών, της Λίζας και του Μάνου καθώς και του γάτου τους Πελοπίδα, θίγεται το θέμα των ανθρώπινων σχέσεων στην οικογένεια και στο ευρύτερο κοινωνικό περιβάλλον.

A music fairytale. Following Lisa's, Manos' and their cat's Pelopidas' adventures, we tried to estimate human relationships within the family and social environment.

## Επαφή &gt; Contact

Λεωνιδίου 23, 1146 Γαλάτσι /  
23 Leonidiou st, 1146 Galatsi  
Τ: +306936166369  
nirepoulios@excite.com

**ΠΑΙΔΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ ΚΑΙ ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ «ΤΑ ΦΙΛΑΡΑΚΙΑ» / KINDERGARTEN "TA FILARAKIA"**

Υπεύθυνος / In charge: Νίκος Ρεπούλιος / Nikos Repoulios

Παιδιά μαθητές του παιδικού σταθμού "Τα Φιλαράκια", στις τάξεις του προνηπίου και του νηπίου, δημιούργησαν αυτή την ταινία από την ιδέα, στην ιστορία, στις κατασκευές, στη μουσική και στον ήχο, στη δραματοποίηση και τέλος στην κινηματογράφηση, μέσα από το εργαστήριο Animation, που πραγματοποιήθηκε στο σχολείο τους τη χρονιά 2010-2011. Αυτό οδήγησε σε αυτή την ταινία που πραγματικά θα... κόψει την ανάσα σε κάθε θεατή. Καλή διασκέδαση!

Pupils of the kindergarten "Ta Filarakia" (The Pals), infants as well as pre-infants created this animation movie; during an animation workshop realized at their school at 2010-2011 the little creators worked throughout the idea, to the story, to the manufacturing, to the music and sound, to the dramatizing and finally to the shooting. So here is the movie that indeed is going to... take your breath away. Have fun!

**age 4-12 Ο ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΝΗΤΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΥΣΤΑΛΛΙΝΟ ΦΕΓΓΑΡΙ > THE SUGAR PLANET AND THE CRYSTAL MOON**

Διάρκεια < Time 6'13" / 2011

## Συντελεστές &gt; Crew

Οι μαθητές του παιδικού σταθμού "ΤΑ ΦΙΛΑΡΑΚΙΑ" / Students from the kindergarten "TA FILARAKIA" Σχεδιασμός, συντονισμός / Planning, coordination: Νίκος Ρεπούλιος / Nikos Repoulios  
Παιδαγωγοί / Pedagogues: Χρύσα Αρβανίτη / Chrysa Arvaniti, Γιώτα Βουρδάνου / Giota Vourdanou



## Περίληψη &gt; Synopsis

Ο Ζαχαροπλανήτης κατοικείται από τους ζαχαροανθρώπους που θέλουν να φτιάχνουν τα γλυκά τους ψήνοντας στους φούρνους τους όλη μέρα. Αυτό προκαλεί οικολογικά προβλήματα και μεγάλους κινδύνους για όλους. Ο διαστημικός επισκέπτης που έρχεται από το Κρυστάλλινο Φεγγάρι, τους ειδοποιεί για τους κινδύνους και τους ενημερώνει για το πώς να τους αποφύγουν. Εκείνοι παράλα αυτά δεν τον πιστεύουν. Η Φύση όμως δεν περιμένει και τους "ταρακουνάει" για τα καλά...

The Sugarplanet is inhabited by the sugarpeople. In order they bake their sweets their ovens are being turned on all day long. This causes ecological problems and great dangers for everyone. The visitor, who comes from the Crystal Moon, warns them for the dangers and informs them, how they could avoid those dangers. In spite of these, the sugar people don't believe him. Nature, though, does not wait and "shakes" them for good...

## Επαφή &gt; Contact

Καβάφη 1 Λιβαδειά 32100 /  
1 Kavafi st, 32100 Livadia  
Τ: +30 6972692385  
vassiliki.tavla@gmail.com  
http://yfml.isgreat.org  
yfml.cinemaproject@gmail.com

**4ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΛΙΒΑΔΕΙΑΣ // 4RD HIGH SCHOOL OF LIVADIA**

Υπεύθυνη / in charge: Βασιλική Ταβλά / Vassiliki Tavla

Στο 4ο Γυμνάσιο Λιβαδειάς πραγματοποιήθηκε, για πρώτη φορά στο νομό Βοιωτίας, εκπαιδευτικό πολιτιστικό πρόγραμμα κινηματογράφου, το οποίο λειτουργήσε με 20 περίπου μαθητές σε σχήμα δικτύου με το 3ο Γυμνάσιο Λιβαδειάς. Η εν λόγω ομάδα παιδιών του δικτύου ονομάστηκε «Μικροί Κινηματογραφιστές Λιβαδειάς» και λειτουργήσε με 2 υπεύθυνους καθηγητές στο κάθε σχολείο και μία καθηγήτρια ως γενική υπεύθυνη για ολόκληρη την ομάδα και το συγκεκριμένο πρόγραμμα. Το κάθε σχολείο είχε ως στόχο τη δημιουργία μιας ταινίας μικρού μήκους για να διαγωνιστεί στο ελληνικό τμήμα του Κάμερα Ζιζάνιο του Δεκέμβριου του 2011.

It was the very first time that a cinema workshop was held in the Viotia municipality. The workshop involved 20 students who worked in a network with the 3rd Highschool Region of Livadia. The group was named "Little Livadia Cinematographers" and worked with the help of 2 professors and another one in charge for the whole group. The goal of the group was the production of a short film that would be on competition in the Camera Zizanio 2011.

**age 13-16 ΔΑΣΚΑΛΕ ΠΟΥ ΔΙΔΑΣΚΕΣ... < HEY TEACHER, LEAVE THE KIDS ALONE...**

Διάρκεια < Time 8'54" / 2011



## Συντελεστές &gt; Crew

Σκηνοθεσία / direction: Νίκος Κολιούκος / Nikos Kolioukos. Ερμηνεία / cast: Τάσος Σταθάς (θεατρικό εργαστήριο Διστόμου «Θεατροφρένεια»), / Tasos Stathas, Γιώργος Τσέτσος / Giorgos Tsetsos, Αναστασία Μπογδάνου / Anastasia Bogdanou, Χρίστος Χριστόπουλος / Christos Christopoulos, Δημήτρης Δεδούσης / Dimitris Dedousis, Έφη Μπεκλιβανοπούλου / Efi Behlivanopoulou, Μιλτιάδισσα Σκαλτσά / Miltiaditsa Skaltsa, Θάλεια Μπάδρα / Thalia Badra, Λίνα Μιχαήλ / Lina Michail, Δήμητρα Παπαδημητροπούλου / Dimitra Papadimitropoulou, Κωνσταντία Διαμαντοπούλου / Konstantia Diamantopoulou, Γιώτα Μάρκου / Giota Markou. Κάμερα / camera: Ελένη Μπάδρα / Eleni Badra, Νάγια Κολοβού / Nagia Kolovou, Λίνα Μιχαήλ / Lina Michail, Νίκος Κολιούκος / Nikos Kolioukos. Μουσική / music: Κωνσταντία Διαμαντοπούλου / Konstantia Diamantopoulou. Επιμέλεια μουσικής / music selection: Ελένη Μπάδρα / Eleni Badra, Νίκος Κολιούκος / Nikos Kolioukos. Μοντάζ / editing: Νίκος Κολιούκος / Nikos Kolioukos, Ελένη Μπάδρα / Eleni Badra. Βοηθοί μοντέρ / assistants to the editors: Θάλεια Μπάδρα / Thalia Badra, Δημήτρης Δεδούσης / Dimitris Dedousis. Script: Ειρήνη Αγγελοπούλου / Eirini Agelopoulos, Κωνσταντία Διαμαντοπούλου / Konstantia Diamantopoulou, Αγγελική Βαρβαράκη / Ageliki Varvaraki. Υπεύθυνοι καθηγητές / professors in charge: Ξενοφών Στριμπής / Xenophon Stribis, Γιώτα Μάρκου / Yotia Markou. Γενική υπεύθυνη καθηγήτρια προγράμματος / In charge of the workshop: Βασιλική Ταβλά / Vassiliki Tavla.

## Περίληψη &gt; Synopsis

Ένας αυταρχικός καθηγητής γυμνασίου που καυχιέται για τους βαθμούς που είχε ως μαθητής επιπλήττοντας συνεχώς τους μαθητές του για τους δικούς τους, βρίσκεται σε πολύ δύσκολη θέση, όταν τα παιδιά ανακαλύπτουν σ' ένα εγκαταλελειμμένο σχολείο όπου συνθίζουν να παίζουν, ότι η αλήθεια είναι πολύ διαφορετική και του ζητούν εξηγήσεις...

A very strict highschool professor is always talking big on the great grades he was receiving while being a student. He always insults his students on their grades. When the students discover the truth in an abandoned school he will have to explain...for granted and abuses her love (nature)... And then everything changes...

## Επαφή &gt; Contact

M. Μουσσούρου 7, Μέτς  
11636, Αθήνα / M. Mousourou  
7, Mets 11636, Athens  
T: +30 2109247182, +30  
6974886578  
lydia.kollarou@gmail.com  
blinkdreamer@gmail.com  
www.ftero.gr

**ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΚΦΡΑΣΗΣ ΦΤΕΡΟ // WORKSHOP OF CREATIVE EXPRESSION**

Υπεύθυνοι / in charge: Δαμιανός Βογανάτσας / Damianos Voganatsis, Λυδία Κολλάρου / Lydia Kollarou

Κατά τη διάρκεια του Summer Camp 2011 στο ΦΤΕΡΟ, πραγματοποιήθηκαν 2 τετραήμερα βιομαπτικά κινηματογραφικά εργαστήρια για παιδιά 5-7 & 8-12 ετών. Οι ταινίες γυρίστηκαν, εντός 2-3 ωρών, από παιδιά 5-7 ετών που συμμετείχαν στο παραπάνω εργαστήριο.

During the FTero's Summer Camp 2011 "sto FTero" 2 four days long experiential workshops were realized (addressing to kids from 5 to 7 years old and from 8 to 12 years old). The films were shot, in 2-3 hours, by the kids 5-7 years old participated at the above mentioned workshop.

**age** **Το φυλαχτό > The talisman**

**4-12** Διάρκεια < Time 5' / 2011



Συντελεστές > Crew

Σενάριο, Σκηνοθεσία, Κάμερα, Ερμηνεία / screenplay, direction, camera, cast: κινηματογραφική ομάδα ΦΤΕΡΟ παιδιών 8-12 ετών / 18-20 years old children from the film group Ftero. Σχεδιασμός κινηματογραφικού εργαστηρίου – εμπύκωση / Planning of the film workshop-animateur: Δαμιανός Βογανάτσας / Damianos Voganatsis. Υπεύθυνη εργαστηρίου Φτερό / in charge of Ftero workshop: Λυδία Κολλάρου / Lydia Kollarou

Περίληψη > Synopsis

Η μυστηριώδης κοπέλα με το μαγικό φυλαχτό, ανατρέπει τα δεδομένα του παιχνιδιού...!!

The mysterious girl with the magic talisman, capsizes the rules of the game...

**age** **Μια μέρα (στο μυαλό) του Bianco > A day (in the mind) of Bianco**

**4-12** Διάρκεια < Time 5'45" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σενάριο, σκηνοθεσία, κάμερα / screenplay, direction, camera: κινηματογραφική ομάδα ΦΤΕΡΟ παιδιών 5-7 ετών / 5-7 years old children from the film group Ftero. Ερμηνεία / cast: Bianco. Σχεδιασμός κινηματογραφικού εργαστηρίου – εμπύκωση / Planning of the film workshop-animateur: Δαμιανός Βογανάτσας / Damianos Voganatsis. Υπεύθυνη εργαστηρίου Φτερό / in charge of Ftero workshop: Λυδία Κολλάρου / Lydia Kollarou

Περίληψη > Synopsis

Μια εξαντλητική εξερεύνηση μέσα στο μυαλό του Bianco...ανάμεσα σε καθημερινές βόλτες και σ' όνειρα με μπιρζολάκια...!! An exhausted exploration in Bianco's mind... his daily rides and his dreams about chops!

## Επαφή &gt; Contact

Κορίνθου 10, Νέο Ψυχικό /  
10Korinthiou st, Neo Psychiko  
T: +30 6979170325  
panamitsis@gmail.com  
http://5dimcholarg3diagonism  
os.blogspot.com/

**ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ 5ου Δ. Σ. ΧΟΛΑΡΓΟΥ // FILM WORKSHOP OF THE 5th ELEMENTARY SCHOOL OF HOLARGOS**

Υπεύθυνος / in charge: Μίτσης Παναγιώτης / Mitsis Panagiotis

«Ο λυπημένος σκύλος» είναι μια ταινία της κινηματογραφικής ομάδας του 5ου Δ. Σ. Χολαργού, σε σενάριο δυο μαθητριών του 8ου Δ. Σ. Λειβαδιάς που βρήκαμε στην ιστοσελίδα της τάξης τους και μετά από επικοινωνία με το δάσκαλό τους πήραμε την άδειά τους να το κάνουμε ταινία... Η ταινία «Ο άμπalos» έγινε για την υποστήριξη του προγράμματος Αγωγής Υγείας και Πολιτιστικών που εκπόνησε το σχολείο με τίτλο "Ανάπτυξη διαπροσωπικών σχέσεων στο σχολικό περιβάλλον". Οι υπόλοιπες τρεις ταινίες δημιουργήθηκαν σαν αποτέλεσμα εργαστηρίου από την κινηματογραφική μας ομάδα.

"The Sad dog" is a film of the film workshop group of the 5th elementary school of Holargos. The script, found on a site in internet, is written by two girls of the 8th elementary school of Livadeia. After having their permission we used it as our film script. The film "The abalos" created to support our school's program of Health and Culture education, titled "creating relationships within the school's environment". The rest of the three films created as a result of the workshop from our film workshop team.

**age** **Ο ΛΥΠΗΜΕΝΟΣ ΣΚΥΛΟΣ > THE SAD DOG**

**4-12** Διάρκεια < Time 3'34" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σενάριο / screenplay: Αστερούλα Καλαμπόκα / Asteroula Kalampoka, Μαρία Παπλωματά / Maria Paplomata  
Animation: Άρτεμις / Artemis, Βαγγέλης / Vangelis, Δέσποινα / Despoina, Δημήτρης / Dimitris, Έλενα / Elena, Ερρίκος / Erikos, Ζωή / Zoe, Ηλιάννα / Eleana, Θοδωρής / Thodoris, Ιάσοντας / Iassonas, Λίνα / Lina, Ντορίτα / Ntorita, Χριστίνα / Christina. Σκηνοθεσία / direction: Μίτσης Παναγιώτης / Mitsis Panagiotis

Περίληψη > Synopsis

Ένας σκύλος ταξιδεύει σ' όλη τη γη για να βρει κάποιον που να τον αγαπήσει. Παρά την απογοήτευσή του από τους ανθρώπους, καταφέρνει να δείξει τη δικιά του αγάπη.

A dog travels around the earth in order finding somebody to love him. Despite his disappointment of the human beings he manages to show his own affection.

**age** **Ο ΑΜΠΑΛΟΣ > Ο AMPALOS (The no ball man- the on who can't play football)**

**4-12** Διάρκεια < Time 4'47"



Συντελεστές > Crew

Σενάριο, σκηνοθεσία, κάμερα / screenplay, direction, camera: Άρτεμις / Artemis, Βαγγέλης / Vangelis, Δέσποινα / Despoina, Δημήτρης / Dimitris, Έλενα / Elena, Ερρίκος / Erikos, Ζωή / Zoe, Ηλιάννα / Eleana, Θοδωρής / Thodoris, Ιάσοντας / Iassonas, Λίνα / Lina, Ντορίτα / Ntorita, Χριστίνα / Christina.  
Υπεύθυνος δάσκαλος, επεξεργασία ταινίας, ήχου / teacher in charge, film's, sound designing: Μίτσης Παναγιώτης / Mitsis Panagiotis.

Περίληψη > Synopsis

Μια καθημερινή ιστορία σχολικής πραγματικότητας

O AMPALOS is a slung word meaning The no ball man- the one who can't, doesn't have the ability of playing football.. A story of school's daily reality.

**age** **ΜΙΑ ΑΝΟΙΞΗ ΕΚΕΙ ΨΗΛΑ ΣΤΟΝ ΥΜΗΤΤΟ > A SPRING SOMEWHERE NEAR IMMITOS**

**4-12** Διάρκεια < Time 9'13"



Συντελεστές > Crew

Σενάριο / screenplay: Ζωή Δήμου. Ζωγραφιές, αναζήτηση φωτογραφιών / drawings: Ζωή Δήμου / Zoe Dimou, Ντίνα Κ / Ntina K., Θοδωρής Γκανουδής / Thodosris Gagoudis, Λίνα Δελαπόρτα / Lina Delaporta.  
Υπεύθυνος δάσκαλος, επεξεργασία ταινίας, ήχου / teacher in charge: Μίτσης Παναγιώτης / Mitsis Panagiotis.

Περίληψη > Synopsis

Μια ταινία της κινηματογραφικής ομάδας του 5ου Δ. Σ. Χολαργού για τον ερχομό της άνοιξης μέσα από το μύθο της Περσεφόνης.

A film by the Film Workshop of the 5th Elementary School of Holargos about spring through the Myth of Persefoni.

**age** **Η ΑΛΗΘΕΙΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΗ-ΒΑΣΙΛΗ > THE TRUTH ABOUT SANTA CLAUS**

**4-12** Διάρκεια < Time 1'05"



Συντελεστές > Crew

Σενάριο, ζωγραφιές, φωτογραφία, ηχογράφηση / screenplay, drawings, recording: Άρτεμις / Artemis, Βαγγέλης / Vangelis, Δέσποινα / Despoina, Δημήτρης / Dimitris, Έλενα / Elena, Ερρίκος / Erikos, Ζωή / Zoe, Ηλιάννα / Eleana, Θοδωρής / Thodoris, Ιάσοντας / Iassonas, Λίνα / Lina, Ντορίτα / Ntorita, Χριστίνα / Christina  
Υπεύθυνος δάσκαλος, επεξεργασία ταινίας, ήχου / teacher in charge: Μίτσης Παναγιώτης / Mitsis Panagiotis

Περίληψη > Synopsis

Μια ταινία επιστημονικής φαντασίας που προτείνει μια άλλη άποψη για τον Άη Βασίλη.

A science fiction film that shows another point of view of Santa Claus.

age  
4-12 **A SHORT TALES**  
Διάρκεια < Time 3'17"



Συντελεστές > Crew

Σενάριο, animation / screenplay, animation: Άρτεμις / Artemis, Βαγγέλης / Vangelis, Δέσποινα / Despoina, Δημήτρης / Dimitris, Έλενα / Elena, Ερρίκος / Erikos, Ζωή / Zoe, Ηλιάννα / Eleana, Θεόδωρος / Thodoris, Ιάσοντας / Iassonas, Λίνα / Lina, Ντορίτα / Ntorita, Χριστίνα / Christina. Υπεύθυνος δάσκαλος, μουσική, επεξεργασία ταινίας, ήχου / teacher in charge, music: Μίτσης Παναγιώτης / Mitsis Panagiotis

Περίληψη > Synopsis

Μικρές ιστορίες- animation που δημιούργησαν τα παιδιά της κινηματογραφικής ομάδας του 5ου Δ. Σ. Χολαργού με το πρόγραμμα Pivot Stickfigure animation. Short animationtales created by the 5th Elementary School of Hologargos with the Pivot Stickfigure animation program.

Επαφή > Contact

Ανθεμίου 1, Αλεξανδρούπολη /  
Anthemiu 1, Alexandroupoli  
T: +30 2551028063, +30  
2551035145, +30 6944189310  
kyriakorouli@sch.gr  
mail@3gym-  
alexandr.evr.sch.gr  
http://3gym-  
alexandr.evr.sch.gr

### 3ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗΣ // 3rd SECONDARY SCHOOL OF ALEXANDROUPOLI

Υπεύθυνη / in charge: Κυριακοπούλου Φωτεινή / Kyriakorouli Foteini

Για την πρώτη ταινία τα παιδιά με την βοήθεια των καθηγητών τους δημιούργησαν το σενάριο και στη συνέχεια επιλέχθηκαν από την ομάδα παραγωγής οι ηθοποιοί. Στη δεύτερη ταινία τα παιδιά βρήκαν ιστορικά στοιχεία για τα μεταλλεία. Οι ομάδες σκηνοθεσίας έφτιαξαν το ντεκουπάζ της ταινίας, επιλέχθηκαν οι μέρες, οι ώρες και οι χώροι των γυρισμάτων και αφού γυρίστηκαν οι σκηνές ακολούθησε το μοντάζ από την ορισμένη ομάδα έχοντας όμως την επίβλεψη των καθηγητών τους. For the first film the kids with their teachers' supervision wrote the script and then the "actors" were chosen by the production group. For the second film kids gathered historical documents about mines. The groups of film directing did the film's decoupage and then chose the days, the hours and the locations of shooting. After shooting, editing followed, by the edit group supervised by their tutors.

age  
13-16 **Ο ΝΟΜΟΣ ΤΟΥ ΜΕΡΦΥ > MERFY'S LAW**  
Διάρκεια < Time 5'47" / 2011



Συντελεστές > Crew

Ομάδα παιδιών από το 3ο Γυμνάσιο Αλεξανδρούπολης / a group of children from the 3rd Secondary school of Alexandroupoli

Περίληψη > Synopsis

Ο Νόμος του ΜΕΡΦΥ αποτελεί ένα γνωμικό ή επίγραμμα που συνήθως αναφέρεται σε ένα είδος λογικής του "οτιδήποτε είναι να πάει στραβά θα πάει!". Έτσι στον πρωταγωνιστή της ταινίας μας συμβαίνουν μια σειρά από στραβά γεγονότα μέχρι να έρθει το χειρότερο που είναι ο χωρισμός με το κορίτσι του. The Merfy's law refers to the conviction that if something is going to go wrong it will go wrong – in any case. Thus, the protagonist of our story faces a number of wrong incidents even the break up of his relationship.

age  
13-16 **ΤΑ ΜΕΤΑΛΛΕΙΑ ΤΗΣ ΚΙΡΚΗΣ > THE KIRKI'S MINES**  
Διάρκεια < Time 6'15" / 2011



Συντελεστές > Crew

Ομάδα παιδιών από το 3ο Γυμνάσιο Αλεξανδρούπολης / a group of children from the 3rd Secondary school of Alexandroupoli

Περίληψη > Synopsis

Η ταινία ασχολείται με το παρελθόν και το παρόν των εγκαταλελειμμένων μεταλλείων της Κίρκης τα οποία είχαν κατασκευαστεί με επιστημονική επιμέλεια και σχολαστικότητα τον καιρό της γερμανικής κατοχής. The film presents the past and the present of the abandoned buildings of the Kirki's mines; those mines were constructed during the German occupation of Greece at the 2nd world war.

### ΠΑΙΔΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ ΚΑΙ ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ ΚΑΡΑΜΕΛΑ // KINDERGARTEN «KARAMELA»

Υπεύθυνος / in charge: Νίκος Ρεπούλιος / Nikos Repoulis

Ομάδα παιδιών των πρώτων τάξεων του δημοτικού σχολείου, σε ένα εργαστήριο Δημιουργικής Γραφής και Animation στο οποίο δημιούργησαν μια ιστορία αι μια ταινία, που αγγίζει σε βάθος και αναφέρεται σε σημαντικά κομμάτια της καθημερινής βίωσης και της καθημερινής εμπειρίας. Καλωσορίσατε στον κόσμο της φαντασίας και της ευαισθησίας τους.

A team of students of the first grades of the elementary school, in a workshop of Animation and Creative Writing in which they created a story and a movie, that touches in depth and refers to great parts of everyday living and everyday experience. Welcome to the world of their fantasy and sensitivity.

age  
4-12 **Ο ΠΥΡΓΟΣ ΤΗΣ ΒΑΒΕΛ > THE VAVEL TOWER**  
Διάρκεια < Time 9' 51" / 2011

Συντελεστές > Crew

Animation: Νίκος Ρεπούλιος / Nikos Repoulis, παιδιά πρώτων τάξεων του δημοτικού σχολείου σε εργαστήριο Δημιουργικής Γραφής και Animation το 2011 / children of the first grades of the elementary school, in a workshop of Animation and Creative Writing in 2011. Παιδαγωγικός σχεδιασμός / pedagogic planning: Κούλα Πανάγου / Koula Panagou, Νίκος Ρεπούλιος / Nikos Repoulis

Περίληψη > Synopsis

Ένας άνθρωπος, ένα ζευγάρι, μια οικογένεια, περισσότερες οικογένειες... Ένα σπίτι, μία πολυκατοικία,



πολλά σπίτια μαζί... Μια ιστορία ενός σπιτιού, μιας ζωής, πολλών ζωών, με νοσταλγία και αγάπη, εγκατάλειψη αλλά και επαναδημιουργία. Απογοήτευση αλλά και ελπίδα για νέο ξεκίνημα.

One man, one couple, one family, more families... One home, one apartment block, many homes together... A story of a house, of a life, of many lives, with nostalgia and love, abandonment and recreation. Disappointment and hope for a new start.

Επαφή > Contact

Δημοτικό Σχολείο Κοσκινού,  
85100 Ρόδος / Koskinou  
Primary School, 85100 Rhodes  
T: +3022410-62245, +30  
6938560771  
panosdrak@yahoo.gr  
http://ouranopoihmatakia.blog  
spot.com /

### ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΟΜΑΔΑ «ΤΑΙΝΙΕΣ ΑΠΟ ΞΥΛΟΜΠΟΓΙΑ» (ΔΣ ΚΟΣΚΙΝΟΥ, ΡΟΔΟΣ) // FILM TEAM "FILMS OF COLORED PENCILS" (PRIMARY SCHOOL OF KOSKINOS, RHODES)

Υπεύθυνος / in charge: Πάνος Δρακόπουλος / Panos Drakopoulos

Η κινηματογραφική ομάδα "Ταινίες από Ξυλομπογιά" (ΣΤ2, ΔΣ Κοσκινού) μεταφέρει μέσα από το νέο κινηματογραφικό της έργο με τίτλο "Η κιμωλία", την ομώνυμη ιστορία από τις περιπέτειες του μικρού Νικόλα των Ζ. Ζ. Σαμπέ - Ρ. Κοσινί. Η γόνιμη φιλαναγωγία των εντεκαχρονων μαθητών-μελών της ομάδας μας συναντάει την δημιουργική άσκηση τους στα της κινηματογραφικής γλώσσας με ηγαίες αισθητικές προεκτάσεις, αλλά κι έναν ανοικτό προβληματισμό για τις σχέσεις που αναπτύσσονται μεταξύ των παιδιών της ηλικίας τους.

The film group "Films made from colourpencils" (6th class) created its new film "the chalk" based on the homonym story of Little Nicolas of Sampe-Gossiny. The children's love of reading books combined with their creativity in the language of film. They also wander about the relationships in between them and they explore this issue.

age  
4-12 **Η κιμωλία < The chalk**  
Διάρκεια < Time 10' / 2010

Συντελεστές > Crew

Σχέδια-ζωγραφίες / drawings: Μαρία / Maria, Μισαέλα / Michaela. Μακιγιάζ / make up: Σεβαστή / Sevsti, Ματούλα / Matoula. Χτενίσματα / hair-dresser: Μαρία / Maria. Κοστούμια, αφίσες / costumes, posters: Πλόνη / Pori. Δακτυλογράφοι / typists: Σταματία / Stamatia, Δέσποινα / Despoina, Σέβη / Sevi. Βοηθός Σκηνοθέτη / director's assistant": Νικολέττα / Nicolleta, Μαρία / Maria. Σενάριο / screenplay: Δέσποινα / Despoina, Ματούλα / Matoula, Σταματία / Stamatia. Υπότιτλοι / subtitles: Αναστασία Μπέκου / Anastacia Bekou. Σκηνοθεσία, διασκευή, μουσική / direction, adaptation, music: Πάνος Δρακόπουλος / Panos Drakopoulos. Ερμηνεία / cast: Μιχάλης / Mihalis, Μάρτης / Martis, Σάββας / Savvas, Κωνσταντίνος / Konstantinos, Ιωάννης / Ioannis, Άννα / Anna, Δέσποινα / Despoina, Γιάννης / Yiannis, Σέβη / Sevi, Μισαέλα / Mihaela, Σταματία / Stamatia, Στέλλα / Stella.



## Περίληψη &gt; Synopsis

Πρόκειται για μία «τυπική» σχολική ημέρα της λεγόμενης «συμμορίας των εκδικητών» μέλη της οποίας είναι ο μικρός Νικόλας και οι φίλοι του. Ο Γκοφρούα καταφέρνει μυστικά να πάρει από την Επιστάτρια του σχολείου μία κιμωλία. Την παρουσιάζει μετά το σκόλασμα του τμήματος στην σχολική του παρέα. Θα καταφέρουν άραγε οι 10χρονοι φίλοι του να την αξιοποιήσουν και να παίξουν μαζί της; It's a rather typical day in school for the so-called "gang of avengers"; Nicolas and his friends are members of this gang. Froissart secretly manages to take a chalk without being noticed. He shows the chalk to his friends. Is it possible for this gang to play with this chalk?

## Επαφή &gt; Contact

Καρπός, Κέντρο Εκπαιδευτικών Δράσεων και Διπολιτισμικής Επικοινωνίας / Karpos Centre of Education and Intercultural Communication Αστική μη Κερδοσκοπική Εταιρεία / ΝΠΟ Κωνσταντινούπολης 19,17121 / Konstantinoupoleos 19, Nea Smirni, 11721 T: +30 210-7795595 info@karposontheweb.org www.karposontheweb.org Για τη Δ.Δ.Αν. Αττικής / For the Supervision of Secondary Education of East Attica Νίκος Γκόβας / Nikos Govas T: +30 210-3576046 didanrep@sch.gr www.videomuseums.eu http://dide-anatol.att.sch.gr / didanrep / Videos / 2011 / pesToMe Eikones2011.htm http://dide-anatol.att.sch.gr / perival / FAKELOS\_FOTO / VideoMuseums / indexVM.htm

**ΚΑΡΠΟΣ – ΚΕΝΤΡΟ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ // KARPOS, CENTER OF EDUCATION AND INTERCULTURAL COMMUNICATION**

Υπεύθυνη / in charge: Μαρία Λεωνίδα / Maria Leonida

Σε συνεργασία με τη Διεύθυνση Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Ανατολικής Αττικής και στα πλαίσια του προγράμματος COMMENIUS REGIO, ο Καρπός, το Κέντρο Εκπαιδευτικών Δράσεων, οργανώνει τα "Βίντεο-μουσεία", μία καινοτόμο δράση που όχι μόνο ενθαρρύνει τους νέους να κάνουν μικρές ταινίες αλλά εισάγει διαδικασίες διαλόγου, διαπραγμάτευσης και γνωριμίας με τη γλώσσα της εικόνας στο σχολείο. Οι καθηγητές και οι μαθητές, βήμα – βήμα, σε συνεργασία με εκπαιδευμένους επαγγελματίες του κινηματογράφου, αποφασίζουν για τα θέματα που θέλουν να παρουσιάσουν σε σχέση με τη γειτονιά και την κουλτούρας τους και μαθαίνουν πώς να φτιάχνουν σενάρια.

Η πρώτη φάση του προγράμματος υλοποιήθηκε πέρυσι, με την υποστήριξη της Γενικής Γραμματείας Νέας Γενιάς σε δέκα σχολεία της Ανατολικής Αττικής. Φέτος, η δράση συνεχίζεται με 10 ακόμα Γυμνάσια και Λύκεια στην Ανατολική Αττική καθώς και με τέσσερα σχολεία στην περιοχή της Φρανκφούρτης στη Γερμανία. Το σύνολο των ταινιών παρουσιάζεται κάθε χρόνο στα πλαίσια του φεστιβάλ "Πες το με εικόνες" στο Μουσικό Γυμνάσιο Πάλλινης.

In cooperation with the Direction of the Secondary Education of East Attica and within the frames of the COMMENIUS REGIO program, the KARPOS the Centre of Educational Actions organizes "Video-museums", an innovative action which encourages the youngsters to create their own short movies, as well as, introduces inside the school procedure forms of dialogue and acquaintance with the visual language. The teachers and the pupils, step by step in cooperation with professionals of cinema, decide about the issues they want to present; about their neighborhood and their culture and they find out how to write scripts. The first phase of this program was realized last year, with the support of the General Secretariat of Youth in 10 schools of East Attica. This year, this particular action is going on with more 10 Secondaries and High Schools in east Attica as well as 4 schools in Frankfurt in Germany. All of these films are being presented at the festival titled "say it with pictures" of the Musical Secondary's School of Pallini.

## Επαφή &gt; Contact

mail@lyk-n-makris.att.sch.gr http://lyk-n-makris.att.sch.gr

**1ο ΓΕΝΙΚΟ ΛΥΚΕΙΟ ΝΕΑΣ ΜΑΚΡΗΣ // 1st GENERAL HIGH SCHOOL OF NEA MAKRI**

Υπεύθυνοι / in charge: Αγγελική Μαυρίδου / Aggeliki Mavridou, Ευαγγελία Παπαχριστοπούλου / Evanger Papahristopoulou

Οι ομάδα έκανε 15 περίπου συναντήσεις. Συζήτησε για το θέμα του σεναρίου, δημιούργησε το σενάριο, έκανε παραγωγή εικόνων, έγραψε τις εικόνες, έκανε τα γυρίσματα στο χώρο του σχολείου, ήρθε σε επικοινωνία με τους επαγγελματίες της περιοχής ώστε να εξασφαλίσει τους χώρους για τα εξωτερικά γυρίσματα. Έκανε τα γυρίσματα σε εξωτερικούς χώρους. Συζήτηση για την ταινία, προβλήματα που αντιμετωπίσαμε, εντυπώσεις.

The team had about 15 meetings. They discussed the script, they wrote it, they produced and recorded images, they shot in the school grounds, and they contacted the professionals of the area in order to ensure locations for the outdoor shooting. They shot outdoors. They discussed the video, the problems that they confronted and their impressions.

age  
17-20

**Η ΒΑΣΗ ΜΑΣ > OUR BASE**

Διάρκεια < Time 3' / 2010



## Συντελεστές &gt; Crew

Σενάριο / screenplay: Ρεζάρτα Βασιλή / Rezarta Vassili, Σταύρος Βλαβιανός / Stavros Vlavianos, Λάμπρος Βλάχος / Lampros Vlahos, Αθανάσιος Βουτσιλάς / Athanasios Voutsilas, Εμμανουέλλα Βουτυράκη / Emmanouela Boutiraki, Αναστασία Γεωργίου / Anastacia Georgiou, Μυροσίνη Γιωννά-Μασσέλου / Mirssini Yionna - Masselou, Κώστας Δελφίτζης / Kostas Delfigis, Βύρων Εξαπορρήτων / Vyron Eksaporiton, Βασιλική Καρρά / Vassiliki Karra, Νίκος Κατσαγώνης / Nikos Katsagonis, Ασμίνα Κυριακού / Asimina Kiriakou, Γεώργιος Μιχαλόπουλος / Giorgos Mihalopoulos, Αθηνά Χατζηκουτσέλη / Athina Hatzikoutseli, Βασιλική Χατζηκουτσέλη / Vassiliki Hatzikoutseli. Μπάντα / band: Ξένια Βοτσίδη / Xsenia Votsidi, Αθανάσιος Βουτσιλάς / Athanasios Voutsilas, Στέλλα Κουλουκούσα / Stella Kouloukoussa, Ανδρέας Πασσαλόπουλος / Andreas Passalopoulos Μοντάζ / edit: Αθανάσιος Βουτσιλάς / Athanasios Voutsilas, Βύρων Εξαπορρήτων / Vyron Eksaporiton, Γεώργιος Μιχαλόπουλος / Giorgos Mihalopoulos. Κάμερα / camera: Βύρων Εξαπορρήτων / Vyron Eksaporiton, Σύλβια Μουφτούογλου / Sylvia Mouftouoglou, Αθηνά Χατζηκουτσέλη / Athina Hatzikoutseli, Βασιλική Χατζηκουτσέλη / Vassiliki Hatzikoutseli.

## Περίληψη &gt; Synopsis

Στην δεκαετία του '70 μας μεταφέρει ο εκφωνητής από τον ραδιοσταθμό της αμερικάνικης βάσης στην Νέα Μάκρη μαζί με φωτογραφίες εκείνης της εποχής. Από τότε πέρασαν χρόνια και στο μεταξύ φτιάχτηκε από τον Δήμο Νέας Μάκρης το Αθλητικό και Πολιτιστικό Πάρκο, που αποτυπώνουμε έγχρωμα.

The radio speaker takes us a trip in the 70's from the radio station of the American army in Nea Makri with photos of the time. It's been many years since then. In the meanwhile the Municipality of Nea Makri created the Sports and Cultural Center which we present in full colour.

**ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΟΜΑΔΑ ΜΟΥΣΙΚΟΥ ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ ΠΑΛΛΗΝΗΣ // FILM GROUP OF MUSICAL SECONDARY SCHOOL OF PALLINI**

Υπεύθυνη / in charge: Νατάσσα Ξύδη / Natassa Xidi

Οι μαθητές δουλέψανε συλλογικά στη δημιουργία του σεναρίου, και παίζανε οι ίδιοι στην ταινία. Επιπλέον, συνεργάστηκαν με δύο υπεύθυνους καθηγητές του προγράμματος και έναν κινηματογραφιστή όπου καθοδηγούσε την διαδικασία και επιμελήθηκε το τελικό μοντάζ. Η ομάδα συναντήσαν μια φορά την εβδομάδα επί τρεις μήνες μετά το πέρας των μαθημάτων με σκοπό να δημιουργήσει την ταινία που είχε ως θέμα τον αποκλεισμό των μαθητών ένα θέμα που το επέλεξαν οι ίδιοι οι μαθητές. The students worked collectively on the script, and played in the video. They also collaborated with two teachers from the program and a filmmaker who conducted the procedure and did the final edit. The team met once a week for three months after school in order to create a film about the blockade of pupils, a topic chosen by the students.

age  
13-16

**ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗΣ VS ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ > COMPUTER VS ENVIRONMENT**

Διάρκεια < Time 4'15" / 2011



## Συντελεστές &gt; Crew

Σενάριο, σκηνοθεσία, φωτογραφίες, κάμερα / screenplay, direction, photography, camera: Μυρτώ Ρουμπάτη / Myrto Roumpati, Γιώργος Σκαρλάτος, Γιόργος Σκαρλάτος, Αλέξανδρος Στρατιδής / Alexandros Stratidis, Θωμάς Σταυριανού / Thomaes Stavrianiou, Αθανασία Σταυρογιάννη / Athanasia Stavrogianni, Νατάσσα Τσώνη / Natassa Tsoni, Χάρης Χαβέλος / Haris Havelos, Μιχάλης Χαρίτος / Mihalis Haritos, Αλεξάνδρα Χάρντεν / Alexandra Harden.

## Περίληψη &gt; Synopsis

Ο Μιχάλης είναι κολλημένος με τον υπολογιστή. Κανείς και τίποτα δεν μπορεί να τον ξεκολλήσει. Ο χρόνος κυλλά και ο Μιχάλης δεν το καταλαβαίνει. Οι φίλοι του προσπαθούν να τον βοηθήσουν αλλά... Michalis is stuck with his computer. Nothing and no one can distract him. Michalis loses track of time. His friends try to help him but...

Επαφή > Contact  
Σωκίων 28, Νίκαια 18452 /  
28 Sikaion, Nikaia 18452  
T: +30 6944684301  
didibarono@hotmail.com

## 1ο ΛΥΚΕΙΟ ΓΛΥΚΩΝ ΝΕΡΩΝ // 1st HIGH SCHOOL OF GLIKA NERA

Υπεύθυνοι / in charge: Ευαγγελία Κυρμιζάκη / Evangelia Kyrmizaki, Διδυμιώτης Γιώργος / Didimiotis Yiorgos

age 13-16  
**ΠΟΥ ΠΑΜΕ ΤΩΡΑ > WHERE ARE WE GOING NOW?**  
Διάρκεια < Time 4' / 2011



Συντελεστές > Crew

Γιακούπη Αλεξία / Giakoupi Alexia, Καλλιακμάνη Ευαγγελία / Kaliakmani Evangelia, Μπολαούρα Άννα / Balaoura Anna, Παπαδόκης Μανώλης / Papadakis Manolis, Παπασωτηρίου Σωτήρης / Papasotiriou Sotiris, Φουλούλης Άγγελος / Fouloulis Angelos, Λιόλιου Διονυσία / Loliou Dionysia, Μπεγκάνι Φλωριάν / Begani Florian, Μπιλίτσα Φάμπιο / Bilitsa Fabio, Παπαγεωργίου Αναστασία / Papageorgiou Anastasia, Ρωμοσιού Άρτεμις / Romosiou Artemis, Χαράνα Γεωργία / Harana Georgia, Λιόλιου Φωτεινή / Loliou Foteini, Καλλιακμάνη Θεοδώρα / Kaliakmani Theodora

Περίληψη > Synopsis

Ένα οδοιπορικό στα στέκια / μέρη συνάντησης της πόλης μέσα από τα μάτια μιας παρέας παιδιών.  
A journey in the pitches / meeting points of the town, through the eyes of a children group.

## 1ο ΕΠΑΛ ΑΧΑΡΝΩΝ // 1st EDUCATIONAL HIGH SCHOOL OF ACHARNAI

Υπεύθυνη / in charge: Μαριάνθη Μυλωνά / Marianthi Mylona

age 17-20  
**Πάμε Πλατεία > Let's go to the square**  
Διάρκεια < Time 4' / 2011



Συντελεστές > Crew

Μαθητές του 1ο ΕΠΑΛ Αχαρνών / Students of the 1st Educational High School of Acharnai  
Υπεύθυνη καθηγήτρια / Teacher in charge: Μαριάνθη Μυλωνά / Marianthi Mylona  
Υπεύθυνη κινηματογραφίστρια / Film-maker in charge: Λουίζα Σταθοπούλου / Luiza Staphoroulou

Περίληψη > Synopsis

Ένα ντοκιμαντέρ για την πλατεία της γειτονιάς μας. A documentary film about our neighborhood's square.

## ΕΕΕΚ ΠΑΠΑΜΑΚΑΡΙΣΤΟΥ // SPECIAL SCHOOL OF PAMAKARISTOS

Υπεύθυνος / in charge: Τσικολάτας Αλέξανδρος / Tsikolatas Alexandros

age 4-12  
**ΟΛΟΙ ΙΔΙΟΙ ΟΛΟΙ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΙ > ALL ALIKE ALL DIFFERENT**  
Διάρκεια < Time 3' / 2011



Συντελεστές > Crew

Παπαδόπουλος Αντώνης / Papadopoulos Antonis, Βαζανα Βέρα / Vazana Vera, Βρόντος Γιάννης / Vrontos Yannis, Σινγκ Καμαλτζί / Sing Kamaltzi, Φίλος Κώστας / Filos Kostas, Πρωτονοτάριος Λουκάς / Proto notarios Loukas, Χίλια Μέγας / Hilgia Megas, Ροζάνσκι Μίρος / Rozanski Miros, Γεραμάνης Νικήτας / Geramanis Nikitas, Μπεκιάρη Παράσκει / Bekiaridou Paraskevi  
Υπεύθυνος καθηγητής / teacher in charge: Τσικολάτας Αλέξανδρος / Tsikolatas Alexandros

Περίληψη > Synopsis

«Ο θεσμός των "Βιντεομουσείων" αποτέλεσε για το ειδικό σχολείο μας μια αφορμή ώστε να μάθει ο κόσμος ποιοί είμαστε και τι κάνουμε. Οι μαθητές των άλλων σχολείων του προγράμματος μας αποδέχτηκαν, μας γνώρισαν και μας χειροκρότησαν, κάτι που μας ανέβασε στα ουράνια, γιατί εμείς αυτό ακριβώς είναι που προσδοκούμε, την αναγνώριση και την αποδοχή της διαφορετικότητάς μας. The "Videomuseums" project was a cause for our school so that everyone will be able to know who we are and what we do. The students of the others schools have acknowledged and congratulate us, something that lift us to up the sky; because that's what we long for: the recognition and the acceptance of our right in being different.

## 7ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΚΑΠΑΝΔΡΙΤΙΟΥ // 7th SECONDARY SCHOOL OF KAPANDRITI

Υπεύθυνη / in charge: Ευαγγελία Κρούνη / Evangelia Kroupi

age 13-16  
**ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ > ROUTES**  
Διάρκεια < Time 4'45" / 2011



Συντελεστές > Crew

Οι μαθητές του 7ου Γυμνασίου Καπανδριτίου / Students from the 7th Secondary school of Kapandriti.  
Υπεύθυνος κινηματογραφιστής / cinematographer in charge: Παναγιώτης Δεδραμίς / Panagiotis Dedramis

Περίληψη > Synopsis

Οι μαθητές του Γυμνασίου κατοικούν σε διάφορα χωριά γύρω από το Καπανδρίτι κ έτσι αναγκάζονται να μετακινούνται με το πούλμαν.  
The pupils of the High school inhabit in various villages around Kapandriti, thus they have to go to the school by bus.

Επαφή > Contact  
damianos.voganatsis@gmail.com

## 10ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΑΧΑΡΝΩΝ // 10th SECONDARY SCHOOL OF ACHARNAI

Υπεύθυνος / in charge: Δαμιανός Βογανάτσος / Damianos Voganatsis

age 13-16  
**Τα παιδιά της non Art > Children of non art**  
Διάρκεια < Time 3' 23" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σενάριο, σκηνθεσία / screenplay, direction: Μαθητές του 10ου γυμνασίου Αχαρνών / Pupils of the 10th High School of Acharnai. Μοντάζ / edit: Μπιάνκα Μαρκουλέσκου / Bianca Markouleskou. Υπεύθυνες Καθηγήτριες / teachers in charge: Έφη Λάσκαρη / Efe Laskari, Τζένη Σταυριανού / Jenny Stavrianou

Περίληψη > Synopsis

Η απαγορευμένη τέχνη της έκφρασης των μαθητών πάνω στα θρανία...  
The pupils' prohibited art; self-expression on desks.

Επαφή > Contact  
T: +30 6972416398  
tsikoman@hotmail.com

Επαφή > Contact  
Βούλας Πατουλίδου 2&  
Πύρρου Δήμα, 13677  
Ολυμπιακό Χωριό, Αθήνα /  
2 Voulas Patoulidou & Pyrrou  
Dima st, 13677, Olympic Village  
T: +30 2102477250,  
+30 6977221384  
mail@12gym-acharn.att.sch.gr  
athnva@yahoo.com

## 12ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΑΧΑΡΝΩΝ ΟΛΥΜΠΙΑΚΟ ΧΩΡΙΟ / 12th HIGH SCHOOL OF ACHARNAI OLYMPIC VILLAGE

Υπεύθυνοι / in charge: Μαρία Λεωνίδα / Maria Leonida, Αγγελική Καριώτογλου / Aggeliki Kariotoglou

age 13-16  
**Paradise city**  
Διάρκεια < Time 5' 50" / 2011

Συντελεστές > Crew

Σκηνθεσία, σενάριο, κάμερα, μοντάζ φωτογραφία / direction, screenplay, camera, edit, photography: Ειρήνη Τριανταφυλλίδου / Eirini Triantafyllidi, Μαρία Σέκκα / Maria Seka, Μαρριάννα Πεχλιβάνη Mariana Pehlivani, Αθηνά Σαββόγλου / Athina Savoglou, Γιάννης Λιόντος / Yannis Liontos, Στέφανος Χαλικιάς / Stefanos Halkias, Κωνσταντίνος Παπαγεωργίου / Konstantinos Papageorgiou, Αλέξανδρος Τσιάκος / Alexandros TSiakos, Κωνσταντίνος Μπαμπάτσικος / Konstantinos Babatsikos, Φάνης Καραμεσίνης / Fanis Karamesinis, Ίωνας Παναγιωτόπουλος / Ionas Panagiotopoulos, Στέφανος Αναστασίου / Stefanos Anastasiou, Τάσος Γιαννόπουλος / Tasos Giannopoulos

Περίληψη > Synopsis

Η ζωή στο Ολυμπιακό Χωριό, μέσα από τα μάτια ενός παιδιού ποδηλάτη. Τα μειονεκτήματα και τα πλεονεκτήματα της ζωής στο Ολυμπιακό Χωριό, διαπιστώσεις, προτάσεις.  
The life in the Olympic Village, through the eyes of a little bicycle rider: the disadvantages and advantages of living in the Olympic Village; thoughts and suggestions.

## Επαφή &gt; Contact

Εμμανουιλίδου 17 και 25ης  
Μαρτίου, Νέα Φιλαδέλφεια /  
Emmanouilidou 17 & 25th  
Martiou, Nea Philadelpia.  
T: +30 210 2581204  
karamelakids@gmail.com  
www.karamelakids.gr

**ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ ΚΑΡΑΜΕΛΑ / KINDERGARTEN «KARAMELA»**

Υπεύθυνη / in charge: Κούλα Πανάγου / Koula Panagou

**age 4-12 Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΚΟΡΙΤΣΙΟΥ > A LITTLE GIRL'S STORY**

Διάρκεια < Time 3' / 2010

## Συντελεστές &gt; Crew

Σκηνοθεσία, σενάριο, stop frame animation, κάμερα / direction, screenplay, stop frame animation, camera: Παιδιά από το Νηπιαγωγείο Καραμέλα / children for the kindergarten Karamela, Κούλα Πανάγου / Koula Panagou. Υπεύθυνη της ομάδας / in charge for the team: Κούλα Πανάγου / Koula Panagou υπεύθυνη κινηματογραφίστρια / cinematographer in charge: Λουίζα Σταθοπούλου / Louiza Stathopoulou

## Περίληψη &gt; Synopsis

Ένα animation για την ημέρα ενός κοριτσιού.  
An animation short about a young girl's day.

## Επαφή &gt; Contact

Έντισον 3-5 Παλλήνη / 3-5  
Edison st, Pallini  
T: +30 2106666530, +30  
6947814549, +30 2106030107  
mail@3gym-pallin.att.sch.gr,  
gourgoulakat@yahoo.gr

**3ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΠΑΛΛΗΝΗΣ // 3rd SECONDARY SCHOOL OF PALLINI**

Υπεύθυνη / in charge: Γούργουλη Κατερίνα / Gourgouli Katerina

**age 13-16 ΣΚΕΨΟΥ ΧΡΩΜΑΤΑ > THINK COLORS**

Διάρκεια < Time 3'50" / 2011

## Συντελεστές &gt; Crew

Κάμερα / camera: Αγγελή Σώπια / Angeli Siota, Παπαθεοδώρου Νασιλία / Papatheodorou Nassilia, Πουλοπούλου Χριστίνα / Ρουλορούλου Christina, Σταμοπούλου Θάλια / Stamouliou Thalia, Μανουσάκας-Μανουσάκης Στέλιος / Manousakas - Manousakakis Stelios  
Μοντάζ / edit: Αγγελή Σώπια / Angeli Siota, Παπαθεοδώρου Νασιλία / Papatheodorou Nassilia  
Αφήγηση / narration: Παπαθεοδώρου Νασιλία / Papatheodorou Nassilia

## Περίληψη &gt; Synopsis

Σ' ένα σχολείο όπου όλα είναι γκριζα και καταθλιπτικά, τα παιδιά αισθάνονται φυλακισμένα, και είναι, αφού παντού υπάρχουν κάγκελα. Κάποια στιγμή αποφασίζουν να δραπετεύσουν από τη φυλακή του τρόμου και της θλίψης και να ξαναφέρουν τα χρώματα στη ζωή τους.  
In a school that everything is grey and miserable, the kids felt as if they were imprisoned; somehow they really are, since there are barriers all around them. At some point they decide to escape from that jail of terror and sadness and bring the colors back into their lives.

## Επαφή &gt; Contact

T: +30 6932160335  
lousan@gmail.com

**3ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΑΧΑΡΝΩΝ // 3RD SECONDARY SCHOOL OF ACHARNAI**

Υπεύθυνη / in charge: Μαίρη Καλδή / Mary Kaldi

**age 13-16 Έτσι όπως είμαι > The way I am**

Διάρκεια < Time 4' / 2011

## Συντελεστές &gt; Crew

Μαθητές του 3ου Γυμνασίου Αχαρνών / Students of the 3rd Secondary School of Acharnai  
Υπεύθυνη καθηγήτρια / Teacher in charge: Μαίρη Καλδή / Mary Kaldi  
Υπεύθυνη κινηματογραφίστρια / Film-maker in charge: Λουίζα Σταθοπούλου / Luiza Stathopoulou

## Περίληψη &gt; Synopsis

Ένα ντοκιμαντέρ για τη μόδα.  
A documentary film about fashion.

## Επαφή &gt; Contact

Κ. Παλαμά 14 Νέο Ψυχικό /  
K. Palama14, N. Psychiko  
T: +30 210 6726070  
ntssoula@gmail.com  
www.karposontheweb.org  
www.videomuseums.eu  
http://dide-anatol.att.sch.gr/  
didaspep /  
Videos / 2011 / pesToMe  
Eikones2011.htm  
http://dide-anatol.att.sch.gr/  
perival / FAKELOS

**ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΟΜΑΔΑ ΓΕΛ ΜΑΡΑΘΩΝΑ // FILM GROUP OF HIGH SCHOOL OF MARATHONA**

Υπεύθυνη / in charge: Νατάσσα Ξύδη / Natassa Xidi

**age 17-20 Στο εγκαταλελειμμένο σπίτι της πλατείας > At the abandoned house at the square**

Διάρκεια < Time 4' 30" / 2011

## Συντελεστές &gt; Crew

Σενάριο, σκηνοθεσία, φωτογραφίες, κάμερα / screenplay, direction, photography, camera: Βαλης Νικος / Valis Nikos, Καλλεργη Μυρτώ / Kallergi Myrto, Καρδαρη Κατερίνα / Kardari Katerina, Κιβωτου Άννα / Κινωτου Anna, Κορδώνης Αλέξανδρος / Kordonis Alexandros, Μήλιου Λία / Miliou Lia, Νησιώτης Άρης / Nisiotis Aris, Note Χριστίνα / Note Christina, Παπαϊωάννου Αλέξανδρος / Papaioannou Alexandros, Παπαϊωάννου Μάνθα / Papaioannou Mantha, Παπακωνσταντίνου Στέλλα / Papakonstantinou Stella, Παρασκευοπούλου Αντωνίνα / Paraskevorouli Konstantina, Σαφσούφ Σάρα / Safsouf Sarah, Στάμου Μαρία / Stamou Maria, Τζεβελέκος Αλέξανδρος / Tzevelekos Alexandros, Τσαδαρη Χρυσουγή Tsadari Chrysavgi, Τσολέκας Μάριος / Tsolekas Marios, Φαφούτη Νάσια / Fafouti Nasia, Φαφούτης Πάνος / Fafoutis Panos, Φλώρου Μαρία / Florou Maria, Φραγκουδάκη Αναστασία / Fragoudaki Anastacia, Φραντζούλης Γιώργος / Frantzoulis Yiorgos.

## Περίληψη &gt; Synopsis

Μια ομάδα παιδιών ανακαλύπτει ένα εγκαταλελειμμένο σπίτι στην πλατεία του Μαραθώνα και φτιάχνει πιθανά σενάρια για την ιστορία του σπιτιού.

A group of teenagers discovers an abandoned house at Marathon square and starts speculating on who lived there before.

**ΕΚΤΟΣ ΣΥΝΑΓΩΝΙΣΜΟΥ // OUT OF COMPETITION****ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ 1ου ΕΠΑΛ ΚΑΙ ΣΕΚ ΑΡΓΟΥΣ // 1ST ARGOS VOCATIONAL SCHOOL – 1ST ARGOS WORKSHOP CENTRE**

Υπεύθυνος / in charge: Πιστεύος Νικόλαος / Pistevos Nikolaos

**age ΟΠΟΥ ΓΗΣ ΚΑΙ ΠΑΤΡΙΣ - ΑΦΙΕΡΩΜΑ ΣΤΟΥΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΣ > LAND IS HOME – A TRIBUTE TO IMMIGRANTS**

Διάρκεια < Time 24' / 2011

## Συντελεστές &gt; Crew

Παραγωγή, σκηνοθεσία, σενάριο, φωτογραφία, μοντάζ / production, direction, screenplay, photography, edit: Γιαννακόπουλος Γεώργιος / Giannakopoulos Yeorgios, Καλατζής Χαράλαμπος / Kalantzis Haralampos, Ελευθερίου Παναγιώτης / Eleftheriou Panagiotis, Παπανικολάου Έλσα / Papanikolaou Elsa, Μπιλιώνη Ελένη / Biliioni Eleni, Λίτσης Αλέξανδρος / Litsis Alexandras, Μπεκιάρης Μάριος / Bekiaris Marios, Φέζγκα Όλι / Fezga Oltie, Παναγόπουλος Δημήτρης / Panagoroulos Dimitris. Υπεύθυνοι Καθηγητές / teachers in charge: Πιστεύος Νίκος / Pistevos Nikos, Λιγομύτης Μάκης / Ligomytis Makis, Τσίγκας Ηλίας / Tsigas Elias, Δέδες Κώστας / Dedes Kostas, Προδρομίδου Αικατερίνη / Prodromidou Katerina.

## Περίληψη &gt; Synopsis

Επί έναν περίπου αιώνα η Ελλάδα έστειλε μετανάστες σε άλλες χώρες, μακρινές και κοντινές. Από γενιά σε γενιά, σε πολύ δύσκολες συνθήκες και με μόχθο διέγραψαν μια αξιοζήλευτη πορεία. Τα τελευταία βέβαια χρόνια παρατηρείται το αντίστροφο φαινόμενο. Η Ελλάδα είναι πια χώρα υποδοχής μεταναστών, στους οποίους οφείλει μεγάλο μέρος της ανάπτυξής της.

For over a century Greece was exporting immigrants abroad. They managed through hard times, to succeed. During the last years the exact opposite is happening. Greece receives immigrants and owes them a lot.

**4ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΛΙΒΑΔΕΙΑΣ // 4rd HIGH SCHOOL OF LIVADIA**

Υπεύθυν / in charge: Βασιλική Ταβλά

**ΕΝΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ > A DOCUMENTARY ABOUT THE SCHOOL**

Διάρκεια &lt; Time 12' 38" / 2010

Συντελεστές &gt; Crew

Σκηνοθεσία / direction: Έφη Μπεκλιβανοπούλου / Efi Mpehliavanopoulou. Κάμερα, μοντάζ, μουσική / camera, edit, music: Νίκος Κολιούκος / Nikos Kolioulou, Ελένη Μπάδρα / Eleni Mprada. Θάλεια Μπάδρα (ρεπόρτερ).

Προετοιμασία, οργάνωση ντοκιμαντέρ / documentary's preproduction, organisation: Θάλεια Μπάδρα / Thalia Barda, Ελένη Μπάδρα / Eleni Barda, Κωνσταντία Διαμαντοπούλου / Konstantina Diamantopoulou, Αναστασία Μπογδάνου / Anastasia Bogdanou, Μιλτιάδισσα Σκαλτσά / Miltiaditsa Skaltsa, Δημήτρης Δεδούσης / Dimitris Dedousis. Script: Μάνος Καραδήμος / Manos Karadimos. Υπεύθυνοι καθηγητές / teachers in charge:

Ξενοφών Στριμπής / Xenophon Stribis, Γιώτα Μάρκου / Yota Markou. Γενική υπεύθυνη καθηγήτρια προγράμματος / Teacher in charge: Βασιλική Ταβλά / Vassiliki Tavla

Περίληψη &gt; Synopsis

Εξετάζει μέσα από συνεντεύξεις του διευθυντή του σχολείου του και συμμαθητών τους την επιθυμία των παιδιών να πηγαίνουν σχολείο, συγκρίνοντας τις περασμένες γενιές με τη σημερινή. Παρουσιάζουν, επιπλέον, την άποψή τους για τη βελτίωση του σημερινού σχολείου.

Interviews of the School's director, the pupils; do the pupils really want to go to the schools nowadays? Did the same was happening at the past? A comparison of past and present. They present their thoughts about their school's improvement.

Επαφή &gt; Contact

Βυζουκίδου 35,  
Θεσσαλονίκη /  
35 Vouzoukidou st, Thessaloniki  
T: +30 694722 4434  
kati-zafiriadu@yahoo.gr**ΖΑΦΕΙΡΙΑΔΟΥ ΚΑΤΗΦΕΝΙΑ // ZAFIRIADOU KATIFENIA****ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΚΑΛΑΠΟΔΙΩΝ > SHOE LAST FAMILY**

Διάρκεια &lt; Time 4' / 2010

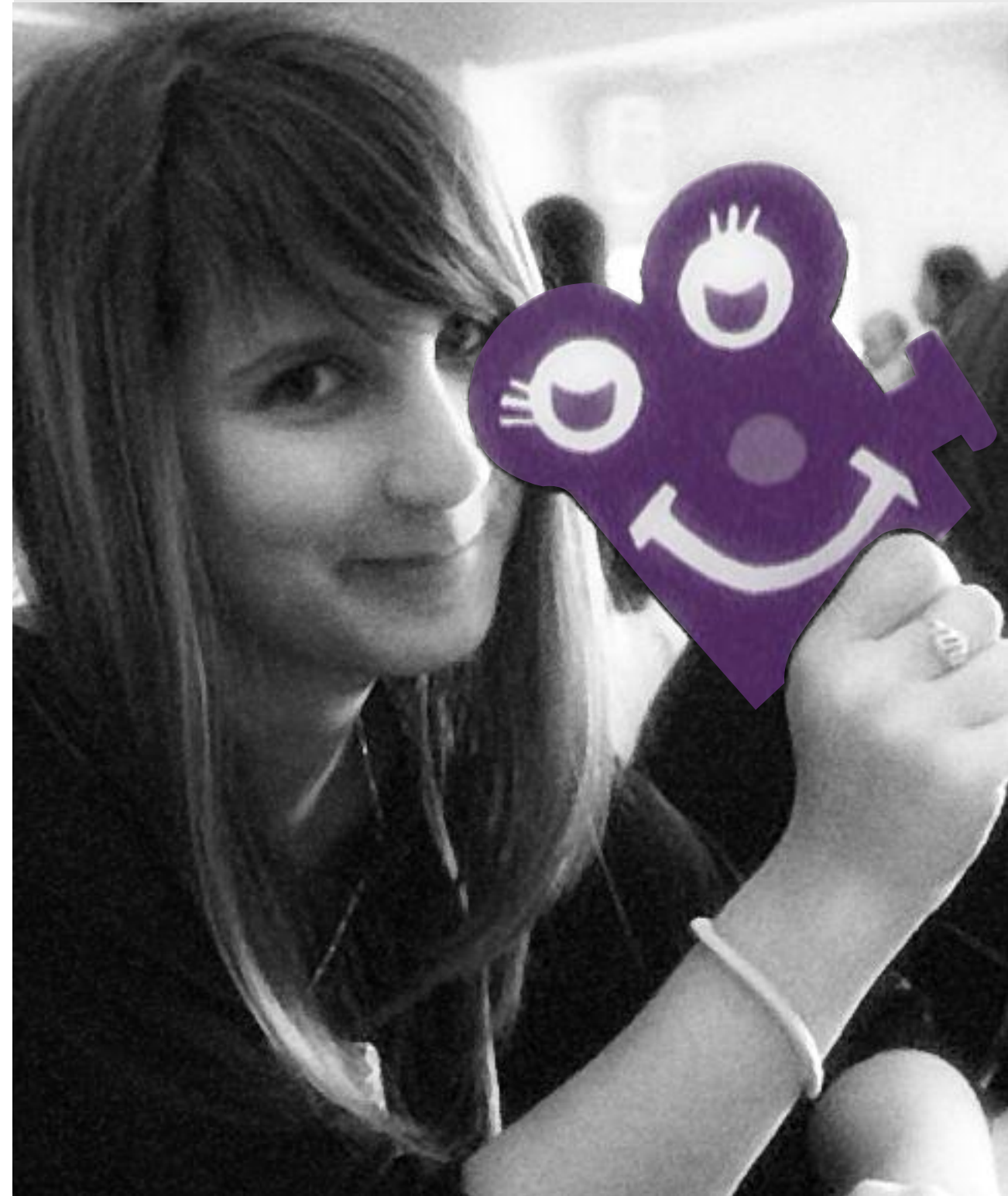
Συντελεστές &gt; Crew

Συλλογική δουλειά / collective work: Κατηφένια Ζαφειριάδου (εκπαιδευτικός) / Katifenia Zafiriadou, Μαθηαίου Ευλαμπία / Mathaiou Evlabia, Παχατουρίδου Ελένη / Pahatouridou. Σκηνοθεσία / concept: Κατηφένια Ζαφειριάδου / Katifenia Zafiriadou. Κατασκευή σκηνικών, κούκλας / animation: Μαθηαίου Ευλαμπία / Mathaiou Evlabia. Κάμερα / camera: Παχατουρίδου Ελένη / Pahatouridou Eleni.-

Περίληψη &gt; Synopsis

Η καθημερινή ρουτίνα μιας οικογένειας καλαποδιών.

The daily routine of a shoe-last family.



## Επαφή > Contact

0009, Mashtts ave. 45A,  
apt.40, Yerevan, Armenia  
T: + (374 10) 58 16 70  
mananacenter@gmail.com  
www.mananacenter.org

## MANANA YOUTH CENTER

Υπεύθυν / in charge: Ruzanna Baghdasaryan

Το κέντρο νεότητας «Manana» είναι ένας μη κυβερνητικός οργανισμός που ασχολείται με την οπτικοακουστική εκπαίδευση παιδιών και νέων. Το κέντρο διαθέτει τμήματα δημοσιογραφίας, φωτοδημοσιογραφίας, εργαστήρια κινουμένου σχεδίου και κινηματογράφου. Κάθε ένα από αυτά έχει δύο υποτμήματα, ένα για παιδιά κι ένα για νέους.

Τα μέλη του εργαστηρίου κινηματογράφου έχουν κερδίσει βραβεία σε διάφορα φεστιβάλ για παιδιά και νέους, αλλά και σε κάποια φεστιβάλ για επαγγελματίες κινηματογραφιστές.

"Manana" Youth Center is an NGO working in a sphere of media education for children and youth. The Center has journalism, photojournalism, animation and filmmaking studios, each one is divided in two parts - for children and for youth. The members of filmmaking studio won many awards in different festivals for children and youth, as well as in number of festivals for professional filmmakers.

### age 13-16 Φτερουγίζω > Hover

Διάρκεια < Time 0'50" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / direction: Aram Muradyan. Μοντάζ / edit: Norayr Baroyan, Hovnan Baghdasaryan, Gevorg Poghosyan. Παραγωγή / production: Ruzanna Baghdasaryan

Περίληψη > Synopsis

Ένα ταινιάκι κινουμένων σχεδίων κινηματογραφημένο στο Dilijan της Αρμενίας.

A short animation shot in Dilijan, Armenia.

### age 13-16 Σημαντικοί άνθρωποι > Important People

Διάρκεια < Time 2'40" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, μοντάζ, κάμερα / direction, camera, edit: Siran Manukyan, Manan Torunyan  
Χορηγία / sponsor: Πρεσβεία της Η.Π.Α στην Αρμενία / U.S. Embassy of Armenia

Περίληψη > Synopsis

Ένα πολύ ενδιαφέρον πορτρέτο των παιδιών που ζουν στο χωριό Karcakhbyur, κοντά στη λίμνη Sevan. Η ταινία είναι μια ειλικρινής ματιά στα όνειρα, τις φιλοδοξίες και τον καθημερινό αγώνα των παιδιών σ' ένα μικρό χωριό.

A very interesting portrait of children from Karcakhbyur village near lake Sevan, in Armenia, this film is a candid look into the dreams, aspirations, and daily struggles of young people in a small village in Armenia.

### age 13-16 Μίγμα Κόσμου > Medley World

Διάρκεια < Time 2'40" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, σενάριο / direction, screenplay: Nane Abelyan  
Cinematography: Hovnan Baghdasaryan, Ara Baghdasaryan  
Παραγωγή / production: Ruzanna Baghdasaryan  
Μουσική / music: Sima Cunningham

Περίληψη > Synopsis

Μια εξ' ολοκλήρου συλλογική δουλειά, από τη σύλληψη μέχρι και το τελικό στάδιο.

The work was collaborative at every stage, from conception to completion.

### age 13-16 Παίζοντας με τα εικονοκύτταρα > Playing Pixellation

Διάρκεια < Time 3'01" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / direction: Aram Muradyan  
Μοντάζ / edit: Norayr Baroyan, Hovnan Baghdasaryan, Gevorg Poghosyan  
Παραγωγή / production: Ruzanna Baghdasaryan

Περίληψη > Synopsis

Διαφορετικά ταινιάκια κινουμένου σχεδίου κινηματογραφημένα στα δάση του Dilijan και Yerevan της Αρμενίας. Different animated shorts shot in the forests of Dilijan and Yerevan, Armenia with local youth.

# ΒΕΛΓΙΟ > BELGIUM

## Επαφή > Contact

Begijnenstraat 19, 2800  
Mechelen, Belgium  
T: + 32 475 70 40 79  
kidscam@telenet.be  
www.kidscam.be

## KIDSCAM

Υπεύθυνοι / in charge: Stef Deneer, Lynn Vanden Broecke, Inge Arijs, Lief Vandervoort, Joris Van Dael

Το Kidscam είναι ένας οργανισμός οπτικοακουστικών καλλιτεχνών που στηρίζει παιδιά και νέους στη δημιουργία δικών τους ταινιών animation. Ύστερα από καταιγισμό ιδεών, τα παιδιά βρήκαν την ιστορία τους. Δούλεψαν συλλογικά για να ολοκληρώσουν τις ζωγραφιές, τα σκηνικά και τις κούκλες... που έφτιαξαν από χαρτί. Όλα τα παιδιά τράβηξαν με κάμερα διάφορες σκηνές αυτής της ταινίας.

Kidscam is an organisation of audiovisual artists that support children and young people in making their own animated films. After a wild brainstorm, the kids came up with this story. They all worked together to complete drawings, scenes, puppets, ... made in paper. All the kids filmed several scenes of this movie.

### age 4-12 Τρελό διάστημα > Crazy Space

Διάρκεια < Time 2'59" / 2010



Συντελεστές > Crew

13 παιδιά από το St Guido, Άντερλεχτ / 13 youngsters from St Guido, Anderlecht, during the filmfestival "jeugdfilmfestival 2010", Antwerp. Σκηνοθεσία / direction: Joris Van Dael  
Επίβλεψη / supervision: KIDSCAM, Lynn Vanden Broecke, Lief Vandervoort, Inge Arijs

Περίληψη > Synopsis

Μια συμμορία από τρελούς δραπετεύει από το τρελοκομείο. Μέσα από αστέρια και πλανήτες, ταξιδεύουν για ένα ροκ φεστιβάλ. Ο ρυθμός τους αποτρελαίνει. Άραγε εκεί να βρίσκεται η αρχή της μεγάλης έκρηξης, του "Big Bang";

A gang of fools escape from the madhouse. They take a trip, between stars and planets, to a rock festival. The fools go crazy on the beats; is it the origin of the Big Bang?

### age 4-12 Χάρτινη τρέλα > Paper Madness

Διάρκεια < Time 5'39" / 2010



Συντελεστές > Crew

8 παιδιά από το Nona Workshop Mechelen / 8 youngsters from Nona Workshop Mechelen.  
Επίβλεψη / supervision: Lynn Vanden Broecke, Inge Arijs. Σκηνοθεσία / direction: Joris Van Dael

Περίληψη > Synopsis

Μια πειραματική ταινία βασισμένη σε λέξεις που βρέθηκαν σε παλιά λεξικά. Λέξεις που προκαλούν τη δημιουργικότητα.

Experimental movie based on words found in old dictionaries. Words who stimulate creativity.



Επαφή > Contact  
 Paviljoenstraat 3, 1030  
 Brussels, Belgium  
 T: +3222425409  
 makingmovies@jekino.be

## MAKING MOVIES

Υπεύθυνος / in charge: Kristof De Win (Coordinator MakingMovies)

Το Making Movies είναι ένα εθνικό φεστιβάλ κινηματογράφου για νεαρούς κινηματογραφιστές στο Φλαμανδικό κομμάτι του Βελγίου. Το φεστιβάλ MakingMovies είναι ανοιχτό σε ανεξάρτητους κινηματογραφιστές, εργαστήρια, ακαδημίες, σχολεία, κινούμενα σχέδια, ντοκιμαντέρ, video-art... όλα είναι ευπρόσδεκτα, αρκεί να είναι δημιουργίες νέων. Πρόκειται για ένα εθνικό φεστιβάλ για νέους από 6 ως 18 ετών, που οργανώνεται από την «Jekino Distributie and Educatie». Κατά τη διάρκεια του Φεστιβάλ οι νέοι συναντιούνται, αλλά επίσης υπάρχει και κριτική επιτροπή από επαγγελματίες. Δίνουν βραβεία σε διαφορετικές ηλικιακές ομάδες (6-9/10-12/13-15/16-18). Αυτές οι ταινίες βραβεύτηκαν στο Φεστιβάλ Making Movies, 2010.

MakingMovies is a national filmfestival for young filmmakers in the Flemish speaking part of Belgium. The MakingMovies-festival is open for individual young filmmakers, workshops, academy's, schools, animation, documentary, video-art,... are welcome as long as it is the result of young people. MakingMovies is a national festival for young filmmakers between 6 and 18 years old, organised by jekino. At the yearly MakingMovies-day, the young filmmakers not only meet each other, but there is also a professional jury. They give awards in the different age-groups (6-9/10-12y/13-15y/16-18y. This films are the winners of MakingMovies film festival 2010.

### age 4-12 **Οι παλιόφιλοι > The Old Folks**

Διάρκεια < Time 3'15" / 2010



Συντελεστές > Crew  
 Σκηνοθεσία, παραγωγή, σενάριο, ερμηνεία / direction, production, script, cast: Zorobabel asbl

Περίληψη > Synopsis  
 Τα παιδιά μας παρουσιάζουν τις σκέψεις τους για τους ηλικιωμένους.  
 Children are giving their thoughts about old people.

### age 4-12 **ΒΟΛΤΑ ΣΤΙΣ ΖΩΓΡΑΦΙΕΣ ΤΟΥ ΡΑΒΕΕΛ > A WALK THROUGH THE PAINTINGS OF RAVEEL**

Διάρκεια < Time 1'37" / 2010



Συντελεστές > Crew  
 Σκηνοθεσία / direction: Director: Nele Pillaert, Michiel De Wispelaere, Tine Pillaert, Ashley Heyman, Dries Matthijs, Mensterlie Van Laere, Maerte Gossens. Παραγωγή, σενάριο, ερμηνεία / production, script, cast: Academy of Arts, Wetteren

Περίληψη > Synopsis  
 Ο Ρότζερ Ραβέελ είναι ένας διάσημος Βέλγος ζωγράφος. Τα παιδιά φτιάχνουν ένα ταμιάκι-ωδή στη ζωγραφική του. Roger Raveel is a famous Belgian painter. The children are bringing an ode to his work with this film.

### age 13-16 **Σβήνω > Burn-Out**

Διάρκεια < Time 0'54" / 2010



Συντελεστές > Crew  
 Σκηνοθεσία / direction: Rian Stroobandts, Manon Delacroix, Isabo Malot.  
 Παραγωγή, σενάριο / production, script: Academy of Plastic Arts Gent, Gent Belgium.

Περίληψη > Synopsis  
 Μια γυναίκα είναι τόσο απασχολημένη με τη δουλειά της, τόσο υπερβολικά αγχωμένη που σχεδόν αρχίζει να τρελαίνεται.  
 Somebody is so occupied with her job, she gets stressed out and starts going insane.

### age 13-16 **Λάθος > Error**

Διάρκεια < Time 2'53" / 2010



Συντελεστές > Crew  
 Σκηνοθεσία / direction: Jasha Van de Sempel, Jonathan Servayge, Siebert Mispelon, Kobe Hebbelinck  
 Παραγωγή, σενάριο, ερμηνεία / production, script, cast: Academy of Plastic Arts Gent, Gent Belgium

Περίληψη > Synopsis  
 Ο ήρωας της ταινίας είναι τόσο πολύ εθισμένος σε ένα παιχνίδι του υπολογιστή, ώστε καταλήγει κι ο ίδιος να γίνει μέρος του παιχνιδιού.  
 Somebody is so occupied with playing a computer game, he becomes part of this game.

### age 17-20 **Ο ΠΙΟ ΜΙΚΡΟΣ ΣΤΗΝ ΤΑΞΗ > THE SMALLEST OF THE CLASS**

Διάρκεια < Time 3'03" / 2010



Συντελεστές > Crew  
 Σκηνοθεσία, παραγωγή, σενάριο, ερμηνεία / direction, production, script, cast: Tuur Stuyck  
 Ερμηνεία / cast: Esther Van Hees

Περίληψη > Synopsis  
 Ένα βιντεοκλιπ του τραγουδιού "De Kleinste Van De Klas" ("Ο πιο μικρός στην τάξη") του Esther Van Hees.  
 A videoclip of the song "De Kleinste Van De Klas" by Esther Van Hees, made by Tuur Stuyck

## ΓΑΛΛΙΑ > FRANCE

Επαφή > Contact  
 20, rue St Marc - 45000  
 Orléans, France  
 T: +33 6 11 86 21 93  
 huvelin@live.com  
 http://www.asmsa.fr

### ASMSA - COLLÈGE ST AIGNAN IN ORLÉANS

Υπεύθυνος / in charge: Maurice Huvelin

Συλλογικό αποτέλεσμα μετά από ένα κινηματογραφικό εργαστήριο με μαθητές Γυμνασίου, διάρκειας μιας εβδομάδας. 20 μαθητές έγραψαν, ζωγράρισαν, έκοψαν χαρτιά, ηχογράφησαν ήχους και ζωντάνεψαν τη δική τους κινηματογραφική ιδέα.

Collective animation created during a one week Workshop, with a middle school class: 20 pupils, writing, drawing, paper-cutting, animating, recording sounds, for they own film idea.

### age 13-16 **Η κούρσα του κέρματος > Coin Rush**

Διάρκεια < Time 2'45" / 2011



Συντελεστές > Crew  
 Σκηνοθεσία, σενάριο, animation, μουσική / direction, script, animation, sound design: Ομάδα Γυμνασίου / Middle school class "4e Zéphyr" of St Aignan in Orléans.  
 Δάσκαλοι που βοήθησαν / Teachers help: Barbara Nazarenko (Art), Brigitte Villeneuve (French), Mathias Poulain (Music), Valérie Massoumpour (Photo), Maurice Huvelin (video).

Περίληψη > Synopsis  
 Στο δρόμο, ένας άντρας ρίχνει από την τσέπη του ένα κέρμα του ενός ευρώ. Το κέρμα αυτό όμως είναι λίγο διαφορετικό...  
 In the street, a man drops of his pocket a one euro's cent coin, not so common...

**age** Το ιπτάμενο αυτοκίνητο > **The Flying Car**

13-16 Διάρκεια &lt; Time 5' / 2011

**Συντελεστές > Crew**

Σκηνοθεσία, σενάριο, animation, μουσική / direction, script, animation, sound design: Τάξη Γυμνασίου / Middle school class '4e Zéphyr' of Collège St Aignan in Orléans (France).

Δάσκαλοι που βοήθησαν / Teachers help: Barbara Nazarenko (Art), Brigitte Villeneuve (French), Mathias Poulain (Music), Valérie Massoumpour (Photo), Maurice Huvelin (video).

**Περίληψη > Synopsis**

Τέσσερις φίλοι αποφασίζουν να κάνουν ένα πάρτι στη Φλόριντα. Ταξίδι με ένα ιδιότροπο, ιπτάμενο αυτοκίνητο...

Four friends decide to have a party in Florida. She travel inside of a capricious flying car...

## ΓΕΡΜΑΝΙΑ &gt; GERMANY

**Επαφή > Contact**

Jugendfilm e.V. Am Felde 28, D-22765 Hamburg  
T: ++49/(0)40/393479  
info@jugendfilm-ev.de  
www.jugendfilm-ev.de  
Klaus Weller Am Felde 28, D-22765 Hamburg  
++49/(0)40/393479  
fo@jugendfilm-ev.de

**JUGENDFILM E. V.**

Υπεύθυνοι / in charge: Gabriel Bornstein, Klaus Weller

Το "Jugendfilm e.V." είναι μία συνεργασία ελεύθερων επαγγελματιών από διάφορους χώρους της κινηματογραφικής βιομηχανίας, σεναριογράφους, σκηνοθέτες, μοντέρ και εικονολήπτες. Η φιλοσοφία μας: μέσα στην παραγωγή τα παιδιά πρέπει να κάνουν όσο το δυνατόν περισσότερα μόνα τους. Οι ταινίες δημιουργήθηκαν σε εργαστήρια κατά τη διάρκεια των φθινοπωρινών και των καλοκαιρινών διακοπών.

Jugendfilm e.V. is a joined venture of freelancers from different departments of the film business, writers, directors, editors and cameramen. Our philosophy: within the production the children should do as much as possible by themselves. The films were created at a film workshop during autumn and summer holidays.

**age** Η Δύναμη της Μοίρας > **The Power of Fate**

13-16 Διάρκεια &lt; Time 10' / 2010

**Συντελεστές > Crew**

Ομάδα / team: Omid Attarchy, Timon Masberg, Jana Rothe, Larissa Schmahl, Isabel Schweizer, Sonia Sissoko, Fritzi Weitzenegger, Josefina Wilters-Casamayor, Sarah Yousefi

Ερμηνεία / cast: Fritzi Weitzenegger, Adele Hetges, Omid Attarchy, Robert Naht

Μουσική / music: Oliver Friedl

Βοηθός του project / Project assistant: Carina Schwering

Υπεύθυνος project / Project manager: Klaus Weller

**Περίληψη > Synopsis**

Ένα νέο κορίτσι αντιμετωπίζει τη συνάντησή της με ένα συνομήλικό της αγόρι ως πεπρωμένο, θεωρώντας ότι συνάντησε τον έρωτα της ζωής της.

A young girl regards the encounter with a boy of the same age as destiny. She believes that she has met the love of her life...

**age** Επτά θάνατοι > **Seven Deaths**

4-12 Διάρκεια &lt; Time 6' 30" / 2010

**Συντελεστές > Crew**

Ομάδα / team: Maxine Beger, Caroline Franck, Salvatore Giddio, Maxime Happel, Sinje Oelbüttel, Giuseppa Portela, Kira Weinlein, Leonie Wesselow (10 – 13 years). Μουσική / music: Werner Lamm. Βοηθός του project / Project assistant: Tom Flake. Υπεύθυνος project / Project manager: Gabriel Bornstein.

**Περίληψη > Synopsis**

Η δεκάχρονη Τζιουζέπα είναι θύμα εκφοβισμού στην τάξη της. Στο μάθημα των θρησκευτικών ο ιερέας εξηγεί πώς όταν μια ευχή γίνεται από τα βάθη της καρδιάς μπορεί και να πραγματοποιηθεί. Έτσι η Τζιουζέπα προσεύχεται και κάνει την ευχή της ζητώντας εκδίκηση...

The 10 years old Giuseppa is a victim of harassment in her classroom. During religion lesson the vicar explains that a wish that comes deep from the heart can come true. So Giuseppa prays and wishes for revenge...

**age** Τέλος παιχνιδιού > **Game Over**

13-16 Διάρκεια &lt; Time 3' 35" / 2010

**Συντελεστές > Crew**

Ομάδα / team: Aimo Dreier, Juri Haubenreisser, Jonah Möller, Leon Rebolledo Godoy, Lorenz Struck, Julian Strunck, Sebastian Windus (10 – 14 Jahre). Μουσική / music: Oliver Friedl. Τεχνικός υπεύθυνος / Technical assistant: Boris Rautenberg. Βοηθός του project / Project assistant: Carina Schwering. Υπεύθυνος project / Project manager: Gabriel Bornstein.

**Περίληψη > Synopsis**

Τρία δεκάχρονα παιδιά παίζουν παιχνίδια στον υπολογιστή. Ξαφνικά διαπιστώνουν πως μπορούν να σπρώξουν ο ένας τον άλλον μέσα στην οθόνη. Στην αρχή διασκεδάζουν, αλλά στην πορεία διαπιστώνουν πως δεν μπορούν να πάρουν πίσω από τον εικονικό κόσμο τον φίλο τους. Κι ο Πάκμαν τους κυνηγεί κι είναι πεινασμένος...

Three 10 years old kids are playing computer games. Suddenly they find out that they can push each other into the screen. First they have fun, but then they are unable to get their friend back out of the virtual world. And pacman runs after them and he is hungry...

**Επαφή > Contact**

Neuenfelder Straße 106 21109 Hamburg  
+4940 428852-0  
kirchdorfcrew@yahoo.com  
http://www.gskirchdorf.de/  
Marcin MichalskiGroße Freiheit 73 22767 Hamburg  
+491794198189  
marcin@nadir.org

**KIRCHDORF CREW STADTTEILSCHULE KIRCHDORF (STK)**

Το Kirchdorf Crew είναι μια ομάδα 30 μαθητών αγοριών και κοριτσιών. Η πρωτοβουλία "σχολεία χωρίς ρατσισμό σχολεία με κουράγιο" ήταν που έφερε κοντά τους μαθητές στο σχολείο Νέλσον Μαντέλα. Το σχέδιο για μια παραγωγή ταινίας ανήκει στους ίδιους τους μαθητές κι εστιάζει στη δική τους, αλλά κι άλλων συνομηλίκων παιδιών, την καθημερινή ζωή. Πήρε αρκετό διάστημα στους μαθητές να συγκεντρώσουν τις δικές τους ιστορίες κι εμπειρίες προκειμένου να φτιάξουν μία ιστορία για την ταινία τους. Η Fatma Ulusoy και η Sofian Bello είναι οι επικεφαλής του προγράμματος αυτού. Ο Marcin Michalski από το από κέντρο Οπτικοακουστικών Μέσων του Πανεπιστημίου του Αμβούργου επέβλεψε το όλο εγχείρημα.

The Kirchdorf Crew is a group of 30 male and female pupils. Being pupils at the Nelson-Mandela-school it's the initiative "Schools without racism - schools with courage" that brought most kids together. The film project was started by pupils and focuses on their and other pupil's everyday life. It took the group sometime to accumulate their own stories and experiences in order to create one for their movie. Fatma Ulusoy and Sofian Bello are the project heads. Marcin Michalski from the media centre of the Hamburg university supervised the project.

**age** Ανάλυση > **Resolution**

17-20 Διάρκεια &lt; Time 10' / 2011

**Συντελεστές > Crew**

Marcin Michalski S. Bello, Fatma Ulusoy, Marcin Michalski

**Περίληψη > Synopsis**

Συνθησιμένα παιδιά με συνησιμένα όνειρα σ' ένα συνησιμένο σχολείο. Κι όμως μερικά πράγματα δεν είναι πάντα όπως φαίνονται. Σ' αυτή την περίπτωση, ένα σποίκημα μας δείχνει το γιατί. Απλοί κώδικες που σχετίζονται με (κοινωνικό) αποκλεισμό κι ένταξη αρχίζουν να καταρρέουν. Το να είναι γενναίο είναι το μόνο που η Σάρα κι ο Χέρμπερτ, οι βασικοί ήρωες, μπορούν να κάνουν προκειμένου να διαχειριστούν την κατάσταση.

Ordinary pupils with ordinary dreams in an ordinary school. But sometimes things are not as they appear, in this case it's a bet that shows us why. Allegedly simple codes like exclusion and belonging start to falter. Being brave is the only thing the main characters, Sarah and Herbert can do, in order to handle the situation

Επαφή > Contact

StaudingerKampstrasse 6b,  
21465 Reinbek,  
Germany494072813154staudin  
ger.matthias@googlemail.com

**MATTHIAS STAUDINGER**

Είμαστε μια κινηματογραφική ομάδα μαθητών. Για την πρώτη ταινία προσπαθήσαμε να δημιουργήσουμε μια ατμοσφαιρική αίσθηση έχοντας μια μάλλον τυχαία ιστορία. Για τη δεύτερη ταινία δουλέψαμε στον ελεύθερο χρόνο μας. Είχαμε μόνο μια ημέρα για γύρισμα.

We are a film group of students. For the first film we tried to create a really close atmosphere and having an apparently random story. For the second film we worked in our free time. We had just one shooting day.

**age 17-20** **Ναυτιλιακή εταιρεία > Shipping Company**

Διάρκεια < Time 3' 44" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, κάμερα, σενάριο, μοντάζ, παραγωγή / direction, camera, script, edit, production: Matthias Staudinger. Co-Director, Co-Script: Kevin Gust. Βοηθός / assistant: Rebecca Klitzke. VFX: André Kowalewski, Matthias Staudinger.

Περίληψη > Synopsis

Διο άνθρωποι συνδέονται με ένα μοιραίο γεγονός που αλλάζει δραστικά τις ζωές και των δυο τους. Είμαστε μια κινηματογραφική ομάδα μαθητών. Με την κινηματογράφησή μας προσπαθήσαμε να δημιουργήσουμε μια ατμοσφαιρική αίσθηση έχοντας μια μάλλον τυχαία ιστορία.

Two people are connected by one fateful event which changes both lives drastically. We are a film group of students. On this shoot we tried to create a really close atmosphere and having an apparently random story.

**age 17-20** **18 Λήψεις > 18 Shots**

Διάρκεια < Time 5'50" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, κάμερα, σενάριο, μοντάζ, παραγωγή / direction, camera, script, edit: Matthias Staudinger. Μουσική / music: Michael Volk. Ήχος / sound: Helge Sokollek. Βοηθός / assistant: Rebecca Klitzke. Ερμηνεία / cast: André Kowalewski, Matthias Staudinger.

Περίληψη > Synopsis

Τα 18α γενέθλιά του. Κι υπάρχει καλύτερος τρόπος από το να γιορτάσεις τα γενέθλιά σου με τους φίλους σου; Είμαστε μια κινηματογραφική ομάδα μαθητών που στον ελεύθερο χρόνο μας δουλεύαμε σε αυτό το κινηματογραφικό πρόγραμμα. Είχαμε μόνο μια μέρα για κινηματογράφηση.

His 18th birthday. Is there any better way than sharing it with your friends? We are a film group of students working in our free time on this film project. We had just one shooting day.

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ > CZECH REPUBLIC

Επαφή > Contact

Uslavska 9, Plzen,  
The Czech Republic  
T: +420 721 011 357,  
T: +420 721 154 426  
k.pojarova@email.cz,  
a.tanzerova@seznam.cz  
witek.woracek@hotmail.com  
, macek@tachovska.cz  
www.animanie.cz

**ANIMANIE 2010**

Υπεύθυν / in charge: Karolina Pojarova (θέματα εξωτερικών / foreign affairs)

Ο σκηνοθέτης της ταινίας “Ο τελευταίος στη σειρά” έγραψε το σενάριο, έφτιαξε τις κούκλες κ.ά. Και μετά φώναξε κι άλλους να βοηθήσουν σε διάφορα προβλήματα και να επιμεληθούν τον ήχο, τη μουσική. Διο αγόρια ήθελαν να κάνουν τη δική τους ταινία κινουμένων σχεδίων. Έγραψαν το σενάριο, έφτιαξαν τα δυο ξωτικά και τελικά κινηματογραφήσαμε την ταινία. Κι έτσι πέρσι το καλοκαίρι δημιουργήθηκε το ταινιάκι “Τα Γισούρτια”. Για την ταινία “Ροζχοβορ” θελήσαμε να χρησιμοποιήσουμε το φως ως λόγο. Στην ταινία “το Κλειδί” ο δημιουργός της θέλησε να συνδυάσει την αγάπη του για τη φιλοσοφία και το animation.

The director of the film “Last of the line” has written the screenplay, created puppets etc. And then he have called other people in to consult about problems and to make music and sound. Two little boys wished to make their own animated movie so “The Yogurts” was animated during the last summer week. The boys made up screenplay and then created two gnomes and finally we animated. For the film “Rozhovor” we wanted to use the light as speech. For the film “The Key” I mixed my love for philosophy an animation.

**age 4-12** **Τα γιαούρτια > The Yogurts**

Διάρκεια < Time 5' 28" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, ήχος, μουσική / direction, sound, music: Martin Petruň  
Ερμηνεία, σενάριο / cast, screenplay: Martin Petruň, Matouš Petruň  
Animation: Martin Petruň, Matouš Petruň, Gabriela Petruňová  
Μοντάζ / edit: Adéla Tanzerová

Περίληψη > Synopsis

Έχετε σκεφτεί ποτέ τι θα μπορούσαμε να κάνουμε με άδεια κυπελάκια γιαουρτιού; Διο ξωτικά χάρηκαν μια μέρα γεμάτη διασκέδαση, παιχνίδι και φαντασία χάρη σε αυτά τα άδεια κυπελάκια. Πάρ' τε κι εσεις ιδέες...

Have you ever thought about what all is possible to do with empty yogurt cups? With the yogurt cups, the two gnomes enjoyed a day full of fun, games and imagination. Be inspired...

**age 17-20** **Το κλειδί > The Key**

Διάρκεια < Time 7'10" / 2010



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, σενάριο, animation, μοντάζ / direction, screenplay, animation, edit: Adéla Tanzerová  
Μουσική / music: Martin Petruň, Adéla Tanzerová

Περίληψη > Synopsis

Ας ταξιδέψουμε στο χρόνο αναζητώντας το κλειδί που μας βοηθάει στην αυτογνωσία. Οι αρχαίοι Έλληνες συνειδητοποίησαν ότι η απάντηση στο αίνιγμα της Σφίγγας ήταν ο ίδιος ο άνθρωπος. Αλλά ποιος πράγματι είναι ο άνθρωπος; Πρώτα πρέπει να μάθει ο καθένας τον εαυτό του για να μπορεί να καταλάβει και τους άλλους. Αυτός που έχει κλειδωθεί μέσα στον εαυτό του μένει κλειδωμένος απέναντι στα πάντα. Ας βρούμε λοιπόν το κλειδί...

Let's travel through time to look for a key that gets you to know yourself. The ancient Greeks became aware that the answer to the riddle of the mysterious sphinx are they alone - i.e. the human being. But who is the human being? We must know ourselves to understand others. The one, who is locked within himself, is locked to everything. So let's find the key...

**age 17-20** **Συνέντευξη > Rozhovor**

Διάρκεια < Time 0'35" / 2010



Συντελεστές > Crew

Vitek Voráček

Περίληψη > Synopsis

Τι συμβαίνει όταν ασκείσαι σ' έναν «μονόδρομο» διάλογο.  
What's happened, when you practicing one way dialog.

**Επαφή > Contact**  
28 Fazeley Studios, 191  
Fazeley Street,  
Birmingham B44 8UJ, UK  
T: +44 121 224 7511  
charlotte@firstlightonline.co.uk

## FIRST LIGHT STUDIOS

Υπεύθυν/ in charge: Charlotte Dolman

Η ταινία «Μαθαίνει ένα σκουλήκι τανγκό;» είναι μια συλλογική δουλειά παιδιών από 5 έως 11 ετών από το δημοτικό σχολείο του Stogursey και του Bridgwater. Τα παιδιά καθοδήγησαν επαγγελματίες κινηματογραφιστές στο Somerset Film. Η ταινία «Εφιάλτες απ' την κόλαση» είναι μια συλλογική δουλειά παιδιών από 9 έως 11 ετών από το δημοτικό σχολείο του Trinity. Τα παιδιά καθοδήγησαν επαγγελματίες κινηματογραφιστές από το Teebster. Το κάθε μέλος της ομάδας είχε την ευκαιρία να γράψει, να παίξει, να σκηνοθετήσει, να φωτίσει, να κάνει το μοντάζ και να προβάλει την ταινία του.

This film "Can You Teach A Worm To Tango?" was a collaborative production between young people aged 5-11 from Stogursey Primary School and Bridgwater YMCA guided by professional filmmakers at Somerset Film. This film "Nightmares From Hell" was a collaborative production between young people from Trinity Primary School aged 9-11 guided by professional filmmakers at Teebster. The roles of cast and crew would have been undertaken by various members of the young people in the group. Each would have had the opportunity to write, act, shoot, direct, light, edit, produce and screen their own film.

**age** 4-12 **Μαθαίνει ένα σκουλήκι τανγκό; > Can You Teach A Worm To Tango?**  
Διάρκεια < Time 4' 21' / 2011



Συντελεστές > Crew

Σενάριο, ζωγραφίες, φωνές, ήχος, μουσική, animation / screenplay, drawings, voices, sound, music, animation: Joshua Adam, Bradley Brooks, Aisha Chidgey, Harry Chidgey, Dominic Collins, Annelise Edwards, Rowan Foster Kurt, Sophy Goodman, Imogen Harcombe, Ionie Haslett, Heidi Jones, Harvey Langley, Harvey Larcombe, Isabelle Logan, Conner Mallett, Ellie Martyn, Paige Nelson, Isla Penn, Dominic Richards, Amellie Robins, Shane Stone, Sam Sweatman, Jack Turner, William Wall, Robert Williams, Edwards Amatiello, Sarah Cavill, Calaum Chidgey, Thomas Chidgey, James Dean, Alfred Foster, Clint Fouracre, Tia Fouracre, Iris Hammond, Freya Haslett, Alice Jay, Ryan Kercher, Sydney Langley, Chloe Lewis, Marcus Mackenzie-Smith, Tommy Mallett, Megan McClymont, Georgia Penn, William Rhodes, Felicity Rickard, Yasmine Squires, Katie Sweatman, Holly Turner, Matthew Vaux. Αφήγηση / narration: Kylie People. Παραγωγός / producer: Martin Hodgson, Phil Shepherd. Σύμβουλοι σκηνοθεσίας / Directing Mentors: James Price, Pete Snelling

Περίληψη > Synopsis

Μετά τον χωρισμό με τη μητέρα, ο πατέρας ενός μικρού κοριτσιού έχει την έμμονη ιδέα να μάθει τανγκό σε σκουλήκια. Το κοριτσάκι αισθάνεται παραμελημένο και δεν μπορεί να βρει τρόπο να τραβήξει την προσοχή του πατέρα της. Ενώ το κοριτσάκι παίζει με τα σπέρτα βάζει φωτιά στο σπίτι της. Το σκάει στο δάσος όπου συναντά ένα σκουλήκι που μιλά. Το σκουλήκι μπορεί να σώσει εκείνη και τον πατέρα της.

After her mother leaves them a little girl's father becomes obsessed with teaching worms to do the tango. The little girl is neglected and cannot get her father to pay her any attention. Whilst playing with matches the little girl sets fire to her house. She runs away into the forest where she meets a talking worm who might just be able to save her and her father.

**age** 4-12 **Εφιάλτες απ' την κόλαση > Nightmares From Hell**  
Διάρκεια < Time 2'29" / 2010

Συντελεστές > Crew

Σύμβουλος σκηνοθεσίας, υπεύθυνος εργαστηρίου / Director mentor, workshop leader: Madevi Daily. Βοηθός συμβούλου / Assistant director mentor: Rob Zywiets. Μουσική, σύμβουλος μουσικής / music, music mentor: Ainslie Henderson. Παραγωγός, σύμβουλος παραγωγής / production, producer mentor: Paul Ryan. Εκτέλεση παραγωγής / executive producer: Kayle McAlpine. Διδάσκοντες στο εργαστήριο, σύμβουλοι /



Επαφή > Contact

Royd Nursery Infant School,  
Carr Road, Deepcar, Sheffield,  
England, S36 2PR0114, UK  
T: +44 0114 2882594  
mlee@royd.sheffield.sch.uk  
tscott@royd.sheffield.sch.uk

workshop tutors, mentors: Will Anderson, Cat Bruce, Ainslie Henderson, Geraldine Heaney, Kate Wieteska, Tudor Thomas. Σύμβουλος ήχου/ sound mentor: John Smith

Περίληψη > Synopsis

Τι δεν σ' αφήνει να κοιμηθείς τη νύχτα; Διαφορετικοί άνθρωποι τρομάζουν από διαφορετικά πράγματα, έτσι υπάρχουν τόσοι πολλοί διαφορετικοί φόβοι. Αυτή η ευφάνταστη ταινία εξερευνά κάποιους φόβους έτσι όπως αυτοί σέρνονται, τρέχουν βιαστικά αδέξια ή παραμονεύουν στο σκοτάδι.

What keeps you awake at night? Different people are frightened of different things so there are an awful lot of fears out there. This imaginative short explores just some of them, as they creep, scuttle and lumber across the screen or lurk in the dark.

## ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ ΤΟΥ ROYD // ROYD NURSERY INFANT SCHOOL

Υπεύθυνες / in charge: Margaret Lee, Tracy Scott

Οι ταινίες δημιουργήθηκαν από μια ομάδα 12 παιδιών στο νηπιαγωγείο του Royd. Λάβαμε μια επιδότηση ύψους 18,000£ για να δημιουργήσουμε 3 διαφορετικά είδη ταινιών. Κάναμε αυτές τις ταινίες με την εταιρεία παραγωγής CMedia. Η ομάδα κινηματογράφου έγραψε τα σενάρια και όλες οι ιδέες προέκυψαν απ' αυτά.

A group of 12 pupils made up the films club at Royd Nursery Infant School. We received funding of £18,000 to create 3 different genres of films. We made the films with a production company called CMedia. The film club thought of the stories and all of the ideas came from them.

**age** 4-12 **Πηδώντας στα σύννεφα > Cloud Jumper**  
Διάρκεια < Time 5' / 2011



Συντελεστές > Crew

Ομαδική εργασία (σενάριο, animation, αφήγηση, μουσική, κάμερα / Collective work (screenplay, animation, narration, music, camera): Holly Webster, Elsa Cain, Miles Burton, Daniel Browning, Daniel Bruce, Alfie Clifton, Bradley Hallows, Ryan Ollerenshaw, Myah Stapleton, Maggie Bailey, Louise Clancy, Karis Cooper, Harry Dobson, Katy Eyre, Joshua Lamp, Jack Arnold, Ronni Grey, Owen Reeves, Billy Crossland, Harvey Sayles, James Marshall, Tevy Smith, Miles Beresford, Charlie Clarke, James Burton. Σκηνοθεσία / direction: Billy Crossland, Ryan Ollerenshaw, Maggie Bailey, James Burton. Βοηθοί / assistants: Yvonne Roberts, Paul Slater, Anna Connor, Giuliano Modarelli, Tracy Scott, Marie Jolley. Φωτογραφία / production photographer: Richard Hanson. Thanks to: Mrs Lee ( διευθύντρια / headteacher), Mr Sly, Mrs Phillips (δάσκαλοι / teachers)

Περίληψη > Synopsis

Μια ταινία που θυμίζει περιστροφικό. Είναι το παραμύθι με τις περιπέτειες του φόγκυπογκ. Αποκοιμείται και ταξιδεύει σε διάφορους κόσμους του ηλεκτρονικού του παιχνιδιού. Ήταν αληθινή η περιπέτειά του ή απλά ένα όνειρο;

A rotoscope style film. This is the tale of foggypogs adventure after falling asleep and travelling through several worlds in his computer game. Was the adventure real or just a dream?

**age** 4-12 **Το μωρό του φεγγαριού > Moonbaby**  
Διάρκεια < Time 5' / 2011

Συντελεστές > Crew

Σενάριο, παραγωγή / screenplay, production: Nathan Banks, Matthew Oates, Joseph Scholey, Alfie Sykes, Thomas Wheeler, James Falconer, Madaleine Stanley, Charlie Radford, Katie Beresford, Mia Gillott, Bailey Proost, Isis Smythe, Ben Patten, Tyler Platts, William Steward, Leah Atkinson, Matthew Grindle. Animation: Bailey Proost, Tyler Platts, Madeleine Stanley. Μουσική, soundtrack / music, soundtrack: William Steward, Matthew Grindle, Leah Atkinson, Anna Steward. Τίτλοι / titles: William Steward, Matthew Grindle, James Falconer, Matthew Oates, Nathan Banks. Credits: Nathan Banks. Βοηθοί / assistants: Yvonne Roberts, Paul Slater, Tracy Scott, Marie Jolley, Anna Connor, Shari Parkees, Gemma Griener. Ευχαριστούμε / Special thanks: Mrs Lee (Royd Nursery Infant School), Mrs Townsend (Stocksbridge Nursery Infant School), Paul and Yvonne (C-Media)



Περίληψη > Synopsis

Ταινία κινουμένων σχεδίων σε 2 διαστάσεις. Μια εξωγήινη, η Πέταλ, πέφτει στην γη μετά από μια τεράστια έκρηξη του πλανήτη της. Τι θα συναντήσει στον καινούριο κόσμο; Θα βρει τον τρόπο να γυρίσει πίσω;

2D style animation film. Petal, an alien, falls to Earth after a huge explosion on her planet. What will she experience in her new world....will she ever find her way back home

## ΙΟΡΔΑΝΙΑ > JORDAN

Επαφή > Contact

Al Khamail St. No. 40, Basman Area, Al Hashimi Al Shamali, Amman, Jordan  
T: +96265052431  
saif.a@zenid.org.jo

### PBYRC Computer Clubhouse Amman

Υπεύθυνος / in charge: Saif Atari (Computer clubhouse Coordinator)

Το υλικό ήταν μια προσφορά της λέσχης υπολογιστών του Αμάν. Οι ταινίες δημιουργήθηκαν στα πλαίσια της λέσχης με την βοήθεια των μελών της.

The Intel Computer Clubhouse Amman provided the material. The films were made in the context of the clubhouse and with the support of its members.

**age** **Το όνειρό μου > My Dream**

**13-16** Διάρκεια < Time 1'12 / 2011



Συντελεστές > Crew

Ερμηνεία / cast: Abed Alhade Qsrawe, Mostafa Fowze, Yousef Gatban, Ahmad Kahut

Κάμερα / camera: Issa Qsrawe

Σκηνοθεσία / direction: Issa Qsrawe

Μοντάζ / Edit: Abed Alhade Qsrawe, Issa Qsrawe, Issa Qsrawe

Περίληψη > Synopsis

Η ταινία μιλά για τα όνειρα των νέων, για το τι εύχονται για το μέλλον. Για όλα αυτά που θέλουν να πετύχουν.

The movie is about the dreams of youth and what they wish for in their future. It is about what they want to achieve.

Επαφή > Contact

Irbid 21110, Jordan  
T: +962 2 7100819,  
+962 2 7101511  
suha.s@zenid.org.jo

### IRBID FILM CLUB

Υπεύθυνοι / in charge: Ruba Shaddad, Suha Al-Syouf

Το κέντρο νέων της πριγκίπισσας Μπάρμα προκήρυξε διαγωνισμό για το περιβάλλον και την ανακύκλωση. Το κέντρο νέων κινηματογραφιστών του Ιρμπιντ δημιούργησε αυτές τις ταινίες για να ευαισθητοποιήσει το κοινό σχετικά με την ανακύκλωση. Το Κέντρο Νέων της πριγκίπισσας Μπάρμα σε συνεργασία με τη Βασιλική Επιτροπή Κινηματογράφου δημιούργησε τις Λέσχες κινηματογράφου με σκοπό την δημιουργία ταινιών και την δημιουργική απασχόληση των νέων. Υπάρχουν 4 κινηματογραφικές λέσχες στο Ιρμπιντ, στο Σαχάμπ, την Μαχάμπα και την Ακαμπα. Ο βασικός τους σκοπός είναι να εκπαιδεύσουν τους νέους στην δημιουργία ταινιών. Κάθε μήνα γίνονται κινηματογραφικές προβολές με σκοπό να παρουσιάσουν στο κοινό τους διαφορετικές κοινωνίες και να παρουσιάσουν ταινίες ποιότητας.

As a response for a call for competition by Princess Basma Youth Resource Center to the film Clubs in Jordan about Environment on the youth international volunteering day Irbid film Club Youth made this Public Service Announcement to raise awareness about recycling. In Partnership with the Royal Film Commission, Princess Basma Youth Resource center established the film

Clubs as space for young people to make films and express their issues and stories in a creative way. There are 4 film clubs in Irbid, Sahab, Madaba and Aqaba and they mainly work on training other community members and specifically youth on how to do and produce films, in addition to monthly screenings which are conducted to familiarize films to the different societies and increase its awareness of film quality.

**age** **Νέοι τρόποι για να ψωνίζουμε > New ways for Shopping**

**17-20** Διάρκεια < Time 56" < 2010



Συντελεστές > Crew

Κάμερα, μοντάζ / camera, edit: Waleed Al Laham

Σενάριο, ερμηνεία / screenplay, cast: Yusor al Zube, Waleed Laham

Σκηνοθεσία / direction: Waleed Laham

Περίληψη > Synopsis

Η ανακύκλωση μας δείχνει νέους τρόπους για να ψωνίζουμε!

Recycling can offer new ways for shopping! a Public service announcement by youth.

**age** **Μην το πετάς, ανακύκλωσέ το! > Don't throw it recycle it**

**17-20** Διάρκεια < Time 1'12" / 2010



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, ιδέα, σενάριο, μοντάζ / direction, idea, script, edit: Waleed Al Laham

Κάμερα / camera: Ruba Shaddad

Ερμηνεία / cast: ομάδα από το Irbid film Club members / a group of Irbid film Club members

Περίληψη > Synopsis

Οι έφηβοι βρίσκουν εναλλακτικούς τρόπους για να αντιμετωπίζουν το θέμα των σκουπιδιών! Οι γονείς ανακαλύπτουν τις δεξιότητες των παιδιών τους. Ένα μήνυμα και για τους γονείς.

Teens can think about other ways to deal with Trash! and parents needs to be more aware of their kids abilities a hidden message to parents too. a PSA to raise awareness about Recycling.

Επαφή > Contact  
 Fresh Film Festival  
 c/o The Belltable Arts Centre,  
 69 O'Connell St,  
 Limerick, Ireland  
 T: +353 61 319555  
 info@freshfilmfestival.net  
 freshfilmfestival@gmail.com  
 www.freshfilmfestival.net

## ΦΕΣΤΙΒΑΛ FRESH FILM // FRESH FILM FESTIVAL

Υπεύθυνν / in charge: Ciarda Tobin

Το Φεστιβάλ Fresh Film είναι ένα Εθνικό Ιρλανδικό κινηματογραφικό φεστιβάλ για νέους, ηλικίας από 7 έως 18 ετών, που πραγματοποιείται κάθε χρόνο στο Λίμερικ. Το Φεστιβάλ Fresh Film ξεπήδησε από την ανάγκη για ένα συγκεκριμένο κινηματογραφικό φεστιβάλ για νέους που θα μπορούσε αρχικά να προσδιορίσει τις ανάγκες τους και στη συνέχεια να αναπτύξει ένα πρόγραμμα που θα ταίριαζε στις απαιτήσεις τους. Το φεστιβάλ είναι αφοσιωμένο στη δημιουργία μιας δυνατής κινηματογραφικής κουλτούρας στην Ιρλανδία, η οποία, θεωρεί ότι, μπορεί να επιτευχθεί μέσω της εύκολα προσβάσιμης κινηματογραφικής δημιουργίας και εκπαίδευσης των νέων.

Το Φεστιβάλ Fresh Film είναι ένα μοναδικό γεγονός στο Ιρλανδικό κινηματογραφικό τοπίο. Τώρα που κλείνει το δέκατο τρίτο χρόνο του, ο βασικός του στόχος είναι να διευκολύνει την παραγωγή ταινιών από νέους και να προβάλλει τη δουλειά τους και σε Εθνικό αλλά και σε Διεθνές επίπεδο. Αυτός ο στόχος αντανακλάται στο πρόγραμμα εργαστηρίων και προβολών του Fresh, και στον ξεχωριστό Ιρλανδικό διαγωνισμό Νέων Κινηματογραφιστών, που στηρίζει υπέρμετρα τη δημιουργικότητα. Το φεστιβάλ πραγματοποιείται κάθε άνοιξη. Η Fresh Film είναι ένας μη κερδοσκοπικός οργανισμός που αποσκοπεί στη δημιουργία μεγαλύτερης αντίληψης και κατανόησης της κινηματογραφικής κουλτούρας ανάμεσα στους νέους της Ιρλανδίας.

The Fresh Film Festival is an Irish National film festival for young people, aged between 7 and 18 years, that takes place in Limerick each year. The Fresh Film Festival grew out of a need for a specific film festival for young people that would firstly assess their needs and then develop a program that would suit their requirements. The festival is committed to the creation of a strong film culture in Ireland which it feels can be achieved by having filmmaking and film education freely accessible to young people.

The Fresh Film Festival is a unique event in the Irish cinematic calendar. Now coming into its thirteenth year, the festival's core objective is to facilitate filmmaking by young people and to showcase their work both Nationally and Internationally. This aim is reflected in Fresh program of workshops, screenings and the distinctive Ireland's Young Filmmaker competition, which holds creativity as its maxim. The festival takes place each spring. Fresh Films is a non-profit making organization that aims to create a greater awareness and understanding of film culture among young people in Ireland.

### age 13-16 **Η τελευταία πριγκίπισσα > The Last Princess**

Διάρκεια < Time 3'37" / 2010



Συντελεστές > Crew  
 Sean Conroy, Dublin, seanpconroy@hotmail.com

Περίληψη > Synopsis  
 Η σκιά του τυράννου σημαδεύει το πρόσωπο της αθωότητας.  
 The boots of tyranny stamp on the face of innocence.

### age 17-20 **Απατηλή θηριωδία > Delusional Cruelty**

Διάρκεια < Time 2'30" / 2010



Συντελεστές > Crew  
 Director: Jack Doyle, doyle.jack@gmail.com

Περίληψη > Synopsis  
 Να σκοτώσω τον σκύλο, να μην σκοτώσω τον σκύλο... ο πιο δυνατός θα αποφασίσει  
 Shoot the dog, don't shoot the dog...the stronger one will decide.

### age 13-16 **Προστάτες της γης > Defenders of the earth**

Διάρκεια < Time 1' / 2010



Συντελεστές > Crew  
 Cawley, Kasie O'Reilly (Transition Year, Ursuline College), natmartyntn@gmail.com

Περίληψη > Synopsis  
 Τρεις υπερ ήρωες βάζουν τα δυνατά τους να σώσουν τον πλανήτη σε εξήντα δευτερόλεπτα.  
 Three super-heroes doing their bit to save the planet in sixty seconds.

### age 17-20 **Αφύπνιση > Wake Up Call**

Διάρκεια < Time 4'05" / 2010



Συντελεστές > Crew  
 Σκηνοθεσία / direction: Megan Devaney  
 megan-devaney@hotmail.com

Περίληψη > Synopsis  
 Ένα τηλεφώνημα αποκαλύπτει στην Άννα την αλήθεια που σοκάρει.  
 One phone call reveals some shocking truths to Anna.

### age 13-16 **Somnium**

Διάρκεια < Time 9' 40" / 2010



Συντελεστές > Crew  
 Σκηνοθεσία / direction: Arran Tenzin Bradstock, tenzinmail@eircom.net

Περίληψη > Synopsis  
 Κάποιος παρακολουθεί στο δάσος...  
 Something in the woods is watching..

### age 4-12 **Ζωολογικός κήπος Δουβλίνου νούμερο 2 > Dublin Zoo Number 2**

Διάρκεια < Time 5' 10" / 2010



Συντελεστές > Crew  
 James Matthews Ethan Doran, YIFM  
 Υπεύθυνος / Leader: Garry McHugh, garry@yifm.com

Περίληψη > Synopsis  
 Ένα παράξενο και αστείο παραμύθι για ένα μικρό κορίτσι που επισκέπτεται τον ζωολογικό κήπο του Δουβλίνου. Θα συναντήσει περίεργους ανθρώπους που φέρονται όπως τα ζώα. Αλλά γιατί; Δείτε το για να καταλάβετε!  
 This is a weird and funny tale of a little girl who goes to visit Dublin Zoo. She finds some very strange people who are acting like animals. But why are they doing this? Have a look to find out!!!

Επαφή > Contact  
 21 Bowman Street,  
 Limerick, Ireland  
 T: +353 87 9199 456  
 voconnor1000@gmail.com

## LEON O'CONNOR

Η πρώτη ταινία έγινε με κομμάτια λέγγο και την τεχνική stop μόσιον. Την έφτιαξα στο γραφείο του σπιτιού μου. Με βοήθησε ο αδερφός μου Σάοιρς. Τις φωνές τις έκαναν φίλοι. Το «Ασίρα» είναι ένα μικρού μήκους κινουμένων σχεδίων. Χρησιμοποίησα τα σχέδιά μου και διαφορετικά προγράμματα για να κάνω μια περίληψη του σεναρίου πάνω στο οποίο δουλεύω.

The first film is a legomation done using lego figures and istormotion. Made on my desk at home in my room, helped by my brother Saoirse and voices by friends. "Asheera" is a short animation using my drawings and different programme to tell the brief story of a bigger script I'm working on.

**age** 13-16 **Ο πόλεμος των άστρων δύο και μισό > Star Wars 2 and a half**  
 Διάρκεια < Time 4' / 2010



Συντελεστές > Crew  
 Σκηνοθεσία / direction: Leon O'Connor. Φωνές / voices: Saoirse O'Connor, Alex O'Loughlin

Περίληψη > Synopsis  
 Λέγко αφηγούνται την ιστορία του Νιταρθ Μολ που έχει αποστολή να σκοτώσει το συμβούλιο των Τζεντάι. Ένας χαζός κλώνος θα σκοτώσει σχεδόν τον Παλπατίν που ξαφνικά μιλάει με παράξενο τρόπο.  
 Legomation about Darth Maul who is sent to kill the Jedi council. An unusually stupid clone-trooper nearly kills chancellor Palpatine who has acquired a very silly accent.

**age** 13-16 **Asheera**  
 Διάρκεια < Time 3' / 2011



Συντελεστές > Crew  
 Σκηνοθεσία, σενάριο, animation / direction, screenplay, animation: Leon O'Connor

Περίληψη > Synopsis  
 Η Ασίρα είναι δέκα χιλιάδων ετών. Είναι μια μοναδική πολεμίστρια. Θέλει να εκδικηθεί τον μάγο Κάιρος για το κακό που έκανε στον λαό της. Asheera is ten thousand years old. She is a warrior without equal. She is trying to avenge her people who were wiped out by the merciless sorcerer Kairos.

Επαφή > Contact  
 2 shore road, Strandhill,  
 Sligo T: +353719168089  
 rolololo2000@hotmail.com  
 http://www.youtube.com/user/  
 /TheChromaKid

## ROBERT GAYNOR

Το έφτιαξα με ένα πρόγραμμα κινουμένων σχεδίων στο Nintendo DS μου.  
 I made it using an animation programme on my Nintendo DS.

**age** 4-12 **Game Over**  
 Διάρκεια < Time 34'' / 2010



Συντελεστές > Crew  
 Σκηνοθεσία, animation / direction, animation: Robert Gaynor

Περίληψη > Synopsis  
 Ένα αγόρι έχει εθιστεί τόσο πολύ στα ηλεκτρονικά παιχνίδια που δεν βλέπει πια την πραγματικότητα!  
 A boy is so addicted to video games that he stops seeing things the way they really are!

## LAURA GAYNOR

Δεν είχαμε πολλά μέσα, ούτε πρόγραμμα μοντάζ γι' αυτό δυσκολευτήκαμε πολύ να το τελειώσουμε. Νομίζαμε πως δεν θα τα καταφέραμε. Χρησιμοποιήσαμε την τεχνική stop motion και κανονικό γύρισμα.  
 We didn't have very much equipment or editing software so it was really hard getting it made and we thought it would never get finished but apart from that we used stop motion and live action.

**age** 13-16 **Μυστική ζωή > Secret Life Of Teas**  
 Διάρκεια < Time 3' / 2011



Συντελεστές > Crew  
 Σκηνοθεσία, animation / direction, animation: Laura Gaynor. Ερμηνεία, D.O.P / cast, D.O.P: Robert Gaynor  
 1ος βοηθός / 1st Assistant: Graceann Barrins

Περίληψη > Synopsis  
 Ένας αρκούδος γεμίζει ένα κουτί παπουτσιών με παιχνίδια για να το στείλει σε παιδιά από φτωχές χώρες.  
 A teddy bear fills up a shoebox full of toys to send off to children in poorer countries for a charity appeal.

Επαφή > Contact  
 El Almendro nº 33,  
 Aljaraque-Huelva-Spain  
 21110691 35 67 66  
 produccionespichardo@hotmail.com

## ADAN PICHARDO

Φτιάξαμε τις ταινίες γιατί μας αρέσει το σινεμά και το παιχνίδι, θέλουμε να γίνουμε σκηνοθέτες.  
 The films have been created because we like movies and play, and we wanted to become directors.

**age** 17-20 **Αγαπάει την Μάρτα > The Loves Marta**  
 Διάρκεια < Time 7' / 2009



Σκηνοθεσία, κάμερα, μοντάζ / direction, camera, edit: Adán Pichardo  
 Ερμηνεία / cast: Arian Guijarro, María José González, Fernando Martínez, Jose Manuel

Περίληψη > Synopsis  
 Ο Χαβιέ παίρνει ένα μήνυμα από την Μάρτα, την γυναίκα του καλύτερου του φίλου.  
 Javier receives and sms from Marta, the bride of his best friend.

**age** 17-20 **Καρναβάλι > Carnival**  
 Διάρκεια < Time 4' / 2009



Σκηνοθεσία, κάμερα, μοντάζ / direction, camera, edit: Adán Pichardo  
 Σενάριο / screenplay: Samuel Cuadrado  
 Ερμηνεία / cast: Samuel Cuadrado, Carlota Comejo, Pedro Martin, Juako Díaz, Nita Ramírez, Adán Pichardo

Περίληψη > Synopsis  
 Μια παρέα φίλων ντύνεται βρικόλακες. Δεν ξέρουν όμως ποιος απ' όλους είναι πραγματικός βρικόλακας.  
 A group of friends are disguised as vampires, but they don't know which one of them is a real vampire.

Επαφή > Contact  
 C/ Aristóteles, Spain  
 T: +34 15649538492  
 maribelmancera1@yahoo.es

## CENTRO DE EDUCACIÓN ESPECIAL EMÉRITA AUGUSTA

Υπεύθυν / in charge: M<sup>a</sup> Isabel Mancera Pérez

Στην αρχή γράψαμε το σενάριο με βάση τον αυτοσχεδιασμό, αφήνοντας την ερμηνεία στους ηθοποιούς. Στη συνέχεια τραβήξαμε τις σκηνές με μεγάλη δυσκολία καθώς δεν είχαμε τα απαραίτητα τεχνικά μέσα και δεν είμαστε επαγγελματίες. Οι μαθητές ήταν πάντα ένα μεγάλο κίνητρο και η δουλειά αυτή ήταν σαν θεραπεία που τους έφερε πρόσωπο με πρόσωπο με τις τραυματικές εμπειρίες τους, με αποτέλεσμα να τους βοηθήσει να τις ξεπεράσουν. Φέτος, το έργο μας επικεντρώνεται στην παρουσίαση της ταινίας μικρού μήκους με σπουδαστές στα εκπαιδευτικά ιδρύματα της πόλης, για να ενθαρρύνουμε κι άλλους επαγγελματίες να αντιμετωπίσουν αυτή την πολύ δύσκολη κατάσταση.

At first we wrote the script literary moments of improvisation, leaving the interpretation of the actors. Then we shot the scenes with great difficulty and we do not have adequate technical resources and we are not professionals but we are master film. The students were at all times a great motivation and work therapy helped them face to face with their traumatic experiences to help them overcome them. If for any person and is difficult to deal with these situations, for them, also have a disability, even more. This year, our work focuses on presenting the short film with students at the educational institutions of the city to encourage other professionals to address this very difficult and risky.

**age**  
17-20 **In your hands**  
Διάρκεια < Time 10' / 2010



Σκηνοθεσία, παραγωγή / direction, production: M<sup>a</sup> Isabel Mancera Pérez y Antonia, M<sup>a</sup> Del Puerto Hipólito.  
Ερμηνεία / cast: Santiago Ochoa y Moisés Rodríguez, Esteban López, Alejandro López y Miguel Muñoz.  
Μουσική / music: Manuel Abengózar

Περίληψη > Synopsis

Ο Κάρλος, ένας 16 χρόνος νεαρός μαθητής με επιτυχία στο σχολείο, και κάπως δειλός αρχίζει να δέχεται σωματική και λεκτική βία από κάποιους συμμαθητές του. Η παρενόχληση και οι λεκτικές επιθέσεις που δέχεται από συμμαθητές του τον οδηγούν σταδιακά σε απόγνωση, με την οικογένεια και τους δασκάλους του να αγνοούν αυτή την κατάσταση.

An unintentional accident is a before and an after life of our protagonist. Carlos, a young student of 16 years with success in school, and apparently somewhat timid start getting integrated physical and verbal abuse by some colleagues. Harassment and assault to which is subjected gradually leads him to despair as his family and teachers remain oblivious to this situation. Only one witness, Jesus, a partner with profound hearing impairment Carlos confesses that on one occasion being assaulted.

**Επαφή > Contact**  
Senda de Mafalda, 2-4 Getafe  
T: +34 91 681 02 12  
ies.lasenda.getafe@educa.madrid.org  
www.educa.madrid.org/web/ies.lasenda.getafe

### IES LA SENDA

Υπεύθυνος / in charge: Milagros López Senda

Η ιδέα προέκυψε από τη συνεργασία του καθηγητή και μιας ομάδας μαθητών, με βάση το θέμα "Εικόνα και Επικοινωνία", καθώς ενδιαφέρονται για τις διακρίσεις και την παρενόχληση. Ο καθηγητής και οι μαθητές πρότειναν ιδέες σχετικά με το θέμα και στη συνέχεια ο καθένας ανέλαβε τα καθήκοντα που θα μπορούσε να κάνει καλύτερα.

The idea came up between the teacher and a group of motivated students of the subject "Image and Communication", interested in the discrimination and bullying theme. Teacher and students suggested ideas about the theme and then each one took up the tasks that we could make better.

**age**  
13-16 **Teo**  
Διάρκεια < Time 12'41" / 2011



Σκηνοθεσία, σενάριο / direction, screenplay: Rodrigo Abril  
Ιδέα / idea: Καθηγητές και μαθητές της ομάδας / teacher and students of the group. Μοντάζ / edit: Enrique Torres, Rodrigo Abril. Ερμηνεία / cast: Alberto Valladolid, Lidia Nietp, Samuel Bravo, Cristina Iglesias, Elvira Valladolid.

Περίληψη > Synopsis

Ο Τέο είναι αόρατος για τους συμμαθητές του. Στα αλήθεια υπάρχει ή έτσι νομίζει;  
Teo is an invisible boy for his classmates. Does he really exist or does he think that he exists?

**Επαφή > Contact**  
Santo ÁngelC/  
Concepción nº, Spain  
T: +34 24924-870111  
ampa@lagranada.net  
enrfreire@yahoo.es  
www.lagranada.net

### COLEGIO NUESTRA SEÑORA DE LA GRANADA

Υπεύθυνος / in charge: Enrique Freire

Οι μαθητές του δημοτικού σχολείου αφηγούνται μια ιστορία για τη σημασία του να μαθαίνουμε ξένες γλώσσες. Όλοι οι μαθητές βοήθησαν στο σενάριο και στην σκηνοθεσία με την βοήθεια του δασκάλου τους. Το μοντάζ έγινε από τον δάσκαλο και ένα μαθητή.

Primary students tell a story about the need to learn languages. Among all students think and write the script and then they recorded the film's co-ordinate by the professor. The edition is made by the teacher and one of the students.

**age**  
4-12 **Η επικοινωνία > The Comunicación**  
Διάρκεια < Time 5'05" / 2011



Σενάριο, ερμηνεία / screenplay, edit: Elia Freire, Carmen Moreno, Belén Mateos, José Antonio Hdez, Gala Freire. Μοντάζ, κάμερα / edit, camera: Gala Freire. Συντονιστής / Co-ordinator: Enrique Freire. Μουσική / music: Manuel Martín.

Περίληψη > Synopsis

Ο πιο αποτελεσματικός τρόπος να λυθεί ένα πρόβλημα είναι ο διάλογος. Για να γίνει αυτό πρέπει να υπάρχει ενδιαφέρον να λυθεί το πρόβλημα και να μιλιέται η «ίδια γλώσσα».

Dialogue is the most effective way to solve a problem; to do this, it is necessary to be interesting in solving it and to speak "the same language".

**Επαφή > Contact**  
C/ Nolasco s/n, Spain  
T: +34 9242803,  
+34924280302  
enrfreire@yahoo.es  
http://iesocuatrovillas.jun  
taextremadura.net

### IES Cuatro Villas

Υπεύθυνος / in charge: Enrique Freire

Διαφορετικές ομάδες παιδιών δημιουργούν μια σειρά εικόνων που στη συνέχεια ενώνεται με τη μουσική ενός τραγουδιού που λέγεται «Ευχαριστώ».

Different groups of students create sequence which is then joined along a song called "Thank You".

**age**  
13-16 **Ευχαριστώ > Thank you**  
Διάρκεια < Time 6' / 2011



Σκηνοθεσία / direction: Alberto Garcia. Όλοι οι μαθητές της τελευταίας τάξης του σχολείου. / All the students of 4<sup>a</sup> ESO (last course in the school)

Περίληψη > Synopsis

Στο τελευταίο τους μάθημα, οι μαθητές έφτιαξαν ένα βίντεο κλιπ για να ευχαριστήσουν τους δασκάλους τους για όλα όσα έκαναν για αυτούς στο σχολείο.

Students of the last course create a music video to say thanks to the teachers who have helped them in their time at school.

**Επαφή > Contact**  
Avd. de Torremenga sn, Jaraíz de la Vera, Caceres, CP 10400, Extremadura, Spain  
T: 927014999  
ies.maestrogonzalokorreas@edu.juntaextremadura.net  
http://iesmgkorreas.juntaextremadura.netAntonio Luis

### IES MAESTRO GONZALO KORREAS

Υπεύθυνος / in charge: Antonio Luis Aranda Rodríguez

Για την πρώτη ταινία, είχαμε μια ιδέα, γράψαμε το σενάριο και αρχίσαμε το γύρισμα. Για την δεύτερη ταινία διαλέξαμε το τραγούδι και μετά ετοιμάσαμε την χορογραφία. Για την τρίτη ταινία, είχαμε μια ιδέα, χωρίσαμε την ιστορία σε κομμάτια και οι μαθητές έκαναν τα σχέδια και πήραν τις φωτογραφίες.

For the first film we thought the idea and then we wrote the screenplay and start the shooting. For the second film we chose the proper song and then prepared the choreography. For the third film, we thought the idea, divide the story in different parts and the students made the drawings and took the pictures.

**age**  
17-20 **Δεν είναι παιχνίδι > It isn't a game**  
Διάρκεια < Time 1'08" / 2011

Σκηνοθεσία / direction: Cristina Torralvo, Roberto Chaparro, Adrián Cepeda.

Ερμηνεία / cast: Cristina Torralvo, Roberto Chaparro.

Κάμερα / camera: Adrián Cepeda.

Μοντάζ / edit: Adrián CepedaCristina Torralvo, Roberto Chaparro, Adrián CepedaAntonio, Luis Aranda Rodríguez





Περίληψη > Synopsis

Ένα νεαρό ζευγάρι παίζει ένα παιχνίδι, πετάνε νερό ο ένας στον άλλον. Ξαφνικά το κορίτσι πλησιάζει αισθησιακά το αγόρι. Αλλά το μόνο που θέλει είναι να κλείσει την βρύση για να μην ξεθεύουν το νερό. A young couple is playing a game. It consists on throwing water to each other. Suddenly, the girl approaches the boy in a very sensual way. But the only thing she wants is to turn off the tap in order to save water.

age 17-20 **LIPDUB – ΑΥΤΗ > Lipdub - She - By Bebe**  
Διάρκεια < Time 4'12" / 2011



Σκηνοθεσία / direction: Cristina Torralvo, Alumnos de la Asignatura de "Cultura audiovisual" de 1º de Bachillerato / Μαθητές του 1ου Πολιτιστικού κέντρου του Bachillerato / Students of the 1st cultural center of Bachillerato

Περίληψη > Synopsis

Ένα τραγούδι που μιλά για την βία κατά των γυναικών. Δυστυχώς τέτοια φαινόμενα είναι συχνά στην Ισπανία. It's a song that talks about violence against women. Unfortunately, news related to machism and abuses are frequent in Spain.

age 4-12 **Γεωμετρικά καρτούν > Geometric Cartoons**  
Διάρκεια < Time 2' / 2011



Alumnos de la Asignatura de "Cultura audiovisual" de 1º de Bachillerato / Μαθητές του 1ου Πολιτιστικού κέντρου του Bachillerato / Students of the 1st cultural center of Bachillerato

Περίληψη > Synopsis

Μια γεωμετρική φιγούρα περνάει διάφορες καταστάσεις και μετατρέπεται σε νέες γεωμετρικές φιγούρες. A geometric figure passes through different situations and it is converted into new different geometric figures.

Επαφή > Contact  
Avda. Virgen del Puerto, s/n  
10600 Plasencia, Spain  
T: +34 645515266  
F: +34 927017735  
luismunozb@gmail.com  
http://iespcomendador.juntaextremadura.net

**IES PEREZ COMENDADOR**  
Υπεύθυνος / in charge: Jose Luis Munoz Bejarano

Μέσα απ' την ταινία «ΑΣ ΚΟΥΝΗΘΟΥΜΕ», προσπαθούμε να δείξουμε την διαδικασία δημιουργίας ταινιών μικρού μήκους στα σχολεία. Μέσα από χιουμοριστικές αλλά και σοβαρές καταστάσεις δείχνουμε τα βήματα δημιουργίας σεναρίου και στόριμπορντ. Στην ταινία «Στερεότυπα» μιλάμε για πέντε χώρες: την Ισπανία, την Ελλάδα, την Σλοβακία, την Πολωνία και την Φινλανδία. Δεν έχουμε σκοπό να γελοιοποιήσουμε ή να κοροϊδέψουμε κάποιον.

Throughout the film "LET'S MOVE" we try to explain how to make a short film at schools. Sometimes with a sense of humor and sometimes with a serious purpose, we develop the steps to make the literally script, the storyboard and how many people involved in the movie. In the film "STEREOTYPES" we talk specifically about five countries: Spain, Greece, Slovakia, Poland and Finland. Our goal is not to ridicule or laugh at anybody.

age 13-16 **ΑΣ ΚΟΥΝΗΘΟΥΜΕ > LET'S MOVE**  
Διάρκεια < Time 9' / 2011



Σκηνοθεσία / direction: Antonio Simon  
Carmela Rodriguez, Beatriz Martin, Lucia Garrido, Samuel Garcia, Pablo Munoz

Περίληψη > Synopsis

Ο βασικός στόχος της ταινίας είναι να ενθαρρύνει τους μαθητές να χρησιμοποιήσουν την εικόνα και την κάμερα στο σχολείο. The main objective of the film is to encourage students to use the image and camera at school.

age 13-16 **ΣΤΕΡΕΟΤΥΠΑ > STEREOTYPES**  
Διάρκεια < Time 7' / 2011



Σκηνοθεσία / direction: Carmela Rodriguez  
Carmela Rodriguez, Beatriz Martin, Lucia Garrido, Samuel Garcia, Pablo Munoz, Antonio Simon

Περίληψη > Synopsis

Όλοι ξέρουν ότι τα στερεότυπα δεν είναι αληθινά αλλά στην πραγματικότητα όλοι έχουμε προκαταλήψεις και τις πιο πολλές φορές ελλιπή ενημέρωση. Everybody is aware that stereotypes are not real, indeed, and that we're all full of prejudices and, most of the time, we have no enough information.

Επαφή > Contact  
Aldehuela del Jerte 13,  
Plasencia (Cáceres) SPAIN,  
T: +34 927424626,34  
626956759  
rubengil@gmail.com  
http://institutos.juntaextremadura.net/ies/sn6plasencia/

**IES SIERRA DE SANTA BARBARA**  
Υπεύθυνος / in charge: Ruben david Gil Ramos

Οι ομάδες δούλεψαν την χορογραφία, τα κοστούμια και έπαιξαν στις σκηνές. Groups have worked on creating the choreography, costumes, performing scenes and the chroma key.

age 17-20 **Απροειδοποίητο διαγώνισμα > Surprise Exam**  
Διάρκεια < Time 3' / 2011



Σκηνοθεσία / direction: Andres Sanchez Ocaña  
Pablo Casquero Mendez, Miguel Angel Egido Miguel, Begonia Bernal Nuñez, Maria Eugenia Canalejas Manzanero, Laura Fernandez Alonso, Noemi Florez Perez, Josue Lopez Lopez, Ivan Marcos Candeleda, Fco Daniel Rey Garcia, Maria Bejar Ruiz, María Del Puerto Diaz Arroyo, Lourdes Jimenez Sanchez, Marina Moledano Bejar, Eduardo Perdigon Sanchez, Andres Sanchez Ocaña, Marta Fernandez Monforte, Miriam Gomez Diaz, Marcos Mateos Martin, Alvaro Peña Hernandez, María Ester Garcia Martin, Nelsarai Cabos Sandoval, Lara Ferrer Martin, Sara Bernal Parrales Finalist in CinemaJove International Movie Festival in Valencia. Andres Sanchez Ocaña Ruben david Gil Ramos. Υπεύθυνοι / in charge: Ruben David Gil Ramos, Alberto Leonardo Gonzalez Gomez

Περίληψη > Synopsis

Σήμερα δεν είναι μια συνηθισμένη μέρα στην τάξη. Γράφουν διαγώνισμα και ένας μαθητής θα κάνει την διαφορά. Θα περάσει απ' την απάθεια, στην θλίψη, την απελπισία και τον θυμό. Θα καταφέρει να ελέγξει τον πανικό του; Today's class students will not be as expected. There are quiz and a particular student will affect more than the rest. Pass through the apathy, grief, despair and anger. Will deal with their panic the test?

Επαφή > Contact  
c/ Alemania, Spain  
T: 3493.7473322  
aalfonso@uoc.edu  
http://www.xtec.cat/iespuigdelacreu/

**INSTITUT PUIG DE LA CREU**  
Υπεύθυνος / in charge: Albert Alfonso Moreno

Στα πλαίσια αυτού του μαθήματος, οι 14χρονοι μαθητές εισάγονται εμπειρικά στην οπτικοακουστική γλώσσα, μαθαίνοντας να κατανοούν τα πλάνα, την κίνηση της κάμερα, κτλ. Διδάσκουμε επίσης στοιχεία μοντάζ χρησιμοποιώντας το premiere. Έτσι οι μαθητές μαθαίνουν να μοντάρουν τις δημιουργίες τους. Στο τέλος, ξεκινάμε την διαδικασία παραγωγής μιας ταινίας μικρού μήκους. Ελπίζουμε να τους κάνουμε να σταματήσουν να είναι παθητικοί δέκτες (πληόραση, υπολογιστής, βιντεοπαιχνίδια, κτλ), όχι απλώς να γίνουν ικανοί να επικοινωνούν με την οπτικοακουστική γλώσσα αλλά με το να γίνουν ανεξάρτητα και κριτικά πνεύματα.

During this high school course, 14 year old students are experientially introduced to audiovisual language by learning the expressive value of each plane, camera movement, etc. We also teach video editing skills using Premiere etc so the students themselves learn how to edit their own creations. Finally, we initiate the production process of a short film. We hope that would make them stop being passive screen consumers (TV, computer, cell phones, videogames, etc.) by becoming not just able to communicate with visual language but being more independent and critical thinkers in our mediated world.

age 13-16 **INVITIA**  
Διάρκεια < Time 10' / 2011



Σκηνοθεσία / direction: Ιñaki Lamúa: writer, director, actor and edition. Μοντάζ / edit: Ιñaki Lamúa, Cristina González, Miriam Barrera Fernández, Juan Durán. Ερμηνεία / cast: Ιñaki Lamúa, Marina Muñoz, Claudia Mata, Cristina González, Miriam Barrera Fernández, Juan Durán. Σενάριο / screenplay: Claudia Mata. Μακιγιάζ / makeup artist: Cristina González. Κάμερα / camera: Miriam Barrera Fernández, Juan Durán

Περίληψη > Synopsis

Μια ιστορία για μια διαμάχη ανάμεσα σε μια ομάδα παιδιών στην ιππασία. Αυτή η ταινία είναι αποτέλεσμα μιας 3μηνιας δουλειάς στο μάθημα του βίντεο που λέγεται «Βίντεο Σύνθεση».

A surprising story about a conflict between a group of mates in a horse-riding. This film is the result of three months work of a video course called "Synthesis Video."

Επαφή > Contact  
San José C/Sancho Polo N°19  
Plasencia (Cáceres), Spain  
T: +34927420712,  
+34927420712  
isramusica.sanjose@  
hotmail.com

**SAN JOSE**  
Υπεύθυνος / in charge: Israel Agustín

Η ίδια ομάδα έγραψε το σενάριο, δημιούργησε τους χαρακτήρες, έκανε το γύρισμα. Η ιδέα, το σενάριο και το γύρισμα έγιναν απ' τους μαθητές. Η τελική σύνθεση έγινε από τους καθηγητές. Όλοι συμμετείχαν σε όλα τα στάδια της ταινίας.  
It has been a team since the creation of the script, character design, to the shooting. The original idea, script and shoot have been made by the students. The assembly has been performed by the coordinating teacher. All have participated in each phase of the film.

age 4-12 **Τα Γουίλπις > The Wilpies**  
Διάρκεια < Time 9'37" / 2010



Σκηνοθεσία / direction: Esperanza Nieto.  
Eduardo Aranda, Diana Blázquez, Alberto Castro, César Castro, Alejandro Costumero, María Jinxin García, Harol Guzmán, Gemma Isabel Hernández, Raquel Jiménez, Ana Juanals, Andrea Martín, Miriam Martín, María Matías, Puerto Molina, Esperanza Nieto, Jorge Pérez, María Romero, Álvaro Ruiz, Irene Lusi Sánchez, Macarena Sánchez, Miguel Ángel Sánchez, Alejandra Silberberg, Daniel Solano y Eduardo Toscano

Περίληψη > Synopsis

Πριν από εκατομμύρια χρόνια, κάποι παράξενα και μυστήρια πλάσματα εμφανίστηκαν στις θάλασσες και στους ωκεανούς μας, προσπαθώντας να αρχίσουν μια καινούρια ζωή. Χαριτωμένα, άκακα, χαρούμενα και οικεία, ιδού τα Γουίλπις.  
Millions of years ago, strange and peculiar beings arrived in our seas and oceans and set up here to start a new live. Cute, harmless, happy and familiar, here they come THE WILPIES.

Επαφή > Contact  
via Kennedy 22/  
c gussago brescia  
T: +394199398  
smsmaner@provincia.brescia.it  
vincenzobeschi@tin.it

**SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO ZAMMARCHI**

Υπεύθυνος / in charge: Vincenzo Beschi (avisco)

Κάθε μαθητής και μαθήτρια διάλεξε το όνομα μιας χώρας και το πρόφερε με ένα ευφάνταστο τρόπο. Μετά οι μαθητές έγραψαν αυτά τα "νέα" ονόματα, στη συνέχεια έκοψαν τα γράμματα των «νέων» ονομάτων και τα "ζωντάνεψαν" καρτέ-καρέ.

Every student chose the name of a country and pronounced it in a creative mode. The country names were then written with letters cut out and animated frame to frame.

age 13-16 **ΦΩΝΕΣ ΑΠ ΤΟΝ ΠΛΑΝΗΤΗ ΓΗ > VOICES FROM EARTH PLANET**  
Διάρκεια < Time 5'28" / 2011



Σκηνοθεσία / direction: Roberto di Filippo  
Κάμερα, φωνές, animation / camera, voices, animation: Μαθητές του Scuola Secondaria di Primo Grado Zammarchi / Students from the scuola secondaria di primo grado Zammarchi.

Περίληψη > Synopsis

Ένα παιχνίδι λέξεων με τις χώρες του πλανήτη. Οι λέξεις «ζωντάνεψαν» με πρόσωπα και ζωγραφίες δημιουργώντας ένα αλλιώτικο ταξίδι στον κόσμο.

A play on words of the countries of the world. The words have been animated with faces and drawings for a journey around the world.

Επαφή > Contact  
Rezzato Brescia  
T: +39 279 2086, 304199398  
pinacoteca@comune.rezzato.bs.it  
irene\_ted@yahoo.it  
www.pinac.it

**PINAC - PINACOTECA INTERNAZIONALE ETÀ EVOLUTIVA**

Υπεύθυνος / in charge: Irene Tedeschi

Η ομάδα εξερεύνησε σωματικά διάφορους ρυθμούς. Ακολουθώντας την τεχνική του stop motion, πόδια, μάτια, χέρια και σώματα «ζωντάνεψαν» ακολουθώντας διάφορα ρυθμικά σχήματα. Οι μαθητές δοκίμασαν ρυθμούς για να βρουν τον κατάλληλο. Το μοντάζ το έκαναν οι ενήλικες ακολουθώντας τις υποδείξεις των παιδιών.

The group class has experienced various musical rhythms through his own body. With the frame to frame technique feet, eyes, hands and mouths were animated following different rhythmic patterns. The students played with the rhythms to identify the trend. Video editing has been made by the adult following the student's indications.

age 13-16 **«Ανθρωπινότητα» > UMANIMATI**  
Διάρκεια < Time 9' / 2010



Σκηνοθεσία / direction: Vincenzo Beschi  
Story-board, κάμερα / story-board, camera: Παιδιά από το PINACOTECA INTERNAZIONALE ETÀ EVOLUTIVA / children from PINACOTECA INTERNAZIONALE ETÀ EVOLUTIVA.

Περίληψη > Synopsis

Ο καθένας έχει το πρόσωπό του, το σώμα του, την ιστορία του. Η ταυτότητα ορίζεται και χτίζεται σαν μουσική σύνθεση. Η καρδιά σαν μετρονόμος της ζωής δίνει το ρυθμό.

Everyone has his face, his body, his story. The identity is defined and built over time as a musical composition. The heart, like the metronome of life, it sets the pace.

Επαφή > Contact  
via Kennedy 22/  
c gussago brescia  
T: +394199398  
smsmaner@provincia.brescia.it  
vincenzobeschi@tin.it

**AVISCO AUDIOVISIVO SCOLASTICO**

Υπεύθυνος / in charge: Vincenzo Beschi

Τα παιδιά έφτιαξαν χαρακτήρες από πλαστελίνη. Ακολουθώντας την τεχνική τους stop-motion ζωντάνεψαν διάφορους χαρακτήρες. Το μοντάζ το έκαναν οι ενήλικες ακολουθώντας τις υποδείξεις των παιδιών.

The children made clay characters. With the technique of animation, stop motion using the software have given rise to various characters. With the voice told the story. Video editing has been made by the adult following the student's indications.



**age** 4-12 **Ένα μυρμήγκι λίγο παράξενο > An ant a bit 'strange**  
Διάρκεια < Time 3' / 2011

Σκηνοθεσία / direction: Paola Gottardi

Περίληψη > Synopsis

Διασκευασμένο από το διήγημα του Τούλιο Κόρντα, το ταινιάκι μας διηγείται τις περιπέτειες ενός αλ-λίωπικου μυρμηγκιού που ήθελε να είναι διαφορετικό από όλα τα άλλα.

Adapted from the short story by Tullio Corda animation tells the adventures of an ant a little strange that he wanted to be different from all others.

Επαφή > Contact  
Via Riva di Reno,72  
40122 Bologna, Italy  
T: +39 329 7342474  
(mobile), +39 051 2194849  
Tiziana.passarini@comune  
.bologna.it  
t.passarini@libero.it  
www.cinetecadibologna.it

## SECONDARY SCHOOL OF SAN VIGILIO - CONCESIO (BS)

Υπεύθυνοι / in charge: Silvia Palermo, Irene Tedeschi

Οι υπεύθυνοι του εργαστηρίου έκαναν το μοντάζ. Οι μαθητές με τη βοήθεια του δασκάλου τους βρήκαν το θέμα κι έγραψαν το σενάριο, έκοψαν τα χαρτιά, ζωτάνεψαν τους χαρακτήρες κι έκαναν τους ήχους.

Workshop coordinators edited the video. The students with the aid of the teacher realized: the subject, storyboard, paper cut, animation and sounds.

## Φρέσκο Τσίρκο > FRESH CIRCUS

**age** 13-16 Διάρκεια < Time 12'21" / 2011

12 – 13 ετών μαθητές του Secondary school of S. Vigilio – Concesio (Brescia) / 12-13 years old students of the Secondary school of S. Vigilio – Concesio (Brescia). Claudia Roselli

Περίληψη > Synopsis

Εμπνευσμένοι από μια επίσκεψη σε έκθεση ζωγραφικής του Ματίς, οι μαθητές αποφάσισαν να ζωτάνεψουν χαρακτήρες του τσίρκου · κλόουν, ζογκλέρ, μάγοι, ακροβάτες, ως χάρτινες φιγούρες, χορεύουν στο ρυθμό της ραπ.

Inspired by a visit to a Matisse exhibition, students decided to give birth to various circus characters: tammers, clowns, jugglers, magicians, acrobats made of coloured cut-out paper moving to the beat of rap.



## AVISCO NURSERY SCHOOL OF MOLINETTO DI MAZZANO - AVISCO- BS

Υπεύθυνοι / in charge: Silvia Palermo, Irene Tedeschi

5χρονοι μαθητές μαζί με το δάσκαλό τους έφτιαξαν την ιστορία κι έκοψαν τα υλικά, εμπνευσμένοι από το εικονογραφημένο βιβλίο του Ζερόμ Ρυιγιέ «Ο άνθρωπος των χρωμάτων». Η κινηματογράφηση έγινε, από τα παιδιά, στο σχολείο χρησιμοποιώντας κάμερα και pc, με τη βοήθεια των συντονιστών της Avisco. Το μοντάζ έγινε από την Avisco.

5 years old children with their teacher realized storyboard and paper-cut materials, inspired by the illustrated book by Gerome Ruillier "Uomo di colore". The animation shooting was realized at school using camera and pc by the children with the aid of Avisco workshop coordinators. The video was edited by Avisco.

## Ο πολύχρωμος (Ιταλός) άντρας > COLOURED MANITALIAN

**age** 4-12 Διάρκεια < Time 2' / 2011

Ομαδική εργασία / collective work: Παιδιά, δάσκαλοι από το Avisco Nursery school of Molinetto / Children, teacher from the Avisco Nursery school of Molinetto. Μοντάζ / edit: Avisco team

Περίληψη > Synopsis

Μια μικρή ταινία καρτούν εμπνευσμένη από το εικονογραφημένο βιβλίο του Ζερόμ Ρυιγιέ. Ποιός είναι ο πολύχρωμος άντρας; Η συγκεκριμένη οπτική γωνία φέρνει τα πάνω κάτω.

Little cartoon inspired by the illustrated book by Ruillier Jerome. Who is the coloured man? A particular point of view turns this way of saying upside down.



Επαφή > Contact

Office for the Middle East and North Africa, PO Box 113-7167, Hamra Street, Broadway Center 6th Floor, Beirut, Lebanon  
T: +961 (0)1 738 654/5  
salam@mena.savethechildren.se/  
http://mena.savethechildren.se/mena

## SAVE THE CHILDREN SWEDEN

Υπεύθυνη / in charge: Simine Alam

Οι ταινίες φτιάχτηκαν από παιδιά Παλαιστίνιων κατά τη διάρκεια ενός εργαστηρίου τον Οκτώβριο του 2010, ως μέρος του "Μετά-τραυματική αποκατάσταση Παλαιστίνιων πρώην κρατούμενων παιδιών στο πρόγραμμα της Δυτικής όχθης" το οποίο υλοποίησε το EJ-YMCA Πρόγραμμα Αποκατάστασης σε συνεργασία με το "Σώστε τα παιδιά" με οικονομική ενίσχυση της Ανθρωπιστικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του τμήματος Πολιτικής προστασίας. Ένας εκπαιδευτής από το "Σώστε τα παιδιά" (Σουηδία) ηγήθηκε του εργαστηρίου. Αυτοί ήταν υπεύθυνοι για να διεξάγουν συναντήσεις για τα δικαιώματα των παιδιών και να παρέχουν καθοδήγηση για την ιστορία.

Ένα εργαστήριο animation ήταν το βασικό πρόγραμμα εκπαίδευσης κατά τη διάρκεια του οποίου απλές τεχνικές animation παρουσιάστηκαν στα παιδιά και στους εκπαιδευόμενους. Ο βασικός σκοπός της εκπαίδευσης ήταν να παρουσιαστούν οι ταινίες animation ως ένα εργαλείο έκφρασης παρά ως συγκεκριμένη τεχνική – μοντέλο για τη δημιουργία μιας ταινίας. Το συγκεκριμένο εργαστήριο animation – τόσο κατά το στάδιο της εκπαίδευσης όσο και κατά το στάδιο της δημιουργίας αυτών των ταινιών – δίνει έμφαση περισσότερο στο περιεχόμενο και λιγότερο στην τεχνική της δημιουργίας μιας ταινίας. Το animation γίνεται αντιληπτό ως ένας τρόπος έκφρασης μέσω του οποίου τα παιδιά μπορούν να συζητήσουν για όσα τα απασχολούν, να δώσουν φωνή στα αιτήματά τους και να αποκαλύψουν θέματα τα οποία κρίνουν τα ίδια ως σημαντικά.

The films were made by Palestinian ex-detainee children during a workshop in October 2010, as part of the "Post-trauma Rehabilitation of Palestinian ex-detainee children in the West Bank Programme", implemented by the EJ-YMCA Rehabilitation Programme in partnership with Save the Children with funds from the European Commission Humanitarian Aid and Civil Protection department (ECHO). A trainer from Save the Children Sweden was leading the workshop. They were responsible for conducting sessions on children rights and providing guidance for the story.

An Animate-it workshop is an active learning workshop during which simple animation techniques are presented to trainers and children. The main purpose of the training is to present animation films as a tool of expression rather than a technical process of film-making. The Animate-it training and the process of film-making places more emphasis on the content of the film and less on the technique used to make the film. It presents animation as a means of expression in which children can discuss their concerns, voice their demands and reflect on issues they deem important

## Τα δικαιώματα των παιδιών με ειδικές ανάγκες > The rights of disabled children

**age** 4-12 Διάρκεια < Time 3'25" / 2010

Ομαδική εργασία / collective work: Παιδιά πρώην κρατούμενοι/ Ex-detainee children

Περίληψη > Synopsis

Ο Μοχάμεντ συνελήφθη από τον Ισραηλινό στρατό καθώς έπαιζε με τους φίλους του. Όταν απελευθερώνεται αισθάνεται απομονωμένος και μόνος. Στην αρχή είναι ανίκανος να επιστρέψει στο σχολείο αλλά με την υποστήριξη των φίλων και της κοινότητας καταφέρνει να επιστρέψει στο σχολείο. Τα παιδιά καλούν την κοινότητα να στηρίξει τα παιδιά που προκειμένου να επιστρέψουν στην εκπαίδευση και στη φυσιολογική ζωή από τη στιγμή που αποφυλακίστηκαν.

Mohammad is arrested by the Israel army while playing with his friends. Upon his release he feels isolated and lonely. At first he is unable to go back to school but with the support of his friends and the community he manages to return to his studies. The children are calling for the community to support ex-detainee children in returning back to their education and normal lives upon their release from prison.



## Πού είναι η παιδική μας ηλικία; > Where is our childhood?

**age** 13-16 Διάρκεια < Time 3'25" / 2010

Ομαδική εργασία / collective work: Παιδιά πρώην κρατούμενοι/ Ex-detainee children



Περίληψη > Synopsis

Ο Μοχάμεντ συνελήφθη από τον Ισραηλινό στρατό καθώς έπαιζε με τους φίλους του. Όταν απελευθερώνεται αισθάνεται απομονωμένος και μόνος. Στην αρχή είναι ανίκανος να επιστρέψει στο σχολείο αλλά με την υποστήριξη των φίλων και της κοινότητας καταφέρνει να επιστρέψει στο σχολείο. Τα παιδιά καλούν την κοινότητα να στηρίξει τα παιδιά πρώην –κρατουμένους προκειμένου να επιστρέψουν στην εκπαίδευση και στη φυσιολογική ζωή μετά την αποφυλάκισή τους.

Mohammad is arrested by the Israel army while playing with his friends. Upon his release he feels isolated and lonely. At first he is unable to go back to school but with the support of his friends and the community he manages to return to his studies. The children are calling for the community to support ex-detainee children in returning back to their education and normal lives upon their release from prison.

ΚΡΟΑΤΙΑ > CROATIA

Επαφή > Contact  
 Tlg zrtava fasizma 11,  
 10290 Zapresic, Croatia  
 T: +38514001565  
 fkvkz@fkvkz.hr  
 www.fkvkz.hr

**FKVK ZAPRESIC**

Υπεύθυνος / in charge: Jadranko Lopatic

Το FKVK Zapresic (Λέσχη Κινηματογράφου και Βίντεο Zapresic) ιδρύθηκε το 1995 από λίγους ανθρώπους ως μέρος της Ένωσης Τεχνικής Εκπαίδευσης. Η βασική μας αποστολή είναι να δουλεύουμε με δύο δημοτικά σχολεία κι ένα γυμνάσιο στο Zapresic, τη μικρή μας πόλη. Κατά τη διαδικασία δημιουργίας των βίντεο, προσπαθήσαμε να βοηθήσουμε τους νέους να εκφράσουν τα συναισθήματα, τις ιδέες και την άποψή τους για τον κόσμο. Μιας και έχουμε συμμετάσχει σε πολλά φεστιβάλ σε εθνικό και διεθνές επίπεδο και έχουμε βραβευτεί αρκετές φορές, θέλουμε να πιστεύουμε πως κάνουμε καλή δουλειά.

FKVK Zapresic (Photo and Video Club Zapresic) was founded in 1995 by few people as part of the Technical Culture Union. Our main task is the work with two elementary schools and one secondary school in Zapresic, our small town. During the process of making videos, we have tried to help the young people express their feelings, opinions and their view of the world. Since we participate in many festivals, national and international, and as receive more than a few awards, we like to think that we do a good job.

**age 13-16** **ΤΟ ΣΚΟΥΛΗΚΙ ΣΤΟ ΓΡΑΦΕΙΟ > THE WORM AT THE EMPLOYMENT OFFICE**

Διάρκεια < Time 1'58" / 2011



Σενάριο, animation, μοντάζ / screenplay, animation, edit: Lucija Majnarić, Eda Emanuela Šimić, Sara Biljan, Kristina Vasović, Barbara Radman.  
 Φωνή / voice: Kristina Vasović.

Περίληψη > Synopsis

Το Σκουλήκι πηγαίνει να ζητήσει δουλειά στο Γραφείο ευρέσεως εργασίας και ζηλιζοντας τους υπαλλήλους, καταγράφει όλα του τα προσόντα.

The Worm looking for a job at the Employment Office and to bewildered officials lists all his qualifications.

**age 13-16** **THE DARK > ΤΟ ΣΚΟΤΑΔΙ**

Διάρκεια < Time 2'43" / 2011



Σενάριο, animation, μοντάζ, ερμηνεία / screenplay, animation, edit, cast: Rebeka Mujlak, Petra Kolak, Lorena Mužinić, Morena Benčić.

Περίληψη > Synopsis

Στο σκοτάδι περίεργα πράγματα συμβαίνουν, μερικές φορές απειλητικά για τη ζωή μας.  
 In the darkness, strange things are happening, sometimes life-threatening.

**age 4-12** **ΠΡΟΟΔΟΣ > PROGRESS**

Διάρκεια < Time 2'38" / 2011



Σενάριο, animation, μοντάζ / screenplay, animation, edit: Lucija Majnarić, Nika Božić, Kristina Vasović, Klara Jandrić, Ivan Vasović, Lucija Petković, Barbara Radman, Jana Patafta, Eda Emanuela Šimić, Lena Šuša, Matea Bačan-Peškiri, Lovro Gvojić

Περίληψη > Synopsis

Στο σύγχρονο κόσμο η αποτελεσματικότητα και η πρόοδος είναι το παν. Στο σύγχρονο κόσμο δεν υπάρχει θέση για ασυνήθιστα περιστατικά.

In the modern world, efficiency and progress is everything. In the modern world, there is no place for the unusual occurrence.

**age 13-16** **ΛΙΓΗ ΑΜΜΟΣ > JUST A SAND**

Διάρκεια < Time 1'06" / 2011



Σενάριο, animation, μοντάζ / screenplay, animation, edit: Domagoj Kudek, Karlo Pavlović, Marko Hrsto, Ivan Tucibat, Matej Štetić, Ivan Petrek.

Περίληψη > Synopsis

Από τους πιο απλούς οργανισμούς μέχρι τον άνθρωπο είμαστε όλοι φτιαγμένοι από το ίδιο υλικό, λίγη άμμο. From the simplest being to the human, we all are built of the same stuff; we're all just sand.

**age 13-16** **ΣΤΟ ΔΑΣΟΣ > IN THE FOREST**

Διάρκεια < Time 2'12" / 2011



Σενάριο, animation, μοντάζ / screenplay, animation, edit: Ela Stanić, Lea Stanić, Lucija Matijević, Jana Rafaela Šimić

Περίληψη > Synopsis

Ο γενναίος κυνηγός στο δάσος αποφασίζει να ξεκουραστεί... Απ' τη στιγμή όμως που κλείνει τα μάτια του όλα αλλάζουν. The mighty hunter in the forest decides to take a rest and, the moment he closed his eyes, everything changes...

Επαφή > Contact  
 Krizaniceva 33, 42000  
 Varazdin, Croatia  
 T: +385 91 798 0858  
 vanima@vanima.hr  
 www.vanima.hr

**CREATIVE FILM STUDIO VANIMA**

Υπεύθυνος / in charge: Hrvoje Selec

Το στούντιο animation VANIMA ξεκίνησε κάνοντας ταινίες κινουμένου σχεδίου συστηματικά από το 1986 στο Βαράζντιν. Πρωτεύων μας στόχος είναι να δουλεύουμε με παιδιά και νέους για να κάνουμε ταινίες κινουμένων σχεδίων. Συναντιόμαστε στο στούντιό μας μερικές ώρες την εβδομάδα κατά τη διάρκεια όλης της χρονικής χρονιάς.

VANIMA – animation studio started doing animated movies systematically 1986 in Varazdin. Our primary goal is working with children and young people to make animated movies. We meet in our studio few hours in week in whole school time period.

**age 13-16** **Νταντέλιος > Dandelios**

Διάρκεια < Time 1'30" / 2011



Ιδέα, animation, μοντάζ / idea, animation, edit: Karla Skok

Περίληψη > Synopsis

Διαλογισμός μέσω μιας ταινίας animation - μια ταινία για τις μεταμορφώσεις της ανθρωπότητας, της ανθρώπινης ζωής, του σύμπαντος.

Meditation through film animation – a film about the transformations of mankind. Of Human life. Of the Universe.

age **17-20** **Τοξικές Τομάτες > Toxic tomatoes**  
Διάρκεια < Time 2' / 2010



Ιδέα / idea: Karla Skok. Animation: Petra Cesarec, Manuel Lazar

Περίληψη > Synopsis

Αυτή η ταινία μας δείχνει μια οικογένεια που συσσωρεύει βρώμα και σκουπίδια στο σπίτι της. Στο τέλος τα μέλη της εξουσιάζονται από μια αποικία βακτηρίων που μεγαλώνουν σε μια τομάτα.  
This film brings a story about a family piling up dirt and garbage in their home. In the end they are subjected to the govern of a colony of bacteria grown on a tomato.

age **4-12** **Τοστιέρα και δώρο λουκάνικα > Toaster plus sausages gratis**  
Διάρκεια < Time 4'03" / 2010



Ιδέα, animation / idea, animation: Luka Pongračić

Περίληψη > Synopsis

Οι περιπέτειες των Φάτσου και Νόζι από τη στιγμή που αγόρασαν μια τοστιέρα και πήραν τσάμπα λουκάνικα από το σουπερμάρκετ.  
Fatsy and Nosy's adventures when they buy a toaster and get free sausages in Supermarket action.

age **13-16** **Το χρώμα των αναμνήσεων > Color of memories**  
Διάρκεια < Time 2'04" / 2010



Ιδέα, animation, μοντάζ / idea, animation, edit: Karla Skok

Περίληψη > Synopsis

Ένα αγόρι συναντά την παλιά αγαπημένη της παιδικής του ηλικίας.  
A boy meets long lost love from his childhood.

age **13-16** **11. 10. '98. – 9. 10. '11.**  
Διάρκεια < Time 4'30" / 2011



Κάμερα / camera: Mayda Rojnik, Tena Gajski  
Animation: Dorotea Maričić, Ema Štrocinger  
Μοντάζ / edit: Iva Šobak, Morana Bunić

Περίληψη > Synopsis

Βλέπουμε ένα κορίτσι να περπατάει σ' ένα ερειπωμένο κτίριο. Όμως το ακολουθεί ο θάνατός της. Μια πειραματική ταινία.  
We see a girl walking in a deserted building, followed by her death. This film is an experimental film.

Επαφή > Contact  
Cyprus21C Thrakis Str.,  
1015 Nicosia, Cyprus  
T: +35799316911  
amalia@icffcycy.net  
www.icffcycy.net

### ICFFCY

Υπεύθυνη / in charge: Amalia Makris (Festival Coordinator)

Στόχος του Διεθνούς Φεστιβάλ Παιδικού Κινηματογράφου Κύπρου είναι να παρέχει στα παιδιά την δυνατότητα να αξιοποιήσουν τον κινηματογράφο και τα ψηφιακά μέσα σαν εργαλείο μάθησης και έκφρασης της δημιουργικότητας τους. Προσφέροντας προβολές, εργαστήρια και άλλες δραστηριότητες που συμπληρώνουν το σχολικό τους πρόγραμμα προσπαθεί να δώσει στα παιδιά την ευκαιρία να αντιληφθούν τον ρόλο του κινηματογράφου στη ζωή τους. Τα τελευταία 4 χρόνια διοργανώνεται το επίσης φεστιβάλ παιδικού κινηματογράφου, που πραγματοποιείται κάθε Νοέμβριο. The International Children's Film Festival of Cyprus (ICFFCY) aims to provide children with the opportunity to incorporate cinema and digital media as a tool for learning as well as expressing themselves. By offering screenings, events and workshops that complement their in-school curriculum, ICFFCY fosters critical thinking skills towards the media in addition to introducing a new dimension of learning to the classroom experience. For the past seven years the organization has hosted an annual film festival, which takes place throughout the island.

### CLASS E' OF HADJIGEROGAKIS KORNESIOS ELEMENTARY SCHOOL IN NICOSIA

Υπεύθυνοι / in charge: David Hands & Ivan Charalambous

Η Πέμπτη τάξη του "Χατζηγεωργάκης Κορνέσιος" δημοτικού σχολείου της Λευκωσίας, της Κύπρου δούλεψε για 4 μέρες υπό την επίβλεψη των David Hands & Ivan Charalambous προκειμένου να φτιάξουν το storyboard, να κινηματογραφήσουν, να παίξουν τους ρόλους και να κάνουν μοντάζ. Ομάδες μαθητών είχαν και διαφορετικές αρμοδιότητες. Και σε διαφορετικές φάσεις της ταινίας κάθε φορά κι άλλος είχε την ευκαιρία να έχει τον πρώτο λόγο.

Class E' of Hadjigerogakis Kornesios Elementary School in Nicosia, Cyprus worked four days with workshop leaders David Hands & Ivan Charalambous to come up with the story board, film, act and edit the project. Different students from the class had different responsibilities - the point was for each of them to have a go at the different stages involved in making a film.

age **4-12** **ΕΘΕΛΟΝΤΙΣΜΟΣ > VOLUNTEERISM**  
Διάρκεια < Time 3' / 2011



Συντελεστές > Crew

Μαθητές από την ε' τάξη του Δημοτικού Σχολείου «Χατζηγεωργάκης Κορνέσιος» / children from the E' class of Hadjigerogakis Kornesios Elementary School

Περίληψη > Synopsis

Τα παιδιά προτείνουν διαφορετικούς τρόπους με τους οποίους μπορούμε να δρούμε εθελοντικά με μικρές δράσεις σε καθημερινή βάση.  
Children share different ways in which we can all volunteer on a daily basis through simple actions in our everyday lives.

### ICFFCY Documentary Workshop

Υπεύθυνος / in charge: Aleksandar Ljubojevic

Μια ομάδα μαθητών από την Αμερικανική Ακαδημία της Λευκωσίας εργάστηκαν υπό την καθοδήγηση του Aleksandar Ljubojevic για 4 μέρες. Προέκυψε το συγκεκριμένο θέμα του ντοκιμαντέρ. Έγινε η κινηματογράφηση και μετά το μοντάζ.

A team of students from the American Academy School in Nicosia worked with workshop leader Aleksandar Ljubojevic for 4 days to come up with the documentary theme, to film and edit it.

age 13-16 **Weaving the History The Monoportis Houses**  
Διάρκεια < Time 7' / 2011



Συντελεστές > Crew  
Σκηνοθεσία / direction: Claudia Palasian, Bertan Ali, Matteas Forrest Padash. D.P.O: Melis Erhun, Kirill Oleshko. Μοντάζ / edit: Evdokia Hadjiadamou, Lucas Kythreotis. Αφήγηση / narration: Bertan Ali

Περίληψη > Synopsis  
Ένα ντοκιμαντέρ για το ιστορικό Monoportis House. Παλιά μυστικά της υφαντικής τέχνης αποκαλύπτονται. A documentary on the historical Monoportis House where the secrets of weaving are revealed through the decades.

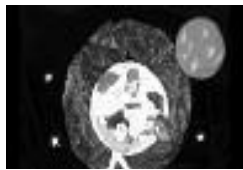
## ST. OMOLOGITES SCHOOL

Υπεύθυν / in charge: Eleni Tsangari

Ο υπεύθυνος αυτού του προγράμματος δούλεψε με τα παιδιά για 4 μέρες προκειμένου να προκύψει η ιδέα του σεναρίου και να δημιουργήσουν τα animations της ταινίας.

The workshop leader worked with a team of students for 4 days, to come up with story lines, create and film the animations.

age 4-12 **ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΛΠΙΔΑ; / Η ΔΙΑΣΩΣΗ ΤΟΥ ΠΛΑΝΗΤΗ > IS THERE HOPE? / SAVING THE PLANET**  
Διάρκεια < Time 5' / 2011



Συντελεστές > Crew  
Irene, Glykeria, Valentina, Despina, Ioanna, Georgia

Περίληψη > Synopsis  
Μια τάξη μαθητών με τη βοήθεια του animation box έφτιαξε δυο μικρές ταινίες animation με κοινωνικά θέματα που τα επηρεάζουν.  
A class of students with the aid of an animation box made up two short animations with social topics that affect them...

## ΛΙΒΑΝΟΣ > LEBANON

Επαφή > Contact  
P.O. Box: 14/017, Beirut, Lebanon  
T: +961 3 839917  
F: +961 1 819970  
arcpa@cyberia.net.lb

### ARCPA/AL-JANA Center / Power of Digital Story

Υπεύθυνος / in charge: Hicham Kayed

Μέσα από εργαστήρια ψηφιακής αφήγησης που πραγματοποιήθηκαν στο Λίβανο, οι συμμετέχοντες ανακάλυψαν την παγκοσμιότητα των προσωπικών ιστοριών και ταξιδιών καθώς αναζητούσαν εναλλακτικές προοπτικές που θα μπορούσαν να μας ενώσουν όλους. Οι συμμετέχοντες από τα παλαιστινιακά στρατόπεδα και τις Λιβανέζικες κοινότητες ανακάλυψαν ιστορίες που είχαν να κάνουν με την προσωπικότητά τους, τον βαθύτερο τους εαυτό και τις εσωτερικές τους συγκρούσεις. Πήραν φωτογραφίες, τράβηξαν βίντεο ή /κι έψαξαν στα (προσωπικά) αρχεία τους και κατέληξαν με ταινιούλες. Χρησιμοποιήθηκαν διάφορες τεχνικές (stop motion, κινούμενα σχέδια, βίντεο κ.ά.) για διάφορα και διαφορετικά θέματα. Οι ταινίες μας μιλάνε για το κάθε ένα παιδί από αυτά - ιστορίες για όσα κάνουν «διαφορά» στη ζωή τους, ιστορίες αγάπης, μίσους, ιστορίες οικογενειακές, ιστορίες για τον πόλεμο κ.ά. Κάποιες είναι αστείες κι άλλες θλιμμένες. Ιστορίες που από την καθημερινότητα μεταφέρονται στην οθόνη. Ιστορίες, σε κάθε περίπτωση, βγαλμένες βαθιά από την ψυχή τους.

Through some digital storytelling workshops held in Lebanon, participants explored the universality of personal stories and journeys while searching for alternative perspectives that link us all together. Participants from the Palestinian camps and Lebanese communities found stories that had to do with their personalities, their inner selves and even their inner conflicts. They took pic-

tures/videos or looked into their archives and came up with short movies. Different techniques were used (stop motion, animation, video etc... ) and different subjects were treated. Movies that talk about each one of them, stories that made a difference in their lives, stories of love, hate, family, war etc... some are funny and others are sad. Their stories are transposed from real life to the screen and coming straight from the heart.

age 17-20 **Απαγορευμένο > Forbidden**  
Διάρκεια < Time 2' 15" / 2010



Σκηνοθεσία / direction: Basma el-Doukhi

Περίληψη > Synopsis  
Ο φόβος έχει καταλυτική δύναμη πάνω μου κι ο λόγος είσαι εσύ. Σ' αυτή την ταινία θα δεις πως ξεφορτώνομαι το φόβο μου. Fear has total power over me and the reason is you. In this film, you'll watch how I get rid of my fear.

age 17-20 **Niqab (Viel)**  
Διάρκεια < Time 2' 30" / 2010



Σκηνοθεσία / direction: Dalia

Περίληψη > Synopsis  
Κρύβω τόσο πολύ τον εαυτό μου που οι άλλοι γύρω μου ούτε με βλέπουν ούτε με ακούν. Τα όνειρά μου είναι άφθονα αλλά είναι καρτούνες.  
I veil myself so that people don't see me nor talk about me. My dreams are plentiful, but they're cartoons.

age 17-20 **Πελαργός > Stork Bird**  
Διάρκεια < Time 3' 20" / 2011



Σκηνοθεσία / direction: Nadine Mousa

Περίληψη > Synopsis  
Ο πελαργός είναι ένα μεγάλο και χαριτωμένο, μεταναστευτικό πουλί. Μα πώς θα έμοιαζε αν είχε γεννηθεί στο Λίβανο; The stork is a big and cute migrating bird. But how does it look like if it was born in Lebanon?

age 17-20 **Η ιστορία ενός τέρατος > A Story of a Monster**  
Διάρκεια < Time 3' 30" / 2011



Σκηνοθεσία / direction: Imane

Περίληψη > Synopsis  
Ένα τέρας επιτίθεται στο χωριό. Σκοτώνει παιδιά, γυναίκες και ηλικιωμένους, καταστρέφει σπίτια. Μήπως το αναγνωρίζετε; A Beast is attacking the village; killing children, women, and elderly; brutally destroying all the houses. Do you recognize it?

age 17-20 **Δεν είμαι > I'm Not**  
Διάρκεια < Time 3' 30" / 2011



Σκηνοθεσία / direction: Yousif Ibraghith. Νέοι από διαφορετικές περιοχές του Λιβάνου / Youth from different countries in Lebanon.

Περίληψη > Synopsis  
Ο πατέρας μου παντρεύτηκε τη μητέρα μου κι έζησαν στο Λίβανο. Αλλά τι έκανε ο πατέρας μου προκειμένου να μείνει ζωντανός... My dad married my mom and they lived in Lebanon. But what my dad did to stay alive...

**age** Παντρειά με ελάχιστα > **Wedding Less**

**17-20** Διάρκεια < Time 2' 20" / 2010



Σκηνοθεσία / direction: Malak arkadan

Περίληψη > Synopsis

Ανεργία, μέλλον, φτώχεια, αγάπη... Όλες αυτές οι λέξεις μαζεύτηκαν στην ταινία μου.  
Not many job opportunities, the future, poverty, greed, love... All of these words gathered in my short film.

**age** Τι περιμένεις; > **What are you waiting?**

**17-20** Διάρκεια < Time 3' / 2010



Σκηνοθεσία / direction: Hamda ElAwad

Περίληψη > Synopsis

Η καρδιά μου μου έλεγε κάτι, αλλά εγώ δεν το άκουγα.  
My heart was speaking to me about something, but I didn't listen to it.

**age** Γιατί; > **Why?**

**17-20** Διάρκεια < Time 2' 30" / 2011



Σκηνοθεσία / direction: Layal

Περίληψη > Synopsis

Είμαστε στον 21ο αιώνα κι υπάρχει ακόμη ανισότητα ανάμεσα στους άντρες και στις γυναίκες. Και γιατί να συμβαίνει αυτό;  
We are in the 21st century and there's still inequality between men and women. How's that?

ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ > LITHUANIA

Επαφή > Contact  
Kosciuškios g. 12, Vilnius,  
01100 Lithuania  
T: +370 5 2124560, +370 5  
2124560, +370 699 65912  
ramuno.atelje@gmail.com

**THE 7th LITHUANIAN FORUM OF CINEMA AND PHOTO FOR CHILDREN AND YOUTH "GAMTOS DIENOS" (NATURE DAYS)**

Υπεύθυν / in charge: Inesa Kurklietytė

Οι ταινίες γυρίστηκαν κατά τη διάρκεια ενός εργαστηρίου, στο οποίο συμμετείχαν επαγγελματίες του χώρου: η σκηνοθέτης Inesa Kurklietytė, ο οπερατέρ Algimantas Mikutėnas, η σχεδιάστρια ήχων Lina Semaškaitė κι ο μοντέρ Ričardas Matačius. Τα παιδιά παρακολούθησαν διαλέξεις για τη σκηνοθεσία, την κινηματογράφηση και το μοντάζ. Ο σκηνοθέτης Ramūnas Abukevičius ήταν ο υπεύθυνος του εργαστηρίου.

The films were made during the workshop, which was led by a professional team of tutors: film director Inesa Kurklietytė, cameraman Algimantas Mikutėnas, sound designer Lina Semaškaitė and editor Ričardas Matačius. Pupils had lectures of filming, recording and editing. An artist and film director Ramūnas Abukevičius was a leader of workshop.

**age** Ο οπερατέρ φοβάται τους λύκους > **Cameraman's afraid of wolves**

**13-16** Διάρκεια < Time 7'07" / 2011



Σκηνοθεσία, σενάριο, κάμερα / direction, screenplay, camera: Erdvilas Petras Abukevičius. Ερμηνεία / cast: Algimantas Mikutėnas

Περίληψη > Synopsis

Η ταινία μας μιλάει για έναν καμεραμάν που φοβάται πολύ τους λύκους. Κατά τη διάρκεια ενός γυρίσματος, ένας λύκος τον κατατρόμαξε. Καθώς τρέχει μακριά του για να γλυτώσει, βρίσκεται σ' ένα περιέργο μέρος. Μένει εκεί μέχρι όλα να ηρεμήσουν. Δηλαδή μέχρι να φανεί ένα σημάδι ηρεμίας και καλοσύνης- δηλαδή το ουράνιο τόξο. This film is about the operator that is very afraid of wolves. When he was filming nature, one wolf scares him. While running away from the wolf he finds a strange yard and stays in it until everything calms down. And everything calms down only when he sees the sign of peace and goodness – rainbow

**age** Αστικοποίηση > **Urbanization**

**13-16** Διάρκεια < Time 2'33" / 2011



Σενάριο / screenplay: Erdvilas Petras Abukevičius. Κάμερα / Camera: Adomas Jablonskis

Περίληψη > Synopsis

Η ταινία εξετάζει την επίδραση του ανθρώπινου παράγοντα στο περιβάλλον. Πόσο γρήγορα και άμεσα μπορούμε να αλλάξουμε τη στάση μας απέναντι στη φύση; This film is about the public impact on the environment. And how quickly and almost unchanged we can change nature, if it is not directly upkeep.

**age** Οι λύκοι ζούσαν εδώ > **Wolves lived here**

**17-20** Διάρκεια < Time 4'07" / 2011



Σκηνοθεσία / direction: Nadine Mousa

Περίληψη > Synopsis

Η ταινία μιλά για καλούς ανθρώπου με άσχημες δουλειές. Επιτρέπεται σ' έναν καλό άνθρωπο να σκοτώνει; This film about the good peoples and them good work which are not really good. The film ask or a good man with good intentions is allow to kill?

**age** Μετανάστευση > **Emigration**

**13-16** Διάρκεια < Time 4'15" / 2011



Σενάριο, σκηνοθεσία, κάμερα / screenplay, direction, camera: Emil Ribokaitis. Ερμηνεία / Cast: Adomas Jablonskis

Περίληψη > Synopsis

Μια ταινία για την φθαρτή ανθρώπινη ζωή.  
Film about material human life.

Επαφή > Contact  
Kofschip 1, Amsterdam,  
The Netherlands  
T: +31320221254,  
31651561638  
wkocken@sgl.nl  
www.sgl.nl

## SCHOLENGEMEENSCHAP LELYSTAD

Υπεύθυνος / in charge: Sander Kocken

Το SGL (Scholengemeenschap Lelystad) είναι ένα ολλανδικό πολυθέσιο σχολείο στο Lelystad. Πολιτισμός, τέχνη και δημιουργικότητα είναι στοιχεία πολύ σημαντικά για εμάς και τους μαθητές μας. Αυτό αποδεικνύεται τόσο από την έμφαση που δίνεται στα οπτικοακουστικά μέσα (εκπαίδευση με τη χρήση βίντεο, ηλεκτρονικών υπολογιστών και διαδικτύου) στις πρώτες τάξεις, όσο και από τα μαθήματα που μπορούν να επιλέξουν οι μαθητές μας στις μεγαλύτερες τάξεις. Στο μάθημα του κινηματογράφου οι μαθητές μαθαίνουν τα βασικά για τη συγγραφή σεναρίου, τη χρήση της κάμερας και το μοντάζ. Για να αποδείξουν ότι κατέχουν αυτές τις δεξιότητες καλούνται να φτιάξουν τη δική τους ταινία, είτε σε μικρές ομάδες, είτε ατομικά, είτε ολόκληρη η τάξη σαν εργασία.

The SGL (Scholengemeenschap Lelystad) is a Dutch comprehensive school in Lelystad. Culture, art and creativity are very important to us and our students. This is reflected not only by our emphasis on multimedia (education through the usage of video, computer and internet) in the first classes, but also by the subjects our students can choose in the upper classes. During the cinematography course students learn the basics of script-writing, camera usage and movie editing. To show they master these skills by making their own films, either in small groups or alone or with the whole class as a class project.

### age 17-20 Πτήση 294 > Flight 294

Διάρκεια < Time 11' / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία/Direction: Douwe Hennink and Margot van der Biezen. Κάμερα/Camera: Marlinde Weener. Ερμηνεία και συντελεστές ήταν ολόκληρη η τάξη 5V του SGL/Cast and crew was the total class 5V of the SGL.

Περίληψη > Synopsis

Μια ομάδα ανθρώπων, κάνουν αεροπειρατεία στο αεροπλάνο του αφεντικού τους για να τον εκδικηθούν. A group of people hijack the plane of their boss in order to pay him back.

### age 17-20 Dollar Denny

Διάρκεια < Time 11' 30" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / direction: Anouk Koppelaar and Anouk Tosserams. Κάμερα / camera: Rogier Pelgrim and Tariq Dam. Ερμηνεία / Cast: class 5W of the SGL.

Περίληψη > Synopsis

Μια ομάδα μαθητών προσπαθούν να κερδίσουν σε ένα τηλεοπτικό παιχνίδι για να μπορέσουν να πληρώσουν το νοίκι τους. A group of students try to win a tv-quiz in order to be able to pay their rent.

## DUTCH FILM FESTIVAL FOR STUDENTS (NFFS)

Υπεύθυνος / in charge: Dorée de Kruijk

Το Ολλανδικό Φεστιβάλ Κινηματογράφου για Μαθητές (NFFS), είναι ένα φεστιβάλ στην Ολλανδία στο οποίο οι μαθητές μπορούν να στείλουν ταινίες που έχουν δημιουργήσει, είτε στο σχολείο στα πλαίσια κάποιου προγράμματος, είτε μόνοι τους. Στόχος της διοργάνωσης είναι να ωθήσει τα σχολεία να δώσουν χρόνο και υλικό στους μαθητές να κάνουν τις δικές τους ταινίες με εξοπλισμό του σχολείου. Οι μαθητές που συμμετέχουν στο φεστιβάλ επιλέγουν επίσης ένα βραβείο κοινού. Η κριτική επιτροπή του φεστιβάλ αποτελείται από διάσημους ανθρώπους του ολλανδικού κινηματογράφου. Το πρώτο βραβείο σε κάθε κατηγορία είναι ένα ταξίδι στο φεστιβάλ κινηματογράφου Camera Zizanio στον Πύργο.

Επαφή > Contact  
p/a Menkemaborg 60, 8226  
TB Lelystad  
T: +3161246 9690  
dkruijk@orange.nl  
www.nffs.nl

The Dutch National Film Festival for Students (NFFS) is a festival in the Netherlands where students can send in films that they made, either as a project in school or on their own. The organization's aim is to stimulate schools to provide time and materials for students to make their own movies on school equipment. The students that attend the festival also get to choose an audience award. The festival's jury consists of famous people from the Dutch movie scene. The first prize in every category is a trip to the Camera Zizanio film festival in Pyrgos.

### age 17-20 Νευρική διαταραχή > Shellshock

Διάρκεια < Time 11' 31" / 2011



Συντελεστές > Crew

Jasper Boon, Jeroen Hoogveld, Etienne Bouwman and Arthur Jacobs. Notre Dame des Anges, Ubbergen (Frank Tarenskeen)

Περίληψη > Synopsis

Όταν ο αδερφός του επιστρέφει από τον πόλεμο, είναι φανερό ότι κάτι δεν πηγαίνει καλά. Υποφέρει από διαταραχή μετατραυματικού στρες. When his brother returns from war it's obvious there's something wrong with him. He is suffering from posttraumatic stress disorder.

### age 13-16 ΑΓΝΟΟΥΜΕΝΟΙ > LOST

Διάρκεια < Time 10'37" / 2011



Συντελεστές > Crew

Max Everett. OPDC St. Michael, Maastricht (Henriëtte Zoon)

Περίληψη > Synopsis

Καθώς πηγαίνει στο σχολείο. Μια καταιγίδα. Όλοι εξαφανίζονται. Αγνοούμενοι. Μια φρικτή αναζήτηση. On his way to school. A thunderstorm. Everyone is gone. Lost. A gruesome search.

### age 13-16 Φθοριζών έφηβος > Adolescent Fluorescent

Διάρκεια < Time 10' / 2011



Συντελεστές > Crew

Casper Buitendijk, Joost Kwakkel. Cals College, Nieuwegein (Trudy Verkerk)

Περίληψη > Synopsis

Όταν ένας έφηβος χωρίς κίνητρα πρέπει να δουλέψει για το σχολείο, πρέπει να λύσει ένα πρόβλημα. When a demotivated adolescent has to work for school, he has to solve a problem.

### age 17-20 Ερωτευμένος, Αρραβωνιασμένος, Χαμένος > In Love, Engaged, Lost

Διάρκεια < Time 11' 06" / 2011



Συντελεστές > Crew

Naomi Greenstein, Olwen Dekker, Roemer Pasman, Max Bouwman. Montessori Lyceum Amsterdam (Jasper Vreken)

Περίληψη > Synopsis

Όταν οι γονείς παίρνουν διαζύγιο, πώς επηρεάζει αυτό τα παιδιά; Ο αντίκτυπος ενός χωρισμού από την οπτική γωνία των παιδιών. When parents get divorced, how does it affect the kids? The impact of a separation from the children's point of view.



**age** Γεννημένος ελεύθερος > **Born Free**

17-20 Διάρκεια < Time 11'06" / 2011



Συντελεστές > Crew  
Leonie Modderkolk, Eva Pas, Stijn Lanter. St.-Ludger College, Doetinchem (Ineke Pingen)

Περίληψη > Synopsis  
Μια παράξενη, συνειρμική σειρά εικόνων. A bizarre, associative sequence of images

**age** Πίστεψε σε Μένα > **Believe in Me**

13-16 Διάρκεια < Time 1'54" / 2011



Συντελεστές > Crew  
Σχολική εργασία/A school project. Danny, Marinka, Yan Li and Yara. Vera Hageman OSG De Rietlanden, Lelystad

Περίληψη > Synopsis  
Ένα τρισδιάστατο κινούμενο σχέδιο stop-motion για τέρατα και φοβίες. Προσοχή! Δεν είναι κατάλληλο για νεαρούς θεατές! A 3D stop-motion animation about monster and fears. Beware! Not suitable for young viewers!

**age** Ξέσπασμα > **Outbreak**

17-20 Διάρκεια < Time 1'18" / 2011



Συντελεστές > Crew  
Wouter Hermans, Abel van Dijk and Cedrik Vermae. ORS Lek en Linge Locatie (Patricia van Oost)

Περίληψη > Synopsis  
Ένας φυλακισμένος δραπετεύει. Αλλά τί κάνουν εκεί όλα αυτά τα σκουλίκια; A prisoner escapes. But what are all those maggots doing there?

**age** Ποδοσφαιρικό πρωινό > **Soccer Morning**

13-16 Διάρκεια < Time 1'46" / 2011



Συντελεστές > Crew  
Lisa Xiu Kok. IVKO, Amsterdam (Loes Sparwer)

Περίληψη > Synopsis  
Μια μικρή ταινία με προετοιμασία για ποδόσφαιρο. A short movie about preparing for soccer.

ΟΥΓΓΑΡΙΑ > HUNGARY

Επαφή > Contact  
The Video and Art Workshop - Hungary /Makói Video és Művészeti Műhely/  
H-6900 Makó, Pf:28.  
zoomtoeurope@gmail.com  
www.zoomtoeurope.hu  
http://picasaweb.google.com/Zoomtoeurope

**THE VIDEO AND ART WORKSHOP OF MAKÓ- HUNGARY**

Υπεύθυνος / In charge: Kálmán Czibolya (επικεφαλής του εργαστηρίου / studio leader), Attila Karsai (Zoom to Europe and Transylvania Workshop 2011)

Το Εργαστήριο Βίντεο και Τέχνης του Μako ιδρύθηκε το 1994. Από τότε έδωσε την ευκαιρία σε πολλούς νέους ανθρώπους που ενδιαφέρονται για την τέχνη, και κυρίως για τον κινηματογράφο και το βίντεο, να μάθουν όχι μόνο τη θεωρία αλλά και την πρακτική του να γυρίζει κάποιος ταινία. Κύριος στόχος μας είναι να αναπτύξουμε την οπτική κουλτούρα των νέων, να φροντίσουμε τα

έργα τέχνης που δημιουργούν, δίνοντας μια ευκαιρία να πάρουν μέρος σε φεστιβάλ στη χώρα τους και στο εξωτερικό. Το γεγονός ότι τα μέλη μας, ηλικίας μεταξύ 10 και 25 ετών, έκαναν διεθνή επιτυχία με τα έργα τους κατά τη διάρκεια των προηγούμενων 15 ετών, δείχνει το επίπεδο δουλειάς που γίνεται. Οι ταινίες δημιουργήθηκαν κατά τη διάρκεια του Zoom to Europe and Transylvania Workshop 2011, στην Agyagfalva.

The Video and Art Workshop of Makó /Hungary/ was founded in 1994. Since then it has given opportunity to many young people interested in arts, especially in film and video, to show not only the theory but the practice of making films. Our main goal is to develop the visual culture of the youth, to take care of the pieces of art they make, creating an opportunity for them to be able to take part in festivals at home and abroad as well. The fact that our members aged between 10 and 25 achieved international success with their films during the previous 15 years shows the level of the work going on. The films were created during the Zoom to Europe and Transylvania Workshop 2011 in Agyagfalva.

**age** Janika

13-16 Διάρκεια < Time 7' / 2011



Συντελεστές > Crew  
Κάμερα / camera: Dávid Ferenczi. Σκηνοθεσία, μοντάζ / direction, edit: Dániel Mészáros. Ομάδα / Team: Eszter Mihálfy, Marcell Tóth /OpenGate Club-Szeged

Περίληψη > Synopsis  
Ένα ηλικιωμένο άτομο καταφτάνει στην Agyagfalva, έχοντας μείνει από βενζίνη. Αρχίζει να ψάχνει για καύσιμα, αλλά μπορεί να βρει μόνο παλίνκα. Την επόμενη μέρα διαπιστώνει πόσο ευγενικοί είναι οι ντόπιοι, μιας και βρίσκει το λεωφορείο του κοντά στο χωριό, γεμάτο καύσιμα. An old person arrives in Agyagfalva after he went out of benzene. He starts looking for some fuel, but he gets palinka only. The next day he realizes how kind the local people are, because he finds the his bus near the village with full-fuel.

**age** Sej haj haj...

13-16 Διάρκεια < Time 2'20" / 2011



Συντελεστές > Crew  
Σκηνοθεσία, κάμερα, μοντάζ / direction, camera, edit: Marcell Tóth

Περίληψη > Synopsis  
Η ταινία αυτή παρουσιάζει την παραδοσιακή μουσική και χορούς της Τρανσυλβανίας. This film presents the folk music and dance of Transilvania.

**age** Η Μάχη > **The Battle**

4-12 Διάρκεια < Time 2'20" / 2011



Συντελεστές > Crew  
Σκηνοθεσία, direction; Bence Fröhling, András Árva  
Κάμερα, μοντάζ / camera, edit: Dominika Majoros

Περίληψη > Synopsis  
Ένα μικρό κορίτσι δίνει στο αγόρι με τις πολεμικές τέχνες ένα μάθημα. A little girl gives the martial boy a dressing.

## ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ > PORTUGAL

### Επαφή > Contact

Rua Dr. Egas Moniz, 159,  
Avanca 3860-078, Portugal  
T: +351234880658  
filmografo@filmografo.pt  
movies@avanca.com  
espalhafitas@gmail.com

### SCHOOL EB 1 NI4 CHAINHA – ABRANTES, “E/B 2-3 DO SARDOAL” SCHOOL, EB2.3 PROF. DR. EGAS MONIZ, AVANCA

Υπεύθυνοι / in charge: Carlos Silva, Joao Paulo Dias

Όλες οι ταινίες ήταν αποτέλεσμα ενός εργαστηρίου animation.

All the films were a result of an animation workshop.

#### age 4-12 **Οι Τρανσφόρμερς > The Transformers**

Διάρκεια < Time 5' / 2009



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, σενάριο, animation / Direction, script and animation: Μαθητές του σχολείου EB 1 ni4 Chainna – Abrantes / Students of the School EB 1 ni4 Chainna – Abrantes.

Βοηθοί σκηνοθεσίας / Director Assistants: Carlos Silva, Joao Paulo Dias

Παραγωγή / Production: Carlos Silva, Joao Paulo Dias

Μοντάζ, ήχος / edit, sound: Carlos Silva

Περίληψη > Synopsis

Ένας εξωγήινος, δύο εξωγήινοι. Δύο κορίτσια, μια αποστολή... στη Γη! Θα φτάσει αυτή η αποστολή στο τέλος; One alien, two aliens. Two girls, one mission...in the Earth! Will this mission get to the end?

#### age 4-12 **Γκριζο Πράσινο > Grey Green**

Διάρκεια < Time 5' / 2010



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, σενάριο / direction, screenplay: Παιδιά από το σχολείο “E/B 2-3 Do Sardoal” / Children of the school “E/B 2-3 Do Sardoal”. Μοντάζ, ήχος / edit, sound: Carlos Silva. Παραγωγοί / Producers: Carlos Silva, Joao Dias. Παραγωγή / Production: Palha De Abrantes, Espalhafitas Cineclub

Περίληψη > Synopsis

Με το δάσος, όλες οι έγνοιες είναι μικρές. With the forest all the cares are little.

#### age 4-12 **Το τσίρκο > The circus**

Διάρκεια < Time 7' 50" / 2009



Συντελεστές > Crew

Σενάριο, animation: Orlando So Silva, Filipe Matos, Ricardo Matos, Maria Manuel Sousa, Victoria Alici, Yuliana Alici, Andre Rodrigues, Joao Pedro Silva. Υπεύθυνοι / Supervision: Carlos Silva, Joao Dias, Rui Teixeira, Vitor Lopes.

Περίληψη > Synopsis

Ένα διασκεδαστικό ταξίδι στο τσίρκο. A fun trip to the circus.

## ΡΟΥΜΑΝΙΑ > ROMANIA

### Επαφή > Contact

The Video and Art Workshop -  
Hungary /Makói Video és  
Művészeti Műhely/  
H-6900 Makó, Pf:28.  
zoomtoeurope@gmail.com  
www.zoomtoeurope.hu  
http://picasaweb.google.com/  
Zoomtoeurope

### THE VIDEO AND ART WORKSHOP OF MAKÓ- HUNGARY

Υπεύθυνος / In charge: Kálmán Czibolya (επικεφαλής του εργαστηρίου / studio leader), Attila Karsai (Zoom to Europe and Transylvania Workshop 2011)

Το 2010 οι συμμετέχοντες του Zoom to Europe and Transylvania, ηλικίας 12-16, δημιούργησαν μια ομάδα και κάνανε την δεύτερη ταινία τους.

In 2010 the participants of the Zoom to Europe and Transylvania, aged between 12-16, grouped together and made their second own film.

#### age 13-16 **Ο Μύλος > The Mill**

Διάρκεια < Time 7'30" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, μοντάζ / direction, edit: Laura Hegyi

Ομάδα / Team: Orsolya Sala, Dorina Sala, Gábor Koffol, Alpár Dakó

Περίληψη > Synopsis

Δύο φίλοι μπορεί να μετανιώσουν γιατί μια στραβή κλωτσιά στην μπάλα του ποδοσφαίρου τους, την στέλνει σε ένα εγκαταλελειμένο μύλο.

Two friends could regret that because their badly kicked football rolled into an abandoned mill.

## ΡΩΣΙΑ > RUSSIA

### Επαφή > Contact

Kamennostrovskiy 40, office  
508 Charitable foundation  
"AdVita" Saint-Petersburg,  
Russia  
T: +7 (812)3372733,  
+7(904)6415567  
berezkarik@gmail.com  
www.studio-da.info

### KIDS ANIMATION STUDIO DA

Υπεύθυνος / in charge: Sasha Pivovarov

Το DA animation studio είναι ένα εθελοντικό φιλανθρωπικό πρότζεκτ που ξεκίνησε το 2008. Μια ομάδα από σκηνοθέτες, καλλιτέχνες, animater, ψυχολόγους και εκπαιδευτικούς διοργανώνει τακτικά, εργαστήρια κινουμένου σχεδίου για παιδιά που αντιμετωπίζουν εξαιρετικά δύσκολες καταστάσεις στη ζωή τους. Η δημιουργία μιας ταινίας κινουμένου σχεδίου από παιδιά και ενήλικες μαζί είναι μια ιδιαίτερα ειδική θεραπευτική μέθοδος. Καθώς τα παιδιά συνθέτουν το σενάριο, ζωγραφίζουν, ζωντανεύουν χαρακτήρες και κάνουνε την ηχογράφηση, συντονίζονται σε μια δημιουργική διαδικασία που παίζει πολύ σημαντικό ρόλο στην παροχή ψυχολογικής υποστήριξης προς ένα παιδί που αντιμετωπίζει μια κρίση. Πάνω από εκατό παιδιά είναι πλέον εμπλεκόμενα στο studio: παιδιά που υποβάλλονται σε μακροχρόνια νοσοκομειακή περίθαλψη, ασθενείς του νοσοκομείου για παιδιά του St. Petersburg, παιδιά με γνωστικές δυσλειτουργίες, ορφανά και παιδιά με ειδικές ανάγκες. Η ταινία “Dog Side Story” δημιουργήθηκε κατά τη διάρκεια ενός εργαστηρίου του Studio “Da” με το Ίδρυμα Ψηφιακών Τεχνών στο Aspen, Colorado, ΗΠΑ.

DA animation studio is a volunteer charity project that was started in 2008. A team of directors, artists, animators, psychologists and educators conduct regular cartoon animation workshops for children in challenging life situations. Children and adults creating an animation film together is a very special art therapy method. As the children make up the script, draw and animate characters and record sound they tune into the creative process which plays a very important role in providing psychological support for a child dealing with a crisis. Over a hundred children are now involved with the studio: children undergoing long-term hospital treatment, patients of the St. Petersburg children's hospice, children with cognitive dysfunction, orphans, and disabled children. The film “Dog Side Story” was created during a workshop of Studio “Da” with the Digital Arts Foundation in Aspen, Colorado, USA

#### age 4-12 **Το Πρώτο Τραγούδι > The Very First Song**

Διάρκεια < Time 2'23" / 2010



Συντελεστές > Crew

Oleg Baikov, Boris Verzun, Jenia Grudina, Luba Romanenkova, Matvey Osipov, Roma Donskoy, Artiom Baikov.

Περίληψη > Synopsis

Εκατοντάδες εκατομμύρια χρόνια πριν δεν υπήρχαν καθόλου άνθρωποι στη γη, ούτε σκύλοι ούτε γάτες. Μόνο οι δεινόσαυροι περιπλανιόντουσαν στη γη και αυτή ήταν η κατάλληλη στιγμή για να εμφανιστεί το Πρώτο Τραγούδι στη Γη.

Hundreds millions of years ago there were no people on Earth, and no dogs, and no cats. Only the dinosaurs were wandering around and that was the right time for the Very First Song to appear on Earth.

age 13-16 **Άδειο Δωμάτιο > Empty Room**  
Διάρκεια < Time 5'02" / 2010



Συντελεστές > Crew  
Andrey Karjagin, Misha Biljachenko, Nikita Kolomiets, Vlad Kitaiskiy

Περίληψη > Synopsis  
Μια ποιητική ιστορία για έναν sensei που έδωσε στον Πλούσιο άνθρωπο και στον Φτωχό άνθρωπο την ευκαιρία να γίνουν μαθητές του. A poetical story about some sensei who gave the Rich man and the Poor man a chance to become his pupils.

age 4-12 **Φιλοξενούμενοι > Guests**  
Διάρκεια < Time 3'17" / 2009



Συντελεστές > Crew  
Oleg Baikov, Maks Verbitskij, Boris Verzun, Roma Donskoy, Luba Romanenkova.

Περίληψη > Synopsis  
Υπάρχουν τόσοι ξένοι που έρχονται στην πόλη μας, το Saint-Petersburg! Αλλά το Ρομπότ Μεταφραστής χάλασε και η επικοινωνία ανάμεσα στους ανθρώπους απέτυχε. Είναι μια παράξενη ιστορία για την ανοχή. There are so many foreigners coming to our city of Saint-Petersburg! But the Translator Robot broke down and the communication between people failed. It is just a strange story about tolerance.

age 17-20 **Εύκολο να Πετάς > Easy to Fly**  
Διάρκεια < Time 4'28" / 2009



Συντελεστές > Crew  
Oleg Balmasov, Slava Artemiev, Leshya Gerasimchuk

Περίληψη > Synopsis  
Ο πόλεμος τελείωσε στην Γη εδώ και πολύ καιρό, και μόνο η Αλεπού ακόμα συνεχίζει να πολεμάει. Προσπαθεί να ανακαλύψει τί είναι αυτό που βάζει εμπόδια ενώ μαθαίνει πώς να πετάει. The war ended on Earth long ago, and only the Fox is still continuing fighting. He is trying to find out, what is putting obstacles in his way to learning how to fly.

age 4-12 **Dog Side Story > Dog Side Story**  
Διάρκεια < Time 6'30" / 2010



Συντελεστές > Crew  
Eric Chen, Hepsiba Lee, Aglaja Fedjaevskaja, Andrea Lara Lin, Phillip Liou, Naomi Pryzant, Sam Richie

Περίληψη > Synopsis  
Οι δρόμοι της Νέας Σκυλο-Υόρκης είναι μονίμως φασαριόζικοι και βρώμικοι. Μια μικρή μοναχική σκυλίτσα που ονομάζεται Pico, τρέχει γρήγορα στο κοντινότερο σούπερμάρκετ για να αγοράσει λίγα γλυκά να διώξει το άγχος της. Θα καιρόταν να μπορούσε να δραπετεύσει από αυτό το μέρος, αλλά πού να πάει;  
The streets of New-Dog-York city are always bustling and dirty. A small lonely dog named Pico is running fast to a nearest Supermarket to buy some sweets to eat her stress away. She will be happy to escape from this place, but where to go?

Επαφή > Contact  
Narodnih heroja 42/5, Serbia  
T: +381646162761  
ema.bono@gmail.com,  
radojevic0@gmail.com

## MARKO RADOJEVIC, DARKO RADOJEVIĆ, JELENA PERIŠIĆ, EMILIJ MILOŠEVIĆ

Θέλαμε απλώς να κάνουμε κάποιες ταινίες μικρού μήκους! Απλώς μερικοί φίλοι θέλουν να δείξουν την δημιουργικότητά τους! Για να έχουμε μουσική για μια άλλη ταινία μικρού μήκους, αποφασίσαμε να δημιουργήσουμε ένα τραγούδι... και δεν ήταν καθόλου εύκολο! Οπότε, θελήσαμε να μοιραστούμε αυτή την εμπειρία με άλλους!

We just wanted to make some short films! Just few friends wanted to show their creativity! In order to have a music for another short film we decided to create a song..and it wasn't easy, at all! So we wanted to share the experiences with others!

age 17-20 **Στέλνοντας την αγάπη μου > Sending my love**  
Διάρκεια < Time 3'50" / 2011



Συντελεστές > Crew  
Σκηνοθεσία / direction: Emilija Milošević. Κάμερα / camera: Marko Radojević, Darko Radojević, Jelena Perišić. Ερμηνεία / cast: Jelena Perišić, Darko Radojević, Emilija Milošević, Marko Radojević.

Περίληψη > Synopsis  
Τα παιδιά σήμερα σε όλο τον κόσμο έχουν ξεχάσει την ομορφιά και το νόημα του να στέλνεις ένα γράμμα, όχι ένα email, ούτε ένα sms, απλώς ένα γράμμα! Με λίγες λέξεις μπορούμε να πούμε τόσα πολλά! Αυτή είναι μια ιστορία για ένα κορίτσι που προσπάθησε να πει αυτά που νιώθει (με λίγη βοήθεια

από τους φίλους της) και... λοιπόν, μπορείτε να δείτε τα υπόλοιπα.  
Today, children all over the world have forgotten the beauty and meaning of sending a letter, not a e-mail, not a sms just a letter! With few words we can say so much! This is a story about a girl who have tried to say what see feels (with a little help from her friends) and....well you can see the rest.

age 17-20 **Λύπη > Sorrow**  
Διάρκεια < Time 5'04" / 2011



Συντελεστές > Crew  
Σκηνοθεσία / direction: Darko Radojević. Ερμηνεία / cast: Darko Radojević, Marko Radojević, Emilija Milošević, Jelena Perišić. Κάμερα / camera: Marko Radojević, Emilija Milošević, Jelena Perišić. Μοντάζ / edit: Darko Radojević, Marko Radojević

Περίληψη > Synopsis  
Μερικές φορές μπορεί να χάσουμε αυτόν που αγαπάμε!  
Sometime we can have and lose someone we love!

Επαφή > Contact  
Media Education Centre, Obilicev  
venac 21, Belgrade, Serbia  
11000 Belgrade  
Tel: +381 63 386 285  
Fax: +381 11 2631 892  
rajcevic@mac.com  
http://mediaeducationcentre.eu/

## MEDIA EDUCATION CENTRE

Υπεύθυνος / in charge: Miomir Rajcevic

Το Media Education Centre για παιδιά και νέους ιδρύθηκε ως ένα μη πολιτικό, μη κερδοσκοπικό και μη κυβερνητικό κέντρο, όπου συγκεντρώνονται νέοι από διαφορετικά κοινωνικά, πολιτιστικά, παραδοσιακά και ιστορικά στρώματα οι οποίοι έχουν την διάθεση να δουλέψουν για επιστημονικές και επαγγελματικές έρευνες σχετικά με την επίδραση και την ενσωμάτωση των ταινιών, των κινουμένων σχεδίων, της τηλεόρασης και των νέων (πολυ)μέσων στην Επικοινωνία, τον Διαπολιτισμικό Διάλογο, τον Εθελοντισμό, μη επίσημη εκπαίδευση για παιδιά, νέους, ανθρώπους σε μειονεκτική θέση, ανθρώπους με αναπηρία, μετανάστες, πρόσφυγες. Η 6η International Youth Media Summit έγινε στο Βελιγράδι από την 1η Αυγούστου 2011. Η Σύνοδος φέρνει σε επαφή νεαρούς ενήλικες από όλο τον κόσμο και τους δίνει την ευκαιρία να διερευνήσουν τα επτά θέματα τα οποία έχουν την μεγαλύτερη επίδραση στο μέλλον τους. Οργανώνουν τρόπους να εμπνεύσουν άλλους της γενιάς τους έτσι ώστε να διαμορφώσουν το μέλλον μέσα από τα οπτικοακουστικά μέσα και την ενεργό δράση.

The Media Education Centre (MEC) for children and young people is founded as non political, nonprofit and NGO, gathering youngsters from different social, cultural, traditional and historical





background willing to work for aims of scientific and professional researches about influence and implementation of film, animation, TV and new (multi)media in Communication, Intercultural Dialogue, Voluntarism, non formal education for children, young people, disadvantage people, people with disability, migrants, refugees. The 6th International Youth Media Summit was held in Belgrade from August 1, 2011. The IYMS brings youth adults together from around the world to explore the seven issues that most impact their future. They plan ways to inspire others in their generation to shape the future through media and action.

**age 4-12** **Μια Μέρα στη Φύση > A Day in Nature** Διάρκεια < Time 1' / 2011

Συντελεστές > Crew  
Rens TesinkMay-June 2011

Περίληψη > Synopsis  
Ταινία κινουμένου σχεδίου από τον νέο μας μαθητή τον Rens, μετά από μερικά μαθήματα κινουμένου σχεδίου. An animation film made by our new student Rens, after few classes of animation.

**age 13-16** **Νεότητα > Youth** Διάρκεια < Time 1' / 2011

Συντελεστές > Crew  
Διεθνές Ομαδικό Έργο των συμμετεχόντων, Media Education Centre/IYMS/ Group International Work of the participants, Media Education Centre/IYMS

**age 17-20** **Χυμός πορτοκάλι > Orange Juice** Διάρκεια < Time 1' / 2011

Συντελεστές > Crew  
Ομάδα παιδιών από το Belgrade's High School /

Group work of the Belgrade's High School students.

Περίληψη > Synopsis  
“Φέρσου σαν άνδρας” ενάντια στη βία. “Be a Man” against violence.

**age 17-20** **Derpu** Διάρκεια < Time 1' / 2011

Συντελεστές > Crew  
Ομάδα παιδιών από το Belgrade's High School / Group work of the Belgrade's High School students.

Περίληψη > Synopsis  
“Φέρσου σαν άνδρας” ενάντια στη βία. “Be a Man” against violence.

**age 17-20** **Τα Δικαιώματα των Γυναικών > Women's Rights** Διάρκεια < Time 1' / 2011

Συντελεστές > Crew  
Διεθνές Ομαδικό Έργο των συμμετεχόντων, Media Education Centre/ Group International Work of the participants, Media Education Centre

Επαφή > Contact  
Ust Zeren sok. No:2 1.Levent,  
Turkey  
T: +90 212 278 36 11  
+90 212 278 19 71  
ceylanoraman@gmail.com  
www.atlantikfilm.com

## FILMTURKEY

Υπεύθυν / in charge: Nefin Dinç

Οι 18 ταινίες μικρού μήκους είναι παραγωγή Τούρκων μαθητών που παρακολούθησαν το Youth Filmmaking Project στην Τουρκία. Στο project αυτό, μαθητές δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και φοιτητές πανεπιστημίου εκπαιδεύτηκαν στην παραγωγή ταινιών για σημαντικά κοινωνικά θέματα στην Τουρκία. Επιλέχσαν έξι πόλεις σαν χώροι εκπαίδευσης με κριτήρια την γεωγραφική, αρχιτεκτονική και πολιτιστική ποικιλομορφία. Δώδεκα μαθητές από κάθε πόλη εργάστηκαν σε ομάδες και δημιούργησαν 18 ταινίες μικρού μήκους. Τα θέματα των μαθητικών ταινιών ήταν η δημοκρατία, τα ανθρώπινα δικαιώματα, τα θέματα των γυναικών, η ανοχή και η διαφορετικότητα καθώς και η οικονομική ενδυνάμωση. Επιλέξαμε 12 μαθητές από κάθε πόλη ώστε να συμμετέχουν στο project. Η εκπαίδευση ξεκίνησε τον Νοέμβριο του 2008 και διήρκεσε ένα χρόνο. Οι μαθητές δουλέψαν σε ομάδες για να ετοιμάσουν τρεις ταινίες σε κάθε πόλη.

The 18 short films were produced by Turkish students who attended the Youth Filmmaking Project in Turkey. In this project, Turkish high school and university students were trained to produce films on important social issues in Turkey. Six cities were chosen as training sites on the basis of geographic, architectural and cultural diversity. 12 students from each city worked in groups and produced 18 short films. The themes of the student films were democracy, human rights, women's issues, tolerance and diversity and economic empowerment. We chose twelve students from each city to be a part of the project. Training started in November 2008 and lasted a year. Training consisted of three sessions lasting a total of 21 days. Students worked in groups to produce three films in each city.

**age 17-20** **Τραγουδά περήφανος > Sing Proud** Διάρκεια < Time 5'45" / 2010

Συντελεστές > Crew  
Bilge Kür:at Duman, Bilal Eskenker, Elif Kasap, Ahmet Can Yildiz

Περίληψη > Synopsis  
Μια οικογένεια Ρομά κατευθύνεται προς το κέντρο της πόλης. Στη διαδρομή, λόγω του ότι είναι Ρομά, αντιμετωπίζουν πολλά προβλήματα. Στο τέλος, ο θεατής ανακαλύπτει γιατί ταξιδεύουν μέχρι το κέντρο της πόλης. A Roman family heads to the city center. On the way, being Roman, they encounter many problems. At the end, the viewer finds out why they travel all the way to the city center.

**age 17-20** **Κλείσε τα Μάτια Σου > Close Your Eyes** Διάρκεια < Time 5'47" / 2010

Συντελεστές > Crew  
Tu:ba Bozkurt, Ilklem Uluta:, Zeynep Nihan Yami, Yu:ta Yildiz

Περίληψη > Synopsis  
Δύο παιδιά, ένας Κούρδος και ένας Τούρκος, παίζουν μαζί όλη την ημέρα. Στο τέλος, θα καταφέρουν να επικοινωνήσουν; Two children, one Kurdish and one Turkish, playing together all day long. At the end are they going to be able to communicate?

**age 17-20** **ΑΓΑΠΗ ΜΕ ΜΙΑ ΑΝΑΣΑ > LOVE IN ONE BREATH** Διάρκεια < Time 7'57" / 2010

Συντελεστές > Crew  
Dicle Atan, Kahraman Güne:, Gökay Gürtunca, Ay:enur Yalçın

Περίληψη > Synopsis  
Το ντοκιμαντέρ αυτό αφηγείται την ιστορία ενός κατασκευαστή νέι (φλογέρα από καλάμι), και τί αυτό αντιπροσωπεύει στην φιλοσοφία των Mevlevi. This documentary film tells the story of a Ney (reed flute) maker and what Ney represents in the Mevlevi philosophy.



## ΤΟΥΡΚΙΑ > TURKEY

Επαφή > Contact  
Istanbul, Turkey  
T: +447557768435  
bakircioglu.muge@gmail.com  
http://www.imdb.com/name/nm4314432/

### ERDEM EKSIUGLU

Ο Ali Erdem Eksioglu γεννήθηκε στην Κωνσταντινούπολη στις 12 Αυγούστου του 1998. Ο πατέρας του είναι ο Abdullah Eksioglu, σκηνοθέτης Τουρκικών διαφημίσεων και η μητέρα του, η σκηνοθέτης Τουρκικών διαφημίσεων Elvin Eksioglu. Είναι ακόμα μαθητής στο Δημοτικό Σχολείο Zuhtupasa. Αυτό το διάστημα εργάζεται πάνω σε κάποια νέα projects για ταινίες μικρού μήκους και ντοκιμαντέρ. Δούλεψε πάνω σε αυτό το project μόνος του, σαν εργασία που τους ανατέθηκε από τους δασκάλους τους.

Ali Erdem Eksioglu was born in Istanbul 12 August 1998. His father is Turkish Commercials director Abdullah Eksioglu and his mother is Turkish Commercials director Elvin Eksioglu. He is still a student at Zuhtupasa Primary School. He is currently working on couple of new projects for short films and documentaries. He worked on this project by himself as a project that their teachers assigned for them.

**age 13-16** **Όνειρα κινηματογράφου > Cinema dreams** Διάρκεια < Time 3'04" / 2009

Συντελεστές > Crew  
Ali Erdem Eksioglu  
Περίληψη > Synopsis  
Ο Ali Erdem μας αφηγείται πως ο κινηματογράφος μπορεί να πραγματοποιήσει τα όνειρά του. Ali Erdem tells how cinema can make his dreams come true.



age 17-20 **Παπούτσια > Shoes**  
Διάρκεια < Time 5' / 2010



Συντελεστές > Crew  
Ekin Su Akdemir, Caner Apın, Ali Bozan, Abdullah Koyun

Περίληψη > Synopsis  
Τρία μικρά παιδιά κλέβουν παπούτσια μπροστά από ένα τζαμί για να πραγματοποιήσουν τα όνειρά τους.  
Three little children steal shoes in front of a mosque to fulfill their dreams.

age 17-20 **Εγγυώμαι Για Αυτόν > I Vouch for Him**  
Διάρκεια < Time 7'37" / 2010



Συντελεστές > Crew  
Gökhan Akdoğan, Onur Gül, Kürat Taççi, Barış Toker

Περίληψη > Synopsis  
Ένας πολύ νέος και έξυπνος άντρας αναζητά εργασία στην πρόσφατη οικονομική κρίση.  
A very young and smart man is looking for a job in the recent economic crisis.

age 17-20 **Μπαγιάτικο Ψωμί > Stale Bread**  
Διάρκεια < Time 3'28" / 2010



Συντελεστές > Crew  
Büyüamin Demir, Zeynel Arifin Gümmüşü, Zehra Havin İmirdi, Fırat Taççi

Περίληψη > Synopsis  
Είναι δυνατόν για τους κατοίκους της πόλης Nusaybin, που βρίσκεται ακριβώς δίπλα στα σύνορα με την Συρία να πέσουν θύματα νάρκης. Τα μικρά παιδιά που παίζουν ποδόσφαιρο βρίσκονται επίσης σε κίνδυνο.  
It is possible for the residents in the town of Nusaybin, which is right next to the Syrian border, to be the victims of the land mines. The little children who are playing football are also in danger.

Επαφή > Contact  
Yunus Aga Sok, Ulasir Apt,  
23/1, Emirgan, Istanbul, Turkey  
T: +90 532 355 55 73  
gokce.su@modeistanbul.com  
www.modeistanbul.com

**YOUTH MODE SHORT DOCUMENTARY WORKSHOP  
IN ESKISEHIR 2011: "LOCAL HEROES"**

Υπεύθυνος / in charge: Gokce Su Yorgurtcuoglu

Η MODE ISTANBUL είναι μια πρωτοβουλία για την οργάνωση πολιτιστικών, κοινωνικών και εκπαιδευτικών εκδηλώσεων που βασίζονται σε ταινίες από την Κωνσταντινούπολη. Περιλαμβάνει προβολές ταινιών, εκθέσεις, εργαστήρια και σεμινάρια σε διάφορα καλλιτεχνικά και πολιτιστικά κέντρα σε συνεργασία με διακεκριμένους συνεργάτες τόσο σε εθνικό όσο και διεθνές επίπεδο. Η πρωτοβουλία αυτή εστιάζει στον πολιτισμικό διάλογο και την ανταλλαγή πέρα από σύνορα και ηλικίες με το να υποστηρίζει καλλιτέχνες διαφορετικών ηλικιών και κοινωνικών υποβάθρων να συμμετέχουν στην παραγωγή, την προώθηση και την προβολή της δουλειάς τους. Η ιδρυτική ομάδα παραγάγει στην Τουρκία από το 2004 το διεθνώς επευφημημένο φεστιβάλ ψηφιακών ταινιών RESFEST. Σ' αυτή την πρωτοβουλία ανήκει επίσης η παραγωγή όλων των σχετικών εκδηλώσεων, από φεστιβάλ του εξωτερικού, στην Τουρκία από το 2008.  
MODE ISTANBUL is an Istanbul-based film and digital arts initiative organizing cultural, social and educational events including screenings, exhibitions, workshops and seminars at various art and culture centers in collaboration with distinguished partners on local and international levels. The initiative focuses on cultural dialogue and exchange of ideas across borders and generations by supporting artists of different ages and backgrounds, aiding the production, promotion and showcase of their works. The founding team has been producing the internationally acclaimed digital film festival RESFEST in Turkey since 2004. The initiative has been producing all Stranger Festival related events in Turkey since 2008.

age 17-20 **Άκου από το Νέι > Listen from the Ney**  
Διάρκεια < Time 4'13" / 2011



Συντελεστές > Crew  
Filmmakers: Halil Ibrahim Gokcan, Merih Yildirim, Ayse Uyanik.

Περίληψη > Synopsis  
Μια ταινία για έναν ντόπιο κατασκευαστή νέι που παίζει, διδάσκει και κατασκευάζει νέι, στο Eskisehir στην Τουρκία. A film about a local "neyzen" who plays teaches and makes ney flutes in Eskisehir, Turkey.

age 17-20 **Κρυστάλλινη Ελπίδα > Crystal Hope**  
Διάρκεια < Time 4'23" / 2011



Συντελεστές > Crew  
Yusuf Ziya Esencan, Muge Sahin, Eren Babacan, Aysegül Kara

Περίληψη > Synopsis  
Μια ταινία για τον μοναδικό νεαρό πατινέρ στον πάγο, στο Eskisehir, στην Τουρκία, που προσπαθεί να αναπτύξει τις δεξιότητές του, παρόλες τις αντίξοες συνθήκες. A film about the only young ice skater in Eskisehir, Turkey, who tries to develop his skills against all odds.

**ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ > FINLAND**

Επαφή > Contact  
Museokatu 3, 65100  
Vaasa, Finland  
T: +358 400 800 302  
ilias.missyris@vaasa.fi  
ilias@elisaset.fi  
http://mediakasvatus.dipjy  
lon.net/

**WILDLIFE VAASA FESTIVAL, MEDIA EDUCATION PROJECT 2010**

Υπεύθυνος / in charge: Ilias Missyris

Οι ταινίες γυρίστηκαν κατά την διάρκεια του εργαστηρίου του Wildlife Vaasa festival το 2010 στην Φινλανδία. Η υπόθεση της ταινίας "Η χρονιά του ζώου" ήταν έμπνευση των μαθητών και το θέμα της είναι οι τέσσερις εποχές του έτους και το πως αυτές συνδέονται με τις ζωές των ζώων της Φινλανδικής φύσης. Οι μαθητές επίσης προσθέσανε μουσική στην ταινία τους, τέσσερα τραγούδια τα οποία σχετίζονται με τις 4 εποχές. Επίσης κάνανε και την αφήγηση μέρους της ταινίας καθώς και το δημιουργικό μέρος της ιστορίας σε κινούμενο σχέδιο.  
The films were made during Wildlife Vaasa festival's workshop 2010 in Finland. The story of the film "The animal's year" was inspired by the students and it is subject to the 4 seasons of the year and how those are associated with the lives of the animals of the Finnish Nature. Pupils added also music background into their film four songs which associate with the 4 seasons. They also did the narrative part of the film and the creative part of the animated story.

age 4-12 **Η Κραυγή των Γιγάντων > The Giants Call**  
Διάρκεια < Time 7' / 2010



Συντελεστές > Crew  
Δασκάλα / teacher: Merja Hautanen: class teacher,  
Υπεύθυνοι εργαστηρίου / workshop leader: Ilias Missyris, Vesa Heinonen  
Βοηθός τεκμηρίωσης / documentation assistant: Emma Heino  
Σενάριο, αφήγηση, μουσική / screenplay, narration, music: 25 μαθητές από την Γ' τάξη του σχολείου Alakylä / 25 pupils from the 3rd class Alakylä school.

Περίληψη > Synopsis  
Πολύ καιρό πριν, η Φινλανδία κατοικούνταν από γίγαντες, αλλά όταν ήρθαν οι άνθρωποι, σταδιακά προκάλεσαν την καταστροφή τους. Παρόλα αυτά, τέσσερις από αυτούς, κατάφεραν να επιβιώσουν. Ήταν όλοι αδέρφια που ζούσαν σε διαφορετικά μέρη της Φινλανδίας, γιατί δεν τα πηγαίναν καλά μεταξύ τους. Αλλά μπροστά στον κίνδυνο να εξαφανιστούν αποφασίζουν να σμίξουν και να προσπαθήσουν να επιβιώσουν...

Long ago, Finland was inhabited by giants but when people arrived, they gradually caused their destruction. However, four of them they managed to survive. They were all brothers who lived in different parts of Finland, because they didn't get along with each other. But facing their extinction they decide to get together and try to survive...

**age** **Η Επίθεση Των Φαντασμάτων > The Attack Of The Ghosts**

**4-12** Διάρκεια < Time 4' / 2010



Συντελεστές > Crew

Δασκάλα / teacher: Raija Leikkola. Υπεύθυνοι εργαστηρίου / workshop leader: Ilias Missyris, Vesa Heinonen. Σενάριο, αφήγηση, μουσική / screenplay, narration, music: 13 μαθητές από την δ' τάξη του σχολείου Alakylä / 13 pupils from the 4th class, Alakylä school in Seinäjoki.

Περίληψη > Synopsis

Η ιστορία αντλεί την έμπνευσή της από τους χαρακτήρες που μοιάζουν με φαντασματάκια των διάσημων Moomins, τους Hattifatteners. Σε αυτή την ταινία κινουμένων σχεδίων θα δείτε τί συμβαίνει όταν αυτά τα κατεργάρικα μικρά φαντάσματα ξαφνικά επιτίθενται στους Σούπερ Παππού Tattinen, Jone Riksu και Marja Buckthorn και το απίστευτο μήλο τους που μόλις μαζεύτηκαν όλοι μαζί για να απολαύσουν το βραδινό τους...

The story is inspired by the ghost-like characters of the famous Moomins, the Hattifatteners. In this animation film you can see what happens when these tricky little ghosts suddenly attack Super Grandpa Tattinen, Jone Riksu and Marja Buckthorn and their incredible apple who just got together to enjoy a dinner...

**age** **ΤΟ ΜΑΓΙΚΟ ΡΑΒΔΙ > THE MAGIC WAND**

**4-12** Διάρκεια < Time 6' / 2010



Συντελεστές > Crew

Δασκάλα / teacher: Katja Kuljunlahti. Υπεύθυνοι εργαστηρίου / workshop leader: Ilias Missyris, Vesa Heinonen. Σενάριο, αφήγηση, μουσική / screenplay, narration, music: 13 μαθητές από την δ' τάξη του σχολείου Alakylä / 13 pupils from the 4th class, Alakylä school in Seinäjoki.

Περίληψη > Synopsis

Οι ήρωες αυτής της ιστορίας είναι ένα τριχωτό, μαλλιαρό και σβέλτο τρολ που ονομάζεται Rulle, ένας στριμμένος μικρός μπαμπούλας που ονομάζεται Tauno, ένας ευγενικός και αδέξιος Χιονάνθρωπος που ονομάζεται Lassi, μια καλή και χαριτωμένη γοργόνα η Venla και μια θυμωμένη διαβολική μάγισσα που λέγεται Irmeli και της αρέσει να τους εξουσιάζει... οπότε τώρα, είναι ώρα για την αναπόφευκτη μάχη για το μαγικό ραβδί και αυτός που τελικά θα το κατακτήσει θα γίνει ο κυρίαρχος του μεγάλου δάσους...

This story's heroes are a hairy, furry and nimble troll called Rulle, a nasty and small boggy called Tauno, a gentle and clumsy Snowman called Lassi, a kind and graceful mermaid called Venla and an angry evil witch called Irmeli who likes to rule them...so now it's time for the inevitable fight for the magic wand and the one who will finally get it shall become the ruler of the great forest...

**age** **Η Χρονιά του Ζώου > The Animal's Year**

**4-12** Διάρκεια < Time 9' / 2010



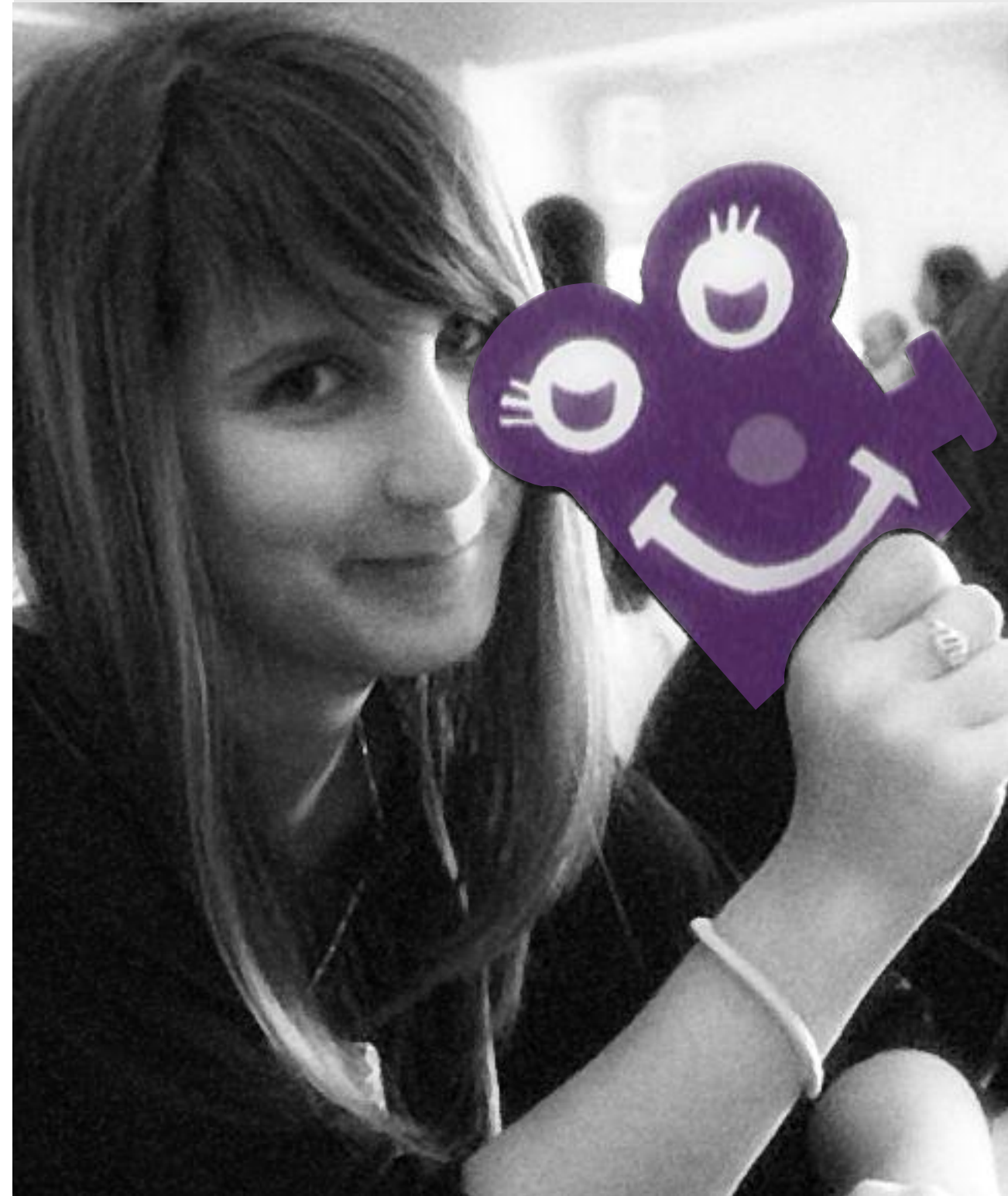
Συντελεστές > Crew

Δασκάλα / teacher: Mirjami Rantanen. Υπεύθυνοι εργαστηρίου / workshop leader: Ilias Missyris, Vesa Heinonen. Σενάριο, αφήγηση, μουσική / screenplay, narration, music: 25 μαθητές από την Γ' τάξη του σχολείου Alakylä / 25 pupils from the 3rd class Alakylä school.

Περίληψη > Synopsis

Η τοποθεσία της ιστορίας είναι μια σημύδα, σπίνιοι και μια τριανταφυλλιά. Η ιστορία μας λέει για τις αλλαγές στη ζωή του σκατζόχοιρου και κάποια σημαντικά γεγονότα που συμβαίνουν κατά τη διάρκεια των τεσσάρων εποχών του έτους στην Φινλανδία. The location of the story is a birch tree, finches and a rosewood bush. The film story tells us about the changes of the hedgehog's life and some important events that take place throughout the year's four seasons in Finland.

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΚΟ ΤΜΗΜΑ EUROPEAN INFORMATIVE SECTION



ΑΡΜΕΝΙΑ > ARMENIA  
MANANA YOUTH CENTER

Γεννημένος για να πετάω > **Born to Fly**  
Διάρκεια < Time 11'30" / 2.2011

Στη γωνιά του κόσμου > **Corner of the World** Διάρκεια < Time 4' 39" / 2011

Ο φύλακας του ξεχασμένου κήπου > **Keeper of the Forgotten Garden**  
Διάρκεια < Time 4'13" / 2011

Σιωπηλή προσευχή > **Silent Prayer**  
Διάρκεια < Time 2'27" / 2011

ΒΕΛΓΙΟ > BELGIUM  
KIDSCAM

Καουμπόι > **Cowboy**  
Διάρκεια < Time 4'10" / 2010

Η πριγκίπισσα του πάγου > **Ice princess**  
Διάρκεια < Time 2' 45" / 2011

MAKING MOVIES

Η εκδίκηση > **The Revenge**  
Διάρκεια < Time 3'13" / 2010

Μέταλλκατ – Σκληρή νύχτα > **Metalcat – Rough Night**  
Διάρκεια < Time 1'47" / 2010

Χορτόψαρο > **Veggie Fish**  
Διάρκεια < Time 0'50" / 2010

Πάθος για περιπλάνηση > **Wanderlust**  
Διάρκεια < Time 1'16" / 2010

Άπιπλο > **Untitled**  
Διάρκεια < Time 6'42" / 2010

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ > CZECH REPUBLIC  
ANIMANIE 2010

Ο τελευταίος στη σειρά > **Last of the line**  
Διάρκεια < Time 7'09" / 2010

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ > UK  
FIRST LIGHT STUDIOS

Όταν κλείνω τα μάτια μου > **When I Close My Eyes**  
Διάρκεια < Time 5' 52" / 2010

ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ ΤΟΥ ROYD > ROYD NURSERY INFANT SCHOOL

Σαχλαμάρες στο κελάρι > **Palaver in the Pantry**  
Διάρκεια < Time 9'59" / 2011

ΙΟΡΔΑΝΙΑ > JORDAN  
PBVRC Computer Clubhouse Amman

Συγγνώμη > **Apology**  
Διάρκεια < Time 1'14" / 2010

Επίδραση του GCC > **GCC Impact**  
Διάρκεια < Time 1'47" / 2010

Δυσπιστία > **Self Consciousness**  
Διάρκεια < Time 1'56" / 2010

Σταματήστε την μόλυνση > **Prevent Pollution** Διάρκεια < Time 1'22" / 2010

ΙΡΛΑΝΔΙΑ > IRELAND  
LAURA GAYNOR

ΠΑΝΕΥΚΟΛΟ > **PIECE OF CAKE**  
Διάρκεια < Time 1' / 201

SNAPSHOT  
Διάρκεια < Time 2'30" / 2010

FRESH FILM FESTIVAL

Η δολοφονία στο Ελγουντ, η αρχή > **The Elwood Killing; The beginning**  
Διάρκεια < Time 9'23" / 2010

Σου έτυχε ποτέ; > **Have You Ever?**  
Διάρκεια < Time 9' / 2010

Ποντίκι > **Mouse**  
Διάρκεια < Time 1' / 2010

Το πρώτο τριαντάφυλλο > **The First Rose**  
Διάρκεια < Time 6' 05" / 2010

4:27πμ > **4:27am**  
Διάρκεια < Time 6'08" / 2010

ΙΣΠΑΝΙΑ > SPAIN  
IES MAESTRO GONZALO KORREAS

Η ΚΑΡΔΙΑ ΜΟΥ ΔΙΚΗ ΣΟΥ > **My heart, your heart**  
Διάρκεια < Time 1' / 2010

IES PEREZ COMENDADORL

ΠΟΛΛΑ ΠΡΟΣΩΠΑ > **FACE LOTS**  
Διάρκεια < Time 5' / 2011

ΚΡΟΑΤΙΑ > CROATIA  
FKVK ZAPRESIC

1000 ΓΕΡΑΝΟΙ > **1000 CRANES**  
Διάρκεια < Time 3'19" / 2011

ΜΥΡΜΗΓΚΙ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΠΑΝΤΟΦΛΑΣ > **ANT VS SLIPPER** Διάρκεια < Time 55" / 2011

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ > **FOTO SESSION**  
Διάρκεια < Time 37" / 2011

SHRIMPS > **ΓΑΡΙΔΕΣ**  
Διάρκεια < Time 1'45" / 2011

CREATIVE FILM STUDIO VANIMA

Καρυδόσπιτο > **Nuts House**  
Διάρκεια < Time 1'12" / 2011

Echerichia coli  
Διάρκεια < Time 1'35" / 2011

Δεύτερη ευκαιρία > **Second chance**  
Διάρκεια < Time 1'20" / 2011

Ο άδικος μπάσταρδος > **The Unfair Bastard**  
Διάρκεια < Time 2'20" / 2011

Γεια σου πίτσα > **Hallo pizza**  
Διάρκεια < Time 1'45" / 2011

ΡΩΣΙΑ > RUSSIA

Εξηγήσεις > **Explanations**  
Διάρκεια < Time 4'27" / 2010

Σινάρτα > **Siddhartha**  
Διάρκεια < Time 3'13" / 2010

ΣΕΡΒΙΑ > SERBIA

Καλύτεροι φίλοι > **Best friends**  
Διάρκεια < Time 6'04" / 2011

Η παράσταση πρέπει να συνεχιστεί >  
**The show must go on**  
Διάρκεια < Time 3'37" / 2011

ΤΟΥΡΚΙΑ > TURKEY  
ERDEM EKSIUGLU

Η επικίνδυνη αποστολή του πατέρα μου >  
**My Dad's Mission is Impossible**  
Διάρκεια < Time 2'02" / 2011

Όλα τα άλογα του Μαρμαρά >  
**All the Marmaray Horses**  
Διάρκεια < Time 3'24" / 2011

FILMTURKEY

ΥΠΟΣΧΟΜΑΙ > **I PROMISE**  
Διάρκεια < Time 4'49" / 2011

CUL DE SAC  
Διάρκεια < Time 7'30" / 2011

ΑΝΟΙΞΗ > **SRING**  
Διάρκεια < Time 14'43" / 2011

ZANQIRT  
Διάρκεια < Time 13'38" / 2011

ΟΤΑΝ ΟΙ ΔΑΜΑΣΚΗΝΙΕΣ ΑΝΘΙΖΟΥΝ >  
**WHEN THE PLUM TREES BLOOM**  
Διάρκεια < Time 6'22" / 2011

ΟΝΕΙΡΟ ΜΟΥ Ο ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ >  
**MY DREAM IS CINEMA**  
Διάρκεια < Time 15'50" / 2011

15 ΒΗΜΑΤΑ ΜΠΡΟΣΤΑ > **15 STEPS  
AHEAD** Διάρκεια < Time 18' / 2011

ΕΙΝΑΙ Η ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ > **NOW THERE IS  
NOW THERE ISN'T**  
Διάρκεια < Time 19'13" / 2011

ΠΑΡΙΣΤΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ >  
**PLAY FAMILY** Διάρκεια < Time 15'17" / 2011

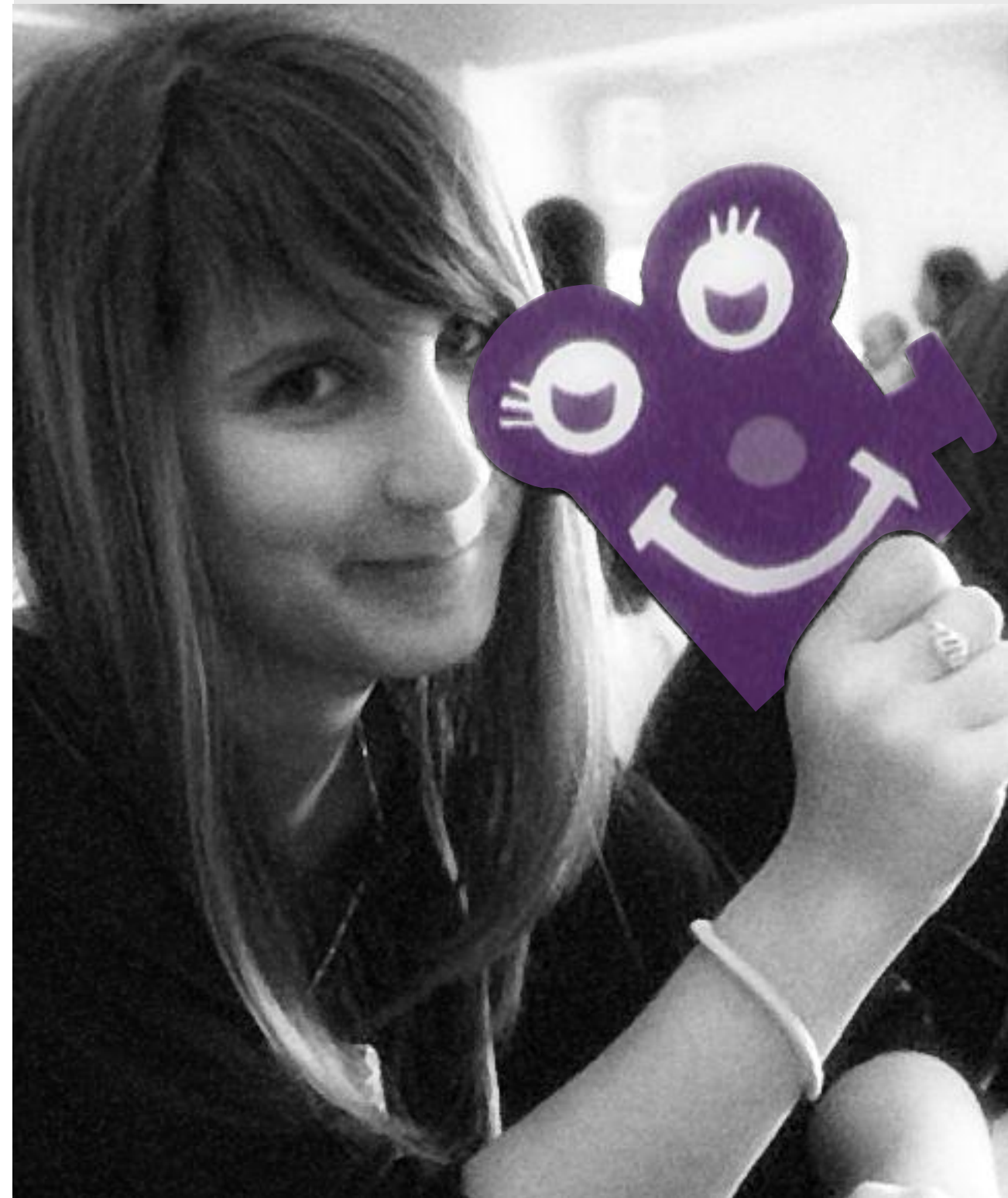
SIRYA  
Διάρκεια < Time 18' 21" / 2011

ΟΝΕΙΡΑ > **DREAMS**  
Διάρκεια < Time 5'54" / 2011

YOUTH MODE SHORT DOCUMENTARY WORKSHOP IN ESKISEHIR  
2011: "LOCAL HEROES"

Ήχοι και Σκιές > **Sounds and Shadows**  
Διάρκεια < Time 4'55" / 2011

Άνευ όρων > **Unconditional**  
Διάρκεια < Time 8'52" / 2011





Επαφή > Contact  
409 21st Ave, Seattle WA  
T: +98122206.323.0693  
lila@reelgirls.org  
www.reelgirls.org

**REEL GIRLS**

Υπεύθυν/ in charge: Lila Kitaev

Το Reel Girls είναι ένα μη κερδοσκοπικό πρόγραμμα που διδάσκει την δημιουργία ταινιών σε νεαρές γυναίκες. Οι ταινίες δημιουργήθηκαν σε μια βδομάδα κατά τη διάρκεια του Animation Camp το 2011. Οι μαθητές είχαν 5 μέρες να μάθουν τα βασικά του stop-motion animation, να βρουν ιδέες για τις ταινίες τους και να δημιουργήσουν το τελικό προϊόν.

Reel Girls empowers young women from diverse communities to realize their power, talent and Reel Girls is a nonprofit program teaching filmmaking to young women. The films were created in a week during the 2011 Animation Camp. Students had 5 days to learn the basics of stop-motion animation, brainstorm ideas for their film and create the finished product.

> **Σκυλάκις και Γατίτσα > Doge and Catiet**

Διάρκεια < Time 1'50" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, παραγωγή, animation, μοντάζ/ direction, production, animation, edit: Sana Weiher Keller, Ciana Maasen, Rachel Halmrast, Arielle Wincek

Περίληψη > Synopsis

Η τραγική ιστορία ενός σκύλου, μιας γάτας και της απαγορευμένης τους αγάπης.  
The tragic tale of a dog, a cat and their forbidden love.

> **Σχετικότητα > Relativity**

Διάρκεια < Time 4'45" / 2011



Συντελεστές > Crew

Finbar Greiner, Angeline Blattenbauer, Ellen Vickrey.

Περίληψη > Synopsis

Ένα ντοκιμαντέρ που διερευνά τα φύλα και τα πρότυπα των φύλων.  
A documentary exploring gender and gender norms.

> **Έλεγχος Πραγματικότητας > Reality Check**

Διάρκεια < Time 3'45" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / direction: Katie Patton, Kali Parrish. Σενάριο / writer: Katie Patton. Κάμερα, μοντάζ/ camera, edit: Brittany Holien, Katie Patton, Kali Parrish.

Περίληψη > Synopsis

Μια μικρή αφηγηματική ταινία που διερευνά τις σκέψεις μιας γυναίκας για τη ζωή και το θάνατο.  
A short narrative film exploring one woman's thoughts on life and death.

> **Το Κορίτσι με τα Πουλιά > The Girl With the Birds**

Διάρκεια < Time 1'30" / 2011



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / direction: Dova Isabel Castaneda Zilly, Eliza Otto, Natalie Andreen. Σενάριο / screenplay: Dova Isabel Castaneda Zilly. Animation, μοντάζ/ animation, edit: Eliza Otto, Natalie Andreen, Dova Isabel Castaneda Zilly.

Περίληψη > Synopsis

Σε αυτό το κινούμενο σχέδιο ένα κορίτσι συναντά ένα ιδιαίτερα ασυνήθιστο πουλί.  
In this lightbox animation, a girl encounters a particularly extraordinary bird.

Επαφή > Contact  
Av. Atlântica apto 101, Rio de Janeiro Rio de Janeiro, RJ CEP (Zip Code) 22021-000, BRAZIL  
T: +55 21 7820-1649  
danielagracindo@pequenocineasta.com.br  
www.pequenocineasta.com.br

**WORKSHOP YOUNG FILMMAKERS**

Υπεύθυν/ in charge: Daniela Gracindo, Cristina Savian

Με υπεύθυνες σχεδιασμού και διδασκαλίας τις Daniela Gracindo και Cristina Savian, το Workshop Young Filmmakers στοχεύει στο να διδάξει την τέχνη του κινηματογράφου στα παιδιά με δημιουργικότητα και ελευθερία έκφρασης. Οι μαθητές δημιουργούν μια ταινία μικρού μήκους περνώντας από τα στάδια της διαδικασίας της κινηματογραφικής από την συγγραφή του σεναρίου, το storyboard, την χρήση της κάμερας, τον φωτισμό, την καλλιτεχνική σκηνοθεσία, παραγωγή, ήχο και μοντάζ, μέχρι να φτάσει η πολυπόθητη στιγμή: η εμπειρία του να βλέπουν την δουλειά τους.

Designed and taught by Daniela Gracindo and Cristina Savian the Workshop Young Filmmakers aims to educate children in cinematic art with creativity and freedom of expression. The students makes a short film going through the stages of the filmmaking process from the creation of the script, storyboard, camera operation, lighting, art direction, production, sound and edition, until you reach the big time: the experience of watch his work.

> **Η ΑΝΑΜΟΝΗ > THE WAIT**

Διάρκεια < Time 2'38" / 2009



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / direction: Director: Felipe Leibold. Βοηθός σκηνοθέτης / assistant direction: João Gabriel Gracindo. Συνέχεια/Continues: João Pedro Marini. Κινηματογράφηση / Cinematography: João Vitor Tadeu Bürger Pereira. Φωτογραφία / Photography: Thomas P. Laskoskie. Καλλιτεχνικός Διευθυντής, κοστούμια / Art Direction, Costume Design: Yasmin Tavares, Julia Vidal Monclar.

Περίληψη > Synopsis

Ένα κορίτσι λαμβάνει ένα ανώνυμο σημείωμα και πάει σε ένα ραντεβού.  
Girl receives an anonymous note and goes to a date.

> **ΦΙΛΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΟΛΑ > FRIENDSHIP ABOVE ALL**

Διάρκεια < Time 2'20" / 2009



Συντελεστές > Crew

Σενάριο, σκηνοθεσία / Screenplay, Direction: Giulia Pimentel. Βοηθός σκηνοθέτη / Assistant director: Franciso Vidal Santos. Υπεύθυνος Σεναρίου / Script Supervisor: Carolina Góes. Φωτογραφία / Cinematography: Beatriz Araujo Lacombe. Καλλιτεχνική Διεύθυνση / Art Direction: Carolina Góes. Κοστούμια / Costumes: Mariana Sharp Nunes. Ερμηνείες / cast: Fillipe Torres Gonçalves, Mariana Sharp Nunes, Carolina Goes manly.

Περίληψη > Synopsis

Φίλες που μαλώνουν από ζήλεια για ένα αγόρι.  
Friends fall out of jealousy of a boy

> **ΤΟ ΕΓΚΑΤΑΛΕΙΜΜΕΝΟ ΣΠΙΤΙ > THE ABANDONED HOUSE**

Διάρκεια < Time 1'52" / 2009



Συντελεστές > Crew

Σκηνοθέτης / Director: Felipe Leibold. Βοηθός Σκηνοθέτη / Assistant Director: João Gabriel Gracindo. Συνέχεια/ Continues: João Pedro Marini. Κινηματογράφηση / Cinematography: João Vitor Tadeu Bürger Pereira. Φωτογραφίας / Photography: Thomas P. Laskoskie – 8 years old. Καλλιτεχνική Διεύθυνση και Σχεδιασμός Κοστούμιών / Art Direction and Costume Design: Yasmin Tavares, Julia Vidal Monclar.

Περίληψη > Synopsis

Ένα κορίτσι πάει σε ένα εγκαταλελειμμένο σπίτι και βρίσκεται μπροστά σε μια μεγάλη έκπληξη.  
Girl goes to an abandoned house and gets a big surprise.

## ΜΠΑΓΚΛΑΝΤΕΣ > BANGLADESH

### Επαφή > Contact

House 36/1, Road 4, Apt 5A.  
Dhanmondi RA. Dhaka. 1205,  
Bangladesh  
T: +8801711525412  
shiropa\_art@dhaka.net

### SHIROPA PURNA

Πήγα 11 φορές στην τοποθεσία αυτή για γυρίσματα. Η ομάδα μου αποτελούνταν από 6 μέλη. Καθένας δεν ένιωθε κουρασμένος. Ακόμα και οι τσιγγάνοι πάντα χαιρόνταν που με βλέπανε και οι γηραιότεροι πάντα με ευλογούσανε από την καρδιά τους. Επίσης, μέναν έκπληκτοι, πώς ένα παιδί όπως εγώ, γυρίζει μια ταινία;

I went 11 times at this location for shooting. My team members were 6 persons. No body was feel tired. Even the gypsy people were happy to see me always and the senior persons always blessing me from their heart. They where also surprise, how a children like me making a film?

### > Η βάρκα μας είναι η Διεύθυνσή μας > Our Boat is Our Address

Διάρκεια < Time 12' / 2010



### Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / direction: Shiropa Purna. Ήχος / Sound: Roney. Κάμερα / camera: Faraque  
Παραγωγή / production: Monju

### Περίληψη > Synopsis

Οι άνθρωποι ασχολούνται με πολλών ειδών επαγγέλματα για να επιβιώσουν. Ένα από τα πιο ενδιαφέροντα επαγγέλματα είναι η τσιγγάνικη ζωή. Κάποιες συγκεκριμένες ομάδες τσιγγάνων ζουν σε βάρκες.

People work in different kinds of professions for survival. One of the most interesting professions is the gypsy life. Some particular groups of gypsies live in boats.

## N. KOPEA > S. KOREA

### Επαφή > Contact

(420-847) Kyong-ki Arts High  
School #1031 Jung4-dong,  
Wonmi-gu, Bucheon-si,  
Kyongki-do, KOREA  
T: +82-10-2285-7093  
+82-51-743-7652  
film.biki@gmail.com,  
kijy94blue@naver.com

### BUSAN ARTS COLLEGE

Υπεύθυνος / in charge: Jasmine Jeon

Όλες οι ταινίες έχουν πάρει βραβεία στο Busan International Kids' Film Festival 2011 που έγινε από τις 12-16 Αυγούστου.

All the films are winner of Busan International Kids' Film Festival 2011, that was held from August 12 to 16.

### > Ίχνος > Trace

Διάρκεια < Time 8' / 2011



### Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / direction: Gu Ji-young, Son Hye-jeong, Lee Ye-won  
Kyong-ki Arts High School, 2nd grade of Cartoon Creation Department.

### Περίληψη > Synopsis

Ένας άντρας με εμμονή σε ένα όνειρο, βρίσκει μια παράξενη πόρτα και την περνάει. Και μετά, βρίσκεται δεμένος με ένα μαύρο σκοινί. Κοιτάζει γύρω του και μετά, μπερδεύεται όταν ανακαλύπτει ότι άνθρωποι που αφήνουν μαύρα αποτυπώματα περπατώντας, τραβιούνται χωρίς να μπορούν να αντιδράσουν από πόρτα σε πόρτα. Παρόλα αυτά, βρίσκει έναν άντρα να ξεπετάγεται από τα αποτυπώματα. Μετά από αυτό, κόβει το σκοινί, και χτίζει με σθένος την δική του πόρτα.

A man obsessed with a dream find a strange door, and he walks into the door. And then he is tied up with black rope. And he looks around, then, he finds and gets confused when he discovers that people with black footprints are helplessly pulled door to door. However, he finds one man blooming from footprints. After that, he cuts the rope and builds his own door with courage.

### > ΛΙΓΟ ΛΙΓΟ > BIT BY BIT

Διάρκεια < Time 4' / 2011



### Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία, μοντάζ, σενάριο / direction, edit, screenplay: Kim Hye-bin  
Τμήμα Μοντάζ / Edit Dep: Kim Eun-hye, Min Bo-yeon  
Τμήμα Παραγωγής / Producing Dep: No Go-hyon, Cho Hye-rim  
Ήχος / sound: Kim Jong-seo  
Φωτογραφία / Cinematograph: Sin Jae-min

### Περίληψη > Synopsis

Μια ωραία μέρα. Ο un-Sik πάει να πάρει το λεωφορείο όπως συνήθως και συναντά ένα κορίτσι σε ένα λεωφορείο. Την ερωτεύεται κεραυνοβόλα, σε μια θέση.

One fine day. Jun-Sik comes to take a bus as usual, and comes across one girl in a bus. He gets to fall in love with her on a seat at first sight.

### > Για ένα Φάντασμα το μεσημέρι > About a Ghost at noon

Διάρκεια < Time 5' / 2010



### Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / direction: Park So-jeong  
Σενάριο / screenplay: Kim Ji-woo  
Cinematograph: Kim Kyong-won  
Ήχος / sound: Lee In-ho  
Μακιγιάζ / make up: Kang Su-in, Choi Hye-jin  
Park So-jeongDaeyeon, Elementary School

### Περίληψη > Synopsis

Μια μέρα, τα παιδιά μιλάνε για τα φαντάσματα που έχουνε δει. Όλοι έχουν δει τα φαντάσματα σε διάφορα μέρη όπως την τάξη, τις τουαλέτες, το παρατηρητήριο μπροστά στην βιβλιοθήκη, τον διάδρομο, κ.ο.κ. Επιστρέφουν στην τάξη και βρίσκουν τα φαντάσματα που είδαν...

One day, the children are talking about the ghosts that they have seen. They all saw the ghosts in the different places such as the classroom, the restroom, the lookout hut on stilts in front of the library, the hallway and so on. They go back to the classroom to find the ghosts that they saw...

### > Ρολόι > Watch

Διάρκεια < Time 6' / 2010



### Συντελεστές > Crew

Σκηνοθεσία / direction: Lee Hye-min  
Cinematography: Son Jae-yeong  
Σενάριο / Screenplay: Jeon Da-bom  
Μοντάζ / Edit: Ju Jeong-hyeon, Lee Dae-gyu  
Seagull-class of GeumSeong elementary school.

### Περίληψη > Synopsis

Ο Jae-yeong δεν αγαπά την μελέτη, οπότε πάντα παρακαλάει ο χρόνος να τρέχει όταν διαβάσει και να ηγαίνει αργά όταν διασκεδάσει. Μια μέρα, ο ουρανός κάνει τις ευχές του πραγματικότητα. Παρεμπιπτόντως, το αποτέλεσμα είναι το αντίθετο από αυτό που περίμενε. Αρχίζει να μετανιώνει...

Jae-yeong don't like studying, so he always wish time runs out so fast in studying, slow in having fun. One day, the sky granted him his wishes. By the way, the result was opposite to what he expected. He starts to regret...

## ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ

### του 14ου Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους και της 11ης Camera Zizanio

**Τ**α κινηματογραφικά εργαστήρια, ένα από τα πιο δυναμικά τμήματα του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους και της Camera Zizanio, θα είναι και φέτος εδώ για να προσφέρουν μοναδικές στιγμές δημιουργίας σε παιδιά και εφήβους.

Οι συμμετέχοντες, με την καθοδήγηση επαγγελματιών, μυούνται στα μυστικά του κινηματογράφου και τα διαφορετικά του είδη (μυθοπλασία, ντοκιμαντέρ, κινούμενο σχέδιο) και οδηγούνται στη δημιουργία ταινιών μήκους.

Στα εργαστήρια δίνεται η δυνατότητα να συμμετάσχουν δεκάδες μαθητές όλων των βαθμίδων της εκπαίδευσης του Νομού Ηλείας αλλά και οι νεαροί επισκέπτες από την Ελλάδα και το εξωτερικό.

Για μία βδομάδα όλη η πόλη του Πύργου Ηλείας μετατρέπεται σε ένα τεράστιο κινηματογραφικό πλατώ, που όμοιό του δεν υπάρχει στην Ελλάδα.

Μια γρήγορη ματιά στα εργαστήρια:

- Εργαστήριο **Σκηνοθεσίας - μοντάζ** για μαθητές δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης του νομού Ηλείας. Στα πλαίσια του εργαστηρίου παράγονται μία ή δυο ταινίες μυθοπλασίας μικρού μήκους. Υπεύθυνοι του εργαστηρίου οι σκηνοθέτες-μοντέρ Γιώργος Κουρμούζας και Χρήστος Σαντασόγλου
- Διάρκεια: 5 ημέρες, τρεις ώρες την ημέρα
- Εργαστήριο **κινουμένου σχεδίου** για μαθητές δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης του νομού Ηλείας. Στα πλαίσια του εργαστηρίου παράγονται μία ή δυο ταινίες μικρού μήκους κινουμένων σχεδίων. Υπεύθυνοι του εργαστηρίου οι επαγγελματίες animator Κώστας Κατράκης και Τάσος Ζέρβας. Διάρκεια: 5 ημέρες, τρεις ώρες την ημέρα.
- Εργαστήριο ντοκιμαντέρ που παράγει το θρυλικό πια **Zizanio News!** Ένα τετράλεπτο ημερήσιο φιλμάκι που βλέπει με μια διαφορετική ματιά το Φεστιβάλ, την πόλη του ανθρώπους. Τα **Zizanio News** προβάλλονται κάθε βράδυ στις 20.30 στο Θέατρο Απόλλων και ανεβαίνουν στο διαδίκτυο. Στην ομάδα του **Zizanio News** συμμετέχουν παλιά «Ζιζάνια» και μαθητές δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης που έχουν συμμετάσχει σε εργαστήρια τα προηγούμενα χρόνια. Υπεύθυνος εργαστηρίου ο σκηνοθέτης Νίκος Θεοδοσίου. Διάρκεια: 5 ημέρες, πολλές ώρες την ημέρα.

- Εργαστήριο **κινουμένου σχεδίου (clay animation)** για μαθητές πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης. Υπεύθυνοι του εργαστηρίου οι Irene Tedeschi και Vincenzo Bescchi από την Ιταλία.
- Εργαστήριο **σκηνοθεσίας- μοντάζ**. Το εργαστήριο οργανώνεται από τους υπεύθυνους του **Εθνικού Μαθητικού Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολλανδίας (NFFS - Nationaal Film Festival voor Scholieren)**. Στο εργαστήριο συμμετέχουν οι ξένοι επισκέπτες του Φεστιβάλ. Διάρκεια: 5 ημέρες, απογευματινές ώρες. Στα πλαίσια του εργαστηρίου παράγονται περίπου 10 ταινίες.
- Ανοιχτό **εργαστήριο animation** με ευθύνη του **Media Education Centre του Βελιγραδίου**. Στο εργαστήριο γίνεται εισαγωγή στην τεχνική του animation (stop motion) με τη βοήθεια των πολύ γνωστών animation box του Σουηδού Erling Eriksson. Θα λειτουργεί για 6 ώρες την ημέρα και θα είναι ανοιχτό σε οποιονδήποτε επισκέπτη. Μπορούν να συμμετέχουν μικρές ομάδες παιδιών (έως 15) από σχολεία της περιοχής.
- **Δίημερα κινηματογραφικά εργαστήρια** συνολικής διάρκειας 6 ωρών το κάθε ένα. Απευθύνονται με μαθητές επισκέπτες από άλλες περιοχές της Ελλάδας. Λειτουργούν απογευματινές ώρες (3-6μμ). Υπεύθυνοι: οι σκηνοθέτες Νίκος Θεοδοσίου, Δαμιανός Βογανάτσος.
- **Κριτικές Επιτροπές – εργαστήρια κινηματογραφικής ανάλυσης**. Θα λειτουργήσουν δυο εργαστήρια- κριτικές επιτροπές: ένα για τις ταινίες του Ελληνικού τμήματος της Camera Zizanio (3 και 4 Δεκεμβρίου) και ένα για το Ευρωπαϊκό (5-9 Δεκεμβρίου, ώρες 10.30 – 13.30). Υπεύθυνοι: για το Ελληνικό Τμήμα, η καθηγήτρια Σοφία Γακμογλίδου, και για το Ευρωπαϊκό η συγγραφέας Αγγελική Δαρλάση.
- **Σεμινάρια – εργαστήρια στο** Τμήμα Πληροφορικής και ΜΜΕ του ΤΕΙ Πάτρας, Παράρτημα Πύργου.
  - α. Το σενάριο στον κινηματογράφο**, από τον Δημήτρη Σπύρου, σκηνοθέτη, Καλλιτεχνικό Διευθυντής του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας.
  - β. Η γλώσσα του κινηματογράφου**, από το Νίκος Θεοδοσίου, σκηνοθέτη, συγγραφέα, καλλιτεχνικό διευθυντής της Camera Zizanio
  - γ. Εισαγωγή στο κινούμενο σχέδιο**, από τον Igor Gimboosh, 3D animator στο Media Education Centre- Βελιγράδι.
  - Δ. Ταινία Μικρού μήκους: από την ιδέα στην οθόνη**, Αντώνης Παπαδόπουλος, σκηνοθέτης, καλλιτεχνικός διευθυντής Διεθνούς Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας.
  - Ε. Το ντοκιμαντέρ step by step**, Μαρία Λεωνίδα, σκηνοθέτις.

## CINEMATIC WORKSHOPS

### for the 14th Olympia International Film Festival for Children and Young People and the 11th Camera Zizanio

---

The cinematic workshops, one of the most dynamic parts of the **Olympia International Film Festival for Children and Young People and Camera Zizanio**, will be available this year as well, to offer unique moments of creation to children and young people.

The participants, under the guidance of professionals, are initiated in the secrets of cinematography and its various kinds (fiction, documentary, animation) and are guided into film creation.

The workshops offer the opportunity to participate, to dozens of students of all school levels from the Prefecture of Ileia as well as to the young visitors from Greece and abroad.

For the duration of one week, the whole town of Pyrgos is transformed into a huge filming stage, the likes of which, cannot be found in any other part of Greece.

A quick look into the workshops:

- **Direction-Editing workshop** for secondary education students from Ileia. During the workshop the participants produce one or two short fiction films. Workshop coordinators, the directors-editors Giorgos Kourmouzas and Christos Santatsoglou. Duration: 5 days, 3 hours per day.
- **Animation workshop** for secondary education students from Ileia. During the workshop the participants produce one or two short animation films. Workshop coordinators, the professional animators Kostas Katrakis and Tasos Zervas. Duration: 5 days, 3 hours per day.
- **Documentary workshop** that produces the legendary by now, **Zizanio News!** A four minute daily film that offers a different viewpoint of the Festival, the town, the people. The **Zizanio News** shorts are screened every evening at 20.30 at the Apollo Theatre and are available online. The team of **Zizanio News** includes former “Zizania” and secondary education students that have taken part in workshops during the previous years. Workshop coordinator, the director Nikos Theodosiou. Duration: 5 days, many hours per day.

- **Clay animation workshop** for primary education students. Workshop coordinators: Vincenzo Beschi, Silvia Palermo and Irene Tedeschi - Avisco association - Italy
- **Direction – editing workshop**. The workshop is organized by the people in charge of the **Dutch National Film Festival for Students (NFFS - Nationaal Film Festival voor Scholieren)**. The participants in the workshop are the visitors of the festival from abroad. Duration: 5 days, afternoon hours. The workshop produces about 10 films during its course.
- **Open animation workshop** under the responsibility of the **Media Education Centre - Belgrade**. During the workshop the participants are introduced to the animation technique (stop motion) with the help of the renown animation box by the Swede Erling Eriksson. It will be operational for 6 hours per day and open to any visitor. Small groups of children (up to 15) from local schools can also participate.
- **Two-day cinematic workshops** totaling 6 hours each. They are addressed to visiting students from other areas of Greece. They take place during afternoon hours (3-6pm). Coordinators: the directors Nikos Theodosiou, Damianos Voganatsis.
- **Juries – film analysis workshops**. Two workshops – juries will be operational: one for the films of the Greek section of Camera Zizanio (3rd and 4th December) and one for the European section (5-9 December, from 10.30 to 13.30). Coordinators: for the Greek section, the teacher Sophia Giakmoglidou, and for the European section the writer Aggeliki Darlasi.
- **Seminars - workshops** in the Department of Informatics and Means of Mass Communication, Pyrgos
  - a. Screenplay in cinematography, by Dimitris Spyrou, director, Artistic Director of the International Film Festival of Olympia
  - b. The language of cinematography by Nikos Theodosiou, director, writer, Artistic Director of Camera Zizanio
  - c. Introduction to animation by Igor Gimboš, 3D animator in the Media Education Centre- Belgrade.
  - d. Short Film: from idea to screen by Antonis Papadopoulos, director, Artistic Director of International Short Film Festival in Drama.
  - e. Documentary film, step by step by E. Maria Leonida, director.



Η ανεξάρτητη δισκογραφική εταιρεία

## Puzzlemusik

με ιδιαίτερη χαρά, προσφέρει στην Camera Zizanio μια μουσική βιβλιοθήκη με κομμάτια από κυκλοφορίες της, ελεύθερα δικαιωμάτων για χρήση σε μαθητικές ταινίες και στα οπτικοακουστικά εργαστήρια.

Έτσι προκύπτει ένα πολυσυλλεκτικό cd με μουσικές που συγκαταλέγονται σε πολλά και διαφορετικά είδη όπως: instrumental, indie, post-rock, neu-folk, electronica, ambient, jazz, jazz-funk, κλασική κ.ά.

Παιδιά, ελπίζουμε ειλικρινά, μέσα από αυτή τη συνεργασία και το συγκεκριμένο, καλλιτεχνικό δίαυλο επικοινωνίας, η μουσική μας να εμπνεύσει εκ νέου εσάς, να σας ταξιδέψει και να συνοδοιπορήσει μαζί με τις δικές σας καλλιτεχνικές ανησυχίες και προσπάθειες.

### Με τις ειλικρινέστερες ευχές μας για πολλές και καλές δημιουργίες...

Χρήστος Αλεξόπουλος ("Nouveau", "Παραπούνες & τριαφύνταλλα", «Η Αλίκη στη Χώρα των Θαυμάτων») / Μανώλης Γαλιάτσος ("Θάλασσες των μικρών λάμπων") / Μανώλης Γαλιάτσος Σωκράτης Άνθης ("2011 Εδώ έξω") / Σωτήρης Δεμπόνος ("Film Musik") / Εγγονόπουλος, Πουλικάκος, Socos («Η Ύδρα ΤΩΝ ΠΟΥΛΙΩΝ») / Γιάννης Κασσέτας Γιώργος Σπανός ("Jungle of illusions") / Γιώργος Κοντραφούρης ("The storyteller") / Μπάμπης Παπαδόπουλος ("Σκηνές από ένα ταξίδι", "Απ' τη σπηλιά του δράκου") / Baby trio & George Kontrafouris ("The main course", "A new snack") / Duo Choriambus ("Dialogues") / Felizol ("Birthdays") / Hellenic Trio ("Works of Greek composers I") / J. Kriste, Master of Disguise ("Girls, Ghosts and Gods") / Yiannis Kassetas & The funk wizards ("The truth about the alien invasion in Egypt", "Funk Abyss") / Misuse ("Misuse", "April") / MKO (Blues for the White Nigger) / New Zero God ("Fun is a four letter word") / Nicky\_Babis\_Floros ("Well, anything can happen") / Poly quartet ("Perfumed Dreams") / Socos ("Sub breath, outer speech") / Socos & The Live Project Band ("Objects in mirror are closer than they appear", "Kafka")

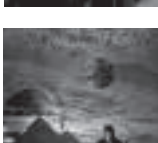
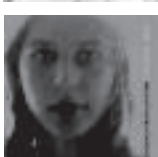
### Νέα κυκλοφορία

### Misuse "April"



### Puzzlemusik

Puzzlemusik, Ευρώτα 3, Χαϊδάρι, TK 124 61. τηλ& fax: 210-5316496  
e-mail: puzzlemusik@gmail.com  
Web page: www.myspace.com/puzzlemusik





**14ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου  
Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους**  
14th Olympia Film Festival for Children and Young People



**11η Ευρωπαϊκή Συνάντηση Νεανικής  
Οπτικοακουστικής Δημιουργίας Camera Zizanio**  
11th European Meeting of Young Peoples Audiovisual  
Creation Camera Zizanio

**Πύργος, 2 - 10 Δεκεμβρίου 2011**  
Pyrgos, December 2-10, 2011

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ - ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ  
REGION OF WESTERN GREECE - HELLENIC MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM

ΔΗΜΟΣ ΠΥΡΓΟΥ - ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ  
MUNICIPALITY OF PYRGOS - GREEK FILM CENTER

ΤΕΙ ΠΑΤΡΑΣ, ΤΜΗΜΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ & ΜΜΕ, ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΥΡΓΟΥ  
TEI OF PATRAS, DEPARTMENT OF INFORMATICS AND MASS MEDIA

ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ  
NEANIKO PLANO / YOUTH PLAN



ΧΟΡΗΓΟΣ / SPONSOR



Με την υποστήριξη του προγράμματος MEDIA  
της Ευρωπαϊκής Ένωσης / With the support  
of the MEDIA Programme of the European Union



Χορηγοί & Χορηγοί επικοινωνίας  
Sponsors & Communication Sponsors



Χορηγός διαδικτυακής επικοινωνίας  
Online Media Sponsor

